

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

### Περιεχόμενα

#### I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 503/1999 της Επιτροπής, της 8ης Μαρτίου 1999, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών ..... 1
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 504/1999 της Επιτροπής, της 8ης Μαρτίου 1999, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 286/1999 περί χορηγήσεως σιτηρών ως επισιτιστική βοήθεια 3
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 505/1999 της Επιτροπής, της 8ης Μαρτίου 1999, περί χορηγήσεως λευκής ζάχαρης ως επισιτιστική βοήθεια ..... 6
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 506/1999 της Επιτροπής, της 8ης Μαρτίου 1999, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 340/1999 περί χορηγήσεως σιτηρών ως επισιτιστική βοήθεια 9
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 507/1999 της Επιτροπής, της 8ης Μαρτίου 1999, περί χορηγήσεως φυτικού ελαίου ως επισιτιστική βοήθεια ..... 12
- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 508/1999 της Επιτροπής, της 4ης Μαρτίου 1999, σχετικά με την τροποποίηση των παραρτημάτων I έως IV του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90 του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινοτικής διαδικασίας για τον καθορισμό ανώτατων ορίων καταλοίπων κτηνιατρικών φαρμάκων στα τρόφιμα ζωικής προέλευσης ..... 16
- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 509/1999 της Επιτροπής, της 8ης Μαρτίου 1999, για την παράταση της μέγιστης περιόδου που ορίζεται για την τοποθέτηση ενωτίων στους δίσους (είδη *Bison bison* spp.) ..... 53
- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 510/1999 της Επιτροπής, της 8ης Μαρτίου 1999, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2848/98 στον τομέα του ακατέργαστου καπνού όσον αφορά τον καθορισμό ορισμένων προθεσμιών καθώς και το παράρτημα II στο οποίο καθορίζονται οι ζώνες παραγωγής ..... 54
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 511/1999 της Επιτροπής, της 8ης Μαρτίου 1999, για τον καθορισμό των κοινοτικών τιμών στην παραγωγή και των κοινοτικών τιμών κατά την εισαγωγή για τα γαρίφαλα και τα τριαντάφυλλα για την εφαρμογή του καθεστώτος κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λαρίδας της Γάζας ..... 57

Τιμή: 19,50 EUR

(συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 512/1999 της Επιτροπής, της 8ης Μαρτίου 1999, για αναστολή του προτιμησιακού δασμού και επαναφορά του δασμού του κοινού δασμολογίου κατά την εισαγωγή πολυανθών γαρίφαλων (spray) καταγωγής Ισραήλ .....	59
--	----

---

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Επιτροπή

1999/183/ΕΚ:

- \* Απόφαση της Επιτροπής, της 20ής Μαΐου 1998, σχετικά με κρατικές ενισχύσεις για τη μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων που θα μπορούσαν να χορηγηθούν στη Γερμανία βάσει των υφισταμένων καθεστώτων περιφερειακής ενίσχυσης [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1998) 1712] .....

61

1999/184/ΕΚΑΧ:

- \* Απόφαση της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1998, σχετικά με ενισχύσεις που χορήγησε η Γερμανία στις επιχειρήσεις Sophia Jacoba GmbH και Preussag Anthrazit GmbH για τα έτη 1996 και 1997 [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1998) 2476] .....

74

1999/185/ΕΚ, ΕΚΑΧ, Ευρατόμ:

- \* Απόφαση της Επιτροπής, της 5ης Φεβρουαρίου 1999, για την αναπροσαρμογή των διορθωτικών συντελεστών που εφαρμόζονται από την 1η Φεβρουαρίου, 1η Μαρτίου, 1η Απριλίου, 1η Μαΐου και 1η Ιουνίου 1998 στις αποδοχές των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που είναι τοποθετημένοι σε τρίτες χώρες [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1999) 458] .....

83

## I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 503/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 8ης Μαρτίου 1999**  
**για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής**  
**εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1498/98<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του·

ότι, σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 9 Μαρτίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Μαρτίου 1999.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 337 της 24. 12. 1994, σ. 66.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 198 της 15. 7. 1998, σ. 4.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 8ης Μαρτίου 1999, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας <sup>(1)</sup>	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	61,9
	204	45,1
	212	96,1
	624	174,5
	999	94,4
0707 00 05	052	118,3
	068	107,2
	999	112,8
0709 10 00	220	194,7
	999	194,7
0709 90 70	052	116,5
	204	122,8
	999	119,7
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	33,4
	204	41,1
	212	46,8
	600	50,0
	624	48,8
	999	44,0
0805 30 10	052	42,0
	600	58,5
	999	50,3
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	039	80,9
	060	36,7
	388	136,2
	400	81,2
	404	80,5
	508	71,6
	512	88,2
	528	101,6
	706	107,2
	720	97,6
	728	95,7
	999	88,9
	0808 20 50	052
388		73,8
400		79,8
512		64,6
528		70,9
624		72,6
999	83,8	

<sup>(1)</sup> Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2317/97 της Επιτροπής (ΕΕ L 321 της 22. 11. 1997, σ. 19). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 504/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 8ης Μαρτίου 1999**  
**για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 286/1999 περί χορηγήσεως σιτηρών**  
**ως επισιτιστική βοήθεια**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1292/96 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1996, σχετικά με την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας και των ειδικών δράσεων στήριξης για την επισιτιστική ασφάλεια <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β),

Εκτιμώντας ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 286/1999 της Επιτροπής <sup>(2)</sup> άρχισε ένα διαγωνισμό για την παράδοση σιτηρών με μορφή επισιτιστικής βοήθειας· ότι θα πρέπει να

τροποποιηθούν ορισμένοι όροι στο παράρτημα του εν λόγω κανονισμού με αίτηση του δικαιούχου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Το παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 286/1999 αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Μαρτίου 1999.

*Για την Επιτροπή*  
Franz FISCHLER  
*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 166 της 5. 7. 1996, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 34 της 9. 2. 1999, σ. 14.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΠΑΡΤΙΔΑ Α

1. **Δράση υπ' αριθ.:** 105/98
2. **Δικαιούχος** <sup>(?)</sup>: CICR, 19, avenue de la Paix, CH-1202 Genève  
τηλ.: (41-22) 734 60 01· τέλεξ: 22269 CICR CH
3. **Αντιπρόσωπος του δικαιούχου:** ICRC Tbilissi, Dutu Megreli St. 1, 380003 Tbilissi, Georgia,  
τηλ.: (7-8832) 93 55 11, φαξ: 93 55 20
4. **Χώρα προορισμού:** Γεωργία
5. **Προϊόν προς κινητοποίηση:** άλευρο μαλακού σίτου
6. **Συνολική καθαρή ποσότητα (σε τόνους):** 500
7. **Αριθμός παρτίδων:** 1
8. **Χαρακτηριστικά και ποιότητα του προϊόντος** <sup>(?)</sup> <sup>(?)</sup>: βλέπε EE C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 [II.B.1.α]
9. **Συσκευασία** <sup>(?)</sup>: βλέπε EE C 267 της 13. 9. 1996, σ. 1 [2.2 B.2]
10. **Επισήμανση και σήμανση** <sup>(?)</sup>: βλέπε EE C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 [II.B.3 και IX.A.3.α]  
— Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: αγγλική  
— Συμπληρωματικές μνείες: «ICRC»
11. **Τρόπος κινητοποίησης του προϊόντος:** κοινοτική αγορά
12. **Προβλεπόμενο στάδιο παράδοσης:** παράδοση στον τόπο προορισμού <sup>(?)</sup>
13. **Εναλλακτικό στάδιο παράδοσης:** παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης ή παράδοση «εκ του εργοστασίου» <sup>(?)</sup>
14. α) **Λιμένας φόρτωσης:** —  
β) **Διεύθυνση φόρτωσης:** —
15. **Λιμένας εκφόρτωσης:** —
16. **Τόπος προορισμού:** ICRC warehouse, Castello St. 30A, 354341 Adler, Russian Federation,  
τηλ.: (7-8622) 974060, φαξ: 44 13 34  
— λιμένας ή αποθήκη διαμετακόμισης: —  
— διαδρομή χερσαίας μεταφοράς: —
17. **Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο προβλεπόμενο στάδιο:**  
— 1η προθεσμία: 11. 4. 1999  
— 2η προθεσμία: 23. 5. 1999
18. **Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο εναλλακτικό στάδιο:**  
— 1η προθεσμία: 15 — 28. 3. 1999  
— 2η προθεσμία: 26. 4 — 9. 5. 1999
19. **Προθεσμία για την υποβολή των προσφορών [έως τις 12 το μεσημέρι (ώρα Βρυξελλών)]:**  
— 1η προθεσμία: 23. 2. 1999  
— 2η προθεσμία: 23. 3. 1999
20. **Ποσό της εγγύησης συμμετοχής στο διαγωνισμό:** 5 EUR ανά τόνο
21. **Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και των εγγυήσεων συμμετοχής** <sup>(?)</sup>: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel τέλεξ: 25670 AGREC B· φαξ: (32-2) 296 70 03/296 70 04 (αποκλειστικά)
22. **Επιστροφή κατά την εξαγωγή** <sup>(?)</sup>: Επιστροφή που εφαρμόζεται στις 19. 3. 1999, όπως καθορίστηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 429/1999 της Επιτροπής (EE L 52 της 27. 2. 1999, σ. 16)

## Σημειώσεις

- (<sup>1</sup>) Συμπληρωματικές πληροφορίες: Andre Debongnie [τηλ.: (32-2) 295 14 65],  
Torben Vestergaard [τηλ.: (32-2) 299 30 50].
- (<sup>2</sup>) Ο ανάδοχος έρχεται σε επαφή με το δικαιούχο ή τον αντιπρόσωπό του το ταχύτερο δυνατό, για να καθορισθούν τα έγγραφα που είναι αναγκαία για την αποστολή.
- (<sup>3</sup>) Ο ανάδοχος χορηγεί στο δικαιούχο πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από επίσημη αρχή και βεβαιώνει ότι δεν έχει σημειωθεί υπέρβαση, στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, των ισχυουσών προδιαγραφών του προς παράδοση προϊόντος σχετικά με τη ραδιενεργό ακτινοβολία. Το πιστοποιητικό ραδιενέργειας πρέπει να αναφέρει την περιεκτικότητα σε καίσιο 134 και 137 και ιώδιο 131.
- (<sup>4</sup>) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 259/98 της Επιτροπής (ΕΕ L 25 της 31. 1. 1998, σ. 39), εφαρμόζεται όσον αφορά την επιστροφή κατά την εξαγωγή. Η ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 2 του προαναφερθέντος κανονισμού είναι εκείνη που αναφέρεται στο σημείο 22 του παρόντος παραρτήματος.
- Επιστάται η προσοχή του προμηθευτή στο άρθρο 4 παράγραφος 1 τελευταίο εδάφιο του εν λόγω κανονισμού. Το αντίγραφο του πιστοποιητικού διαβιβάζεται αμέσως μετά την αποδοχή της δήλωσης εξαγωγής [αριθ. φαξ: (32-2) 296 20 05].
- (<sup>5</sup>) Ο ανάδοχος διαβιβάζει στο δικαιούχο ή στον αντιπρόσωπό του, κατά την παράδοση, τα ακόλουθα έγγραφα:
- υγειονομικό πιστοποιητικό,
  - πιστοποιητικό απολυμάνσεως με καπνισμό.
- (<sup>6</sup>) Κατά παρέκκλιση από την ΕΕ C 114 της 29. 4. 1991, το κείμενο του σημείου II.B.3.γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο: «τη μνεία “Ευρωπαϊκή Κοινότητα”».
- (<sup>7</sup>) Το αλεύρι συσκευάζεται σε χαρτόσακκους καθαρού βάρους 1 kg. Το χαρτί πρέπει να είναι ελάχιστου βάρους 80 g/m<sup>2</sup> και να είναι κατάλληλο για επαφή με τρόφιμα.
- Οι χαρτόσακκοι, το πολύ 20, πρέπει να συσκευάζονται από κοινού:
- α) είτε σε πλαστική μεμβράνη ελάχιστου πάχους 60 μικρών,
  - β) ή σε χαρτοκιβώτιο από κυματοειδές χαρτόνι υψηλής ποιότητας.
- Στην προσφορά πρέπει να αναφέρεται ο προβλεπόμενος τύπος εξωτερικής συσκευασίας.
- Εάν χρησιμοποιείται κόλλα για την κατασκευή ή τη σφράγιση της συσκευασίας, πρέπει να είναι ανθεκτική στο νερό. Εάν χρησιμοποιείται αυτοκόλλητη ταινία, δεν πρέπει να αποκολλάται σε υγρό περιβάλλον.
- (<sup>8</sup>) Επιπλέον των διατάξεων του άρθρου 14 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2519/97, τα ναυλωμένα σκάφη δεν θα εμφανίζονται σε οποιονδήποτε από τους τέσσερις πλέον πρόσφατους τριμηνιαίους πίνακες σκαφών, των οποίων έχει απαγορευθεί ο απόπλους, που δημοσιεύονται από το μηνόμιο συννενόησης για τον έλεγχο των πλοίων από το κράτος του λιμένα [οδηγία 95/21/ΕΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 157 της 7. 7. 1995, σ. 1)].
- (<sup>9</sup>) Σε περίπτωση προμήθειας αποκλειστικώς διά χειρσαίας οδού, εφαρμόζεται το άρθρο 7 παράγραφος 7 στοιχείο ε) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2519/97 (ΕΕ L 346 της 17. 12. 1997, σ. 23).

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 505/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 8ης Μαρτίου 1999**  
**περί χορηγήσεως λευκής ζάχαρης ως επισιτιστική βοήθεια**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,  
τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1292/96 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1996, σχετικά με την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας και των ειδικών δράσεων στήριξης για την επισιτιστική βοήθεια<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β),

Εκτιμώντας:

ότι ο προαναφερθείς κανονισμός καταρτίζει τον κατάλογο των χωρών και των οργανισμών που ενδέχεται να λάβουν κοινοτική βοήθεια και καθορίζει τα γενικά κριτήρια σχετικά με τη μεταφορά της επισιτιστικής βοήθειας μετά το στάδιο fob·

ότι, μετά από πολλές αποφάσεις σχετικά με τη χορήγηση επισιτιστικής βοήθειας, η Επιτροπή χορήγησε λευκή ζάχαρη σε ορισμένους δικαιούχους·

ότι οι παραδόσεις αυτές πρέπει να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2519/97 της Επιτροπής, της 16ης Δεκεμβρίου 1997, για τις γενικές διατάξεις κινητοποίησης προϊόντων που χορηγούνται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ.

1292/96 του Συμβουλίου για την κοινοτική επισιτιστική βοήθεια<sup>(2)</sup>· ότι είναι αναγκαίο να οριστούν επακριβώς οι προθεσμίες και οι όροι χορήγησης για να καθοριστούν οι δαπάνες που προκύπτουν,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Πραγματοποιείται, με βάση την κοινοτική επισιτιστική βοήθεια, συγκέντρωση λευκής ζάχαρης στην Κοινότητα, προκειμένου να την προμηθευτούν οι δικαιούχοι που αναφέρονται στο παράρτημα, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2519/97 και τους όρους που αναφέρονται στο παράρτημα.

Θεωρείται ότι ο προσφέρων έλαβε γνώση όλων των εφαρμοζόμενων γενικών και ειδικών όρων και τους έχει αποδεχθεί. Κάθε άλλος όρος ή επιφύλαξη που περιλαμβάνονται στην προσφορά του θεωρούνται ως μη εγγεγραμμένοι.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Μαρτίου 1999.

*Για την Επιτροπή*  
Franz FISCHLER  
*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 166 της 5. 7. 1996, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 346 της 17. 12. 1997, σ. 23.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΠΑΡΤΙΔΑ Α

1. **Δράσεις υπ' αριθ.:** 458/97 (A1)· 459/97 (A2)· 509/97 (A3)
2. **Δικαιούχος** <sup>(?)</sup>: Euroaid, PO Box 12, 2501 CA Den Haag, Nederland  
τηλ.: (31-70) 33 05 757· φαξ: 36 41 701· τέλεξ: 30960 EURON NL
3. **Αντιπρόσωπος του δικαιούχου:** να καθορισθεί από το δικαιούχο
4. **Χώρα προορισμού:** A1: Ζάμπια· A2: Μαδαγασκάρη· A3: Ζιμπάμπουε
5. **Προϊόν προς κινητοποίηση:** λευκή ζάχαρη
6. **Συνολική καθαρή ποσότητα (σε τόνους):** 68
7. **Αριθμός παρτίδων:** μία σε 3 μέρη (A1: 18 τόνου· A2: 18 τόνου· A3: 32 τόνου)
8. **Χαρακτηριστικά και ποιότητα του προϊόντος** <sup>(?)</sup> <sup>(?)</sup> <sup>(?)</sup>: βλέπε EE C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 [V.A.1]
9. **Συσκευασία** <sup>(?)</sup> <sup>(?)</sup>: βλέπε EE C 267 της 13. 9. 1996, σ. 1 [11.2 A.1.6, 2.6+B.4]
10. **Επισήμανση και σήμανση** <sup>(?)</sup>: βλέπε EE C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 [V.A.3]  
— Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: A1+A3: αγγλική· A2: γαλλική  
— Συμπληρωματικές μνείες: —
11. **Τρόπος κινητοποίησης του προϊόντος:** ζάχαρη που παράγεται στην Κοινότητα, κατά την έννοια του άρθρου 24 παράγραφος 1α έκτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου: ζάχαρη Α ή Β [στοιχεία α) και β)]
12. **Προβλεπόμενο στάδιο παράδοσης:** παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης
13. **Εναλλακτικό στάδιο παράδοσης:** —
14. α) **λιμένας φόρτωσης:** —  
β) **διεύθυνση φόρτωσης:** —
15. **Λιμένας εκφόρτωσης:** —
16. **Τόπος προορισμού:** —  
— λιμένας ή αποθήκη μετακόμισης: —  
— διαδρομή χερσαίας μεταφοράς: —
17. **Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο προβλεπόμενο στάδιο:**  
— 1η προθεσμία: 5 — 25. 4. 1999  
— 2η προθεσμία: 19. 4 — 9. 5. 1999
18. **Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο εναλλακτικό στάδιο:**  
— 1η προθεσμία: —  
— 2η προθεσμία: —
19. **Προθεσμία για την υποβολή των προσφορών [έως τις 12 το μεσημέρι (ώρα Βρυξελλών)]:**  
— 1η προθεσμία: 23. 3. 1999  
— 2η προθεσμία: 6. 4. 1999
20. **Ποσό της εγγύησης συμμετοχής στο διαγωνισμό:** 15 EUR ανά τόνο
21. **Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και εγγυήσεων συμμετοχής** <sup>(1)</sup>:  
Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel τέλεξ: 25670 AGREC B· φαξ: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (αποκλειστικά)
22. **Επιστροφή κατά την εξαγωγή** <sup>(2)</sup>: Επιστροφή που εφαρμόζεται για τη λευκή ζάχαρη στις 3. 3. 1999, όπως καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 400/1999 της Επιτροπής (EE L 49 της 25. 2. 1999, σ. 18)

## Σημειώσεις

- (1) Συμπληρωματικές πληροφορίες: Andre Debongnie [τηλέφωνο: (32-2) 295 14 65],  
Torben Vestergaard [τηλέφωνο: (32-2) 299 30 50].
- (2) Ο ανάδοχος έρχεται σε επαφή με το δικαιούχο ή τον αντιπρόσωπό του το ταχύτερο δυνατό, για να καθορισθούν τα έγγραφα που είναι αναγκαία για την αποστολή.
- (3) Ο ανάδοχος χορηγεί στο δικαιούχο πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από επίσημη αρχή και βεβαιώνει ότι δεν έχει σημειωθεί υπέρβαση, στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, των ισχυουσών προδιαγραφών του προς παράδοση προϊόντος σχετικά με τη ραδιενεργό ακτινοβολία. Το πιστοποιητικό ραδιενέργειας πρέπει να αναφέρει την περιεκτικότητα σε καίσιο 134 και 137 και ιώδιο 131.
- (4) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 259/98 της Επιτροπής (ΕΕ L 25 της 31. 1. 1998, σ. 39), εφαρμόζεται όσον αφορά την επιστροφή κατά την εξαγωγή. Η ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 2 του προαναφερθέντος κανονισμού είναι εκείνη που αναφέρεται στο σημείο 22 του παρόντος παραρτήματος.
- Επιστάται η προσοχή του προμηθευτή στο άρθρο 4 παράγραφος 1 τελευταίο εδάφιο του εν λόγω κανονισμού. Το αντίγραφο του πιστοποιητικού διαβιβάζεται αμέσως μετά την αποδοχή της δήλωσης εξαγωγής [αριθ. φαξ: (32-2) 296 20 05].
- (5) Ο ανάδοχος διαβιβάζει στο δικαιούχο ή στον αντιπρόσωπό του, κατά την παράδοση, το ακόλουθο έγγραφο:  
— υγειονομικό πιστοποιητικό.
- (6) Κατά παρέκκλιση από την ΕΕ C 114 της 29. 4. 1991, το κείμενο του σημείου V.A.3.γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο: «τη μνεία “Ευρωπαϊκή Κοινότητα”».
- (7) Σε περίπτωση ενδεχόμενης επανασυσκευασίας σε σάκους ο ανάδοχος θα πρέπει να προμηθεύσει 2 % των κενών σάκων της ίδιας ποιότητας με αυτούς που περιέχουν το εμπόρευμα, με την επιγραφή που ακολουθείται από ένα «R» κεφαλαίο.
- (8) Η φόρτωση πρέπει να γίνεται σε εμπορευματοκιβώτια των 20 ποδών, με όρους FCL/FCL.
- Ο ανάδοχος αναλαμβάνει τη δαπάνη στοιβάξεως των εμπορευματοκιβωτίων στο σταθμό των εμπορευματοκιβωτίων στο λιμάνι φορτώσεως. Ο δικαιούχος αναλαμβάνει τις δαπάνες μεταγενεστέρων φορτώσεων, συμπεριλαμβανομένης της δαπάνης αναλήψεως των εμπορευματοκιβωτίων από το σταθμό των εμπορευματοκιβωτίων.
- Ο ανάδοχος υποβάλλει στον παραλαμβάνοντα πλήρη κατάλογο του περιεχομένου κάθε εμπορευματοκιβωτίου, διευκρινίζοντας τον αριθμό σάκων που αντιστοιχούν σε κάθε αριθμό δράσης, όπως καθορίζεται στην προκήρυξη του διαγωνισμού.
- Ο ανάδοχος οφείλει να σφραγίζει κάθε εμπορευματοκιβώτιο με αριθμημένο σύστημα σφράγισης, (ONESEAL, SYSKO, Locktainer 180 ή παρόμοιες σφραγίδες υψηλής ασφαλείας) του οποίου ο αριθμός πρέπει να δίδεται στον αντιπρόσωπο του δικαιούχου.
- (9) Η κατηγορία της ζάχαρης διαπιστώνεται κατά τρόπο καθοριστικό με εφαρμογή του κανόνα που προβλέπεται στο άρθρο 18 παράγραφος 2 στοιχείο α) δεύτερη περίπτωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2103/77 της Επιτροπής (ΕΕ L 246 της 27. 9. 1977, σ. 12), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 260/96 (ΕΕ L 34 της 13. 2. 1996, σ. 16).

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 506/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 8ης Μαρτίου 1999**  
**για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 340/1999 περί χορηγήσεως σιτηρών**  
**ως επισιτιστική βοήθεια**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1292/96 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1996, σχετικά με την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας και των ειδικών δράσεων στήριξης για την επισιτιστική ασφάλεια <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β),

Εκτιμώντας ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 340/1999 της Επιτροπής <sup>(2)</sup> άρχισε ένα διαγωνισμό για την παράδοση σιτηρών με μορφή επισιτιστικής βοήθειας· ότι θα πρέπει να

τροποποιηθούν ορισμένοι όροι στο παράρτημα του εν λόγω κανονισμού με αίτηση του δικαιούχου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Το παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 340/1999 αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Μαρτίου 1999.

*Για την Επιτροπή*  
Franz FISCHLER  
*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 166 της 5. 7. 1996, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 41 της 16. 2. 1999, σ. 6.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΠΑΡΤΙΔΑ Α

1. Δράσεις υπ' αριθ.: 115/98 (Α)· 124/98 (Β)
2. Δικαιούχος<sup>(?)</sup>: World Food Programme (WFP), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma  
τηλ.: (39-6) 65 13 29 88· φαξ: 65 13 28 44/3· τέλεξ: 626675 WFP I
3. Αντιπρόσωπος του δικαιούχου: να καθορισθεί από το δικαιούχο
4. Χώρα προορισμού: Σομαλία
5. Προϊόν προς κινητοποίηση: αραβόσιτος
6. Συνολική καθαρή ποσότητα (σε τόνους): 9 143
7. Αριθμός παρτίδων: μία σε δύο μέρη (Α1: 5 000 τόννοι· Α2: 4 130 τόννοι)
8. Χαρακτηριστικά και ποιότητα του προϊόντος<sup>(?)</sup> (°): βλέπε ΕΕ C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 [II.A.1.δ)]
9. Συσκευασία<sup>(?)</sup>: βλέπε ΕΕ C 267 της 13. 9. 1996, σ. 1 [1.0 Α.1.γ, 2.γ+Β.3]
10. Επισήμανση και σήμανση<sup>(°)</sup>: βλέπε ΕΕ C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 [II.A.3]  
— Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: αγγλική  
— Συμπληρωματικές μνείες: —
11. Τρόπος κινητοποίησης του προϊόντος: κοινοτική αγορά
12. Προβλεπόμενο στάδιο παράδοσης: παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης — φοβ φορτίο επιμελώς στοιβαγμένο
13. Εναλλακτικό στάδιο παράδοσης: —
14. α) Λιμένας φόρτωσης: —  
β) Διεύθυνση φόρτωσης: —
15. Λιμένας εκφόρτωσης: —
16. Τόπος προορισμού: —  
— λιμένας ή αποθήκη μετακόμισης: —  
— διαδρομή χερσαίας μεταφοράς: —
17. Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο προβλεπόμενο στάδιο:  
— 1η προθεσμία: 22. 3 — 11. 4. 1999  
— 2η προθεσμία: 12. 4 — 2. 5. 1999
18. Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο εναλλακτικό στάδιο:  
— 1η προθεσμία: —  
— 2η προθεσμία: —
19. Προθεσμία για την υποβολή των προσφορών [έως τις 12 το μεσημέρι (ώρα Βρυξελλών)]:  
— 1η προθεσμία: 2. 3. 1999  
— 2η προθεσμία: 23. 3. 1999
20. Ποσό της εγγύησης συμμετοχής στο διαγωνισμό: 5 EUR ανά τόνο
21. Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και εγγυήσεων συμμετοχής<sup>(1)</sup>:  
Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wet-  
straat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel· τέλεξ: 25670 AGREC B· φαξ: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (αποκλειστικά)
22. Επιστροφή κατά την εξαγωγή<sup>(4)</sup>: επιστροφή που εφαρμόζεται στις 19. 3. 1999, όπως καθορίστηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 429/1999 της Επιτροπής (ΕΕ L 52 της 27. 2. 1999, σ. 16)

*Σημειώσεις*

- (1) Συμπληρωματικές πληροφορίες: Andre Debongnie [τηλ.: (32-2) 295 14 65],  
Torben Vestergaard [τηλ.: (32-2) 299 30 50].
- (2) Ο ανάδοχος έρχεται σε επαφή με το δικαιούχο ή τον αντιπρόσωπό του το ταχύτερο δυνατό, για να καθορισθούν τα έγγραφα που είναι αναγκαία για την αποστολή.
- (3) Ο ανάδοχος χορηγεί στο δικαιούχο πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από επίσημη αρχή και βεβαιώνει ότι δεν έχει σημειωθεί υπέρβαση, στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, των ισχυουσών προδιαγραφών του προς παράδοση προϊόντος σχετικά με τη ραδιενεργό ακτινοβολία. Το πιστοποιητικό ραδιενέργειας πρέπει να αναφέρει την περιεκτικότητα σε καίσιο 134 και 137 και ιώδιο 131.
- (4) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 259/98 της Επιτροπής (ΕΕ L 25 της 31. 1. 1998, σ. 39), εφαρμόζεται όσον αφορά την επιστροφή κατά την εξαγωγή. Η ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 2 του προαναφερθέντος κανονισμού είναι εκείνη που αναφέρεται στο σημείο 22 του παρόντος παραρτήματος.
- Επιστάται η προσοχή του προμηθευτή στο άρθρο 4 παράγραφος 1 τελευταίο εδάφιο του εν λόγω κανονισμού. Το αντίγραφο του πιστοποιητικού διαβιβάζεται αμέσως μετά την αποδοχή της δήλωσης εξαγωγής [αριθ. φαξ: (32-2) 296 20 05].
- (5) Ο ανάδοχος διαβιβάζει στο δικαιούχο ή στον αντιπρόσωπό του, κατά την παράδοση, το ακόλουθο έγγραφο: — φυτούγειονομικό πιστοποιητικό.
- (6) Κατά παρέκκλιση από την ΕΕ C 114 της 29. 4. 1991, το κείμενο του σημείου Π.Α.3.γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο: «τη μνεία “Ευρωπαϊκή Κοινότητα”».
- (7) Σε περίπτωση ενδεχόμενης επανασυσκευασίας σε σάκους ο υπερθεματιστής θα πρέπει να προμηθεύσει 2 % των κενών σάκων της ίδιας ποιότητας με αυτούς που περιέχουν το εμπόρευμα, με την επιγραφή που ακολουθείται από ένα «R» κεφαλαίο.
-

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 507/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 8ης Μαρτίου 1999**  
**περί χορηγήσεως φυτικού ελαίου ως επισιτιστική βοήθεια**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,  
τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1292/96 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1996, σχετικά με την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας και των ειδικών δράσεων στήριξης για την επισιτιστική βοήθεια <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β),

Εκτιμώντας:

ότι ο προαναφερθείς κανονισμός καταρτίζει τον κατάλογο των χωρών και των οργανισμών που ενδέχεται να λάβουν κοινοτική βοήθεια και καθορίζει τα γενικά κριτήρια σχετικά με τη μεταφορά της επισιτιστικής βοήθειας μετά το στάδιο FOB·

ότι, μετά από πολλές αποφάσεις σχετικά με τη χορήγηση επισιτιστικής βοήθειας, η Επιτροπή χορήγησε φυτικό έλαιο σε ορισμένους δικαιούχους·

ότι οι παραδόσεις αυτές πρέπει να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2519/97 της Επιτροπής, της 16ης Δεκεμβρίου 1997, για τις γενικές διατάξεις κινητοποίησης προϊόντων που χορηγούνται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1292/96 του Συμβουλίου για την κοινοτική επισιτιστική βοήθεια <sup>(2)</sup>· ότι είναι αναγκαίο να οριστούν επακριβώς οι προθεσμίες και οι όροι χορήγησης για να καθοριστούν οι δαπάνες που προκύπτουν·

ότι, όσον αφορά μία δεδομένη παρτίδα για να εξασφαλισθεί η υλοποίηση των προμηθειών πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα για τους προσφέροντες να συγκεντρώνουν είτε κραμ-

βέλαιο είτε ηλιέλαιο· ότι η προμήθεια κάθε παρτίδας πρέπει να κατακυρώνεται στην ευνοϊκότερη προσφορά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Πραγματοποιείται, με βάση την κοινοτική επισιτιστική βοήθεια, συγκέντρωση φυτικού ελαίου στην Κοινότητα, προκειμένου να το προμηθευτούν οι δικαιούχοι που αναφέρονται στο παράρτημα, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2519/97 και τους όρους που αναφέρονται στο παράρτημα.

Η προμήθεια περιλαμβάνει τη συγκέντρωση του φυτικού ελαίου το οποίο παράγεται στην Κοινότητα. Για την παρτίδα Α η συγκέντρωση δεν μπορεί να αφορά προϊόν που παρασκευάζεται ή/και συσκευάζεται υπό το καθεστώς της τελειοποίησεως για επανεξαγωγή.

Για την παρτίδα Α οι προσφορές πρέπει να αφορούν είτε κραμβέλαιο είτε ηλιέλαιο. Επί ποινή απορρίψεως, κάθε προσφορά πρέπει να αναφέρει σαφώς το είδος του φυτικού ελαίου στο οποίο αναφέρεται.

Θεωρείται ότι ο προσφέρων έλαβε γνώση όλων των εφαρμοζόμενων γενικών και ειδικών όρων και τους έχει αποδεχθεί. Κάθε άλλος όρος ή επιφύλαξη που περιλαμβάνονται στην προσφορά του θεωρούνται ως μη εγγεγραμμένοι.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Μαρτίου 1999.

*Για την Επιτροπή*  
Franz FISCHLER  
*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 166 της 5. 7. 1996, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 346 της 17. 12. 1997, σ. 23.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΠΑΡΤΙΔΑ Α

1. **Δράσεις υπ' αριθ.:** 450/97 (A1)· 456/97 (A2)· 457/97 (A3)·
2. **Δικαιούχος** <sup>(?)</sup>: Euroaid, PO Box 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland  
τηλ.: (31-70) 33 05 757· φαξ: 36 41 701· τέλεξ: 30960 EURON NL
3. **Αντιπρόσωπος του δικαιούχου:** να καθορισθεί από το δικαιούχο
4. **Χώρα προορισμού:** A1: Πακιστάν· A2: Ζάμπια· A3: Ζιμπάμπουε
5. **Προϊόν προς κινητοποίηση:** φυτικό έλαιο: είτε εξευγενισμένο κραμβέλαιο είτε εξευγενισμένο ηλιέλαιο
6. **Συνολική καθαρή ποσότητα (σε τόνους):** 673
7. **Αριθμός παρτίδων:** μία σε 3 μέρη (A1: 480 τόνοι· A2: 180 τόνοι· A3: 13 τόνοι)
8. **Χαρακτηριστικά και ποιότητα του προϊόντος** <sup>(?)</sup> <sup>(4)</sup> <sup>(6)</sup>: βλέπε EE C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 [III.A.1.α) ή β)]
9. **Συσκευασία** <sup>(?)</sup>: βλέπε EE C 267 της 13. 9. 1996, σ. 1 [10.4 A, B+Γ.2]
10. **Επισήμανση και σήμανση** <sup>(?)</sup>: βλέπε EE C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 [III.A.3]  
— Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: αγγλική  
— Συμπληρωματικές μνείες: —
11. **Τρόπος κινητοποίησης του προϊόντος:** συγκέντρωση του εξευγενισμένου φυτικού ελαίου το οποίο παράγεται στην Κοινότητα.  
Η συγκέντρωση δεν μπορεί να αφορά προϊόν που παρασκευάζεται ή/και συσκευάζεται υπό το καθεστώς της τελειοποιήσεως για επανεξαγωγή
12. **Προβλεπόμενο στάδιο παράδοσης:** παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης
13. **Εναλλακτικό στάδιο παράδοσης:** —
14. α) **λιμένας φόρτωσης:** —  
β) **διεύθυνση φόρτωσης:** —
15. **Λιμένας εκφόρτωσης:** —
16. **Τόπος προορισμού:** —  
— λιμένας ή αποθήκη διαμετακόμισης: —  
— διαδρομή χερσαίας μεταφοράς: —
17. **Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο προβλεπόμενο στάδιο:**  
— 1η προθεσμία: 19. 4 — 9. 5. 1999  
— 2η προθεσμία: 3 — 23. 5. 1999
18. **Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο εναλλακτικό στάδιο:**  
— 1η προθεσμία: —  
— 2η προθεσμία: —
19. **Προθεσμία για την υποβολή των [προσφορών έως τις 12 το μεσημέρι (ώρα Βρυξελλών)]:**  
— 1η προθεσμία: 23. 3 1999  
— 2η προθεσμία: 6. 4. 1999
20. **Ποσό της εγγύησης συμμετοχής στο διαγωνισμό:** 15 EUR ανά τόνο
21. **Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και εγγυήσεων συμμετοχής** <sup>(1)</sup>:  
Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel τέλεξ: 25670 AGREC B· φαξ: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (αποκλειστικά)
22. **Επιστροφή κατά την εξαγωγή:** —

## ΠΑΡΤΙΔΑ Β

1. Δράση υπ' αριθ.: 305/97
2. Δικαιούχος<sup>(?)</sup>: Euroaid, PO Box 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland  
τηλ.: (31-70) 33 05 757· φαξ: 36 41 701· τέλεξ: 30960 EURON NL
3. Αντιπρόσωπος του δικαιούχου: να καθορισθεί από το δικαιούχο
4. Χώρα προορισμού: Νίγηρ
5. Προϊόν προς κινητοποίηση: εξευγενισμένο σογιέλαιο
6. Συνολική καθαρή ποσότητα (σε τόνους): 90
7. Αριθμός παρτίδων: 1
8. Χαρακτηριστικά και ποιότητα του προϊόντος<sup>(?)</sup> <sup>(4)</sup> <sup>(8)</sup>: —
9. Συσκευασία<sup>(?)</sup>: βλέπε EE C 267 της 13. 9. 1996, σ. 1 [10.4 A, B + Γ.2]
10. Επισήμανση και σήμανση<sup>(?)</sup>: βλέπε EE C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 [III.A.3]  
— Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: γαλλική  
— Συμπληρωματικές μνείες: —
11. Τρόπος κινητοποίησης του προϊόντος: κοινοτική αγορά
12. Προβλεπόμενο στάδιο παράδοσης: παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης
13. Εναλλακτικό στάδιο παράδοσης:
14. α) λιμένας φόρτωσης: —  
β) διεύθυνση φόρτωσης: —
15. Λιμένας εκφόρτωσης: —
16. Τόπος προορισμού: —  
— λιμένας ή αποθήκη διαμετακόμισης: —  
— διαδρομή χερσαίας μεταφοράς: —
17. Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο προβλεπόμενο στάδιο:  
— 1η προθεσμία: 12. 4 — 2. 5. 1999  
— 2η προθεσμία: 26. 4 — 16. 5. 1999
18. Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο εναλλακτικό στάδιο:  
— 1η προθεσμία: —  
— 2η προθεσμία: —
19. Προθεσμία για την υποβολή των [προσφορών έως τις 12 το μεσημέρι (ώρα Βρυξελλών)]:  
— 1η προθεσμία: 23. 3. 1999  
— 2η προθεσμία: 6. 4. 1999
20. Ποσό της εγγύησης συμμετοχής στο διαγωνισμό: 15 EUR ανά τόνο
21. Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και εγγυήσεων συμμετοχής<sup>(1)</sup>:  
Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wet-  
straat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel τέλεξ: 25670 AGREC B· φαξ: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (αποκλειστικά)
22. Επιστροφή κατά την εξαγωγή: —



## Σημειώσεις

- (1) Συμπληρωματικές πληροφορίες: Andre Debongnie [τηλέφωνο: (32-2) 295 14 65],  
Torben Vestergaard [τηλέφωνο: (32-2) 299 30 50].
- (2) Ο ανάδοχος έρχεται σε επαφή με το δικαιούχο ή τον αντιπρόσωπό του το ταχύτερο δυνατό, για να καθορισθούν τα έγγραφα που είναι αναγκαία για την αποστολή.
- (3) Ο ανάδοχος χορηγεί στο δικαιούχο πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από επίσημη αρχή και βεβαιώνει ότι δεν έχει σημειωθεί υπέρβαση, στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, των ισχυουσών προδιαγραφών του προς παράδοση προϊόντος σχετικά με τη ραδιενεργό ακτινοβολία. Το πιστοποιητικό ραδιενέργειας πρέπει να αναφέρει την περιεκτικότητα σε καίσιο 134 και 137 και ιώδιο 131.
- (4) Ο ανάδοχος διαβιβάζει στο δικαιούχο ή στον αντιπρόσωπό του, κατά την παράδοση, το ακόλουθο έγγραφο:  
— υγειονομικό πιστοποιητικό.
- (5) Κατά παρέκκλιση από την ΕΕ C 114 της 29. 4. 1991, το κείμενο του σημείου III.A.3.γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο: «τη μνεία “Ευρωπαϊκή Κοινότητα”».
- (6) Επί ποινή απορρίψεως, κάθε προσφορά που αναφέρει σαφώς το είδος του φυτικού ελαίου στο οποίο αναφέρεται.
- (7) Η φόρτωση πρέπει να γίνεται σε εμπορευματοκιβώτια των 20 ποδών, με όρους «FCL/FCL» (κάθε εμπορευματοκιβώτιο πρέπει απαραίτητως να περιέχει 15 τόνους καθαρό θάρος).  
Ο ανάδοχος αναλαμβάνει τη δαπάνη στοιβάξεως των εμπορευματοκιβωτίων στο σταθμό των εμπορευματοκιβωτίων στο λιμάνι φορτώσεως. Ο δικαιούχος αναλαμβάνει τις δαπάνες μεταγενεστέρων φορτώσεων, συμπεριλαμβανομένης της δαπάνης αναλήψεως των εμπορευματοκιβωτίων από το σταθμό των εμπορευματοκιβωτίων.  
Ο ανάδοχος υποβάλλει στον παραλαμβάνοντα πλήρη κατάλογο του περιεχομένου κάθε εμπορευματοκιβωτίου, διευκρινίζοντας τον αριθμό των μεταλλικών κυτίων που αντιστοιχούν σε κάθε παρτίδα φόρτωσης, όπως καθορίζεται στην προκήρυξη του διαγωνισμού.  
Ο ανάδοχος οφείλει να σφραγίζει κάθε εμπορευματοκιβώτιο με αριθμημένο σύστημα σφράγισης, (ONESEAL, SYSKO, Locktainer 180 ή παρόμοιες σφραγίδες υψηλής ασφαλείας) του οποίου ο αριθμός πρέπει να δίδεται στον αντιπρόσωπο του δικαιούχου.
- (8) Το εξευγενισμένο σογιέλαιο πρέπει να ανταποκρίνεται στους ακόλουθους όρους:  
— εμφάνιση, σε θερμοκρασία περιβάλλοντος: διαυγής και στιλπνή,  
— γεύση και οσμή: ουδέτερη,  
— ελεύθερα λιπαρά οξέα: 0,1 % κατ' ανώτατο όριο,  
— ύδωρ και προσμείξεις: 0,05 % κατ' ανώτατο όριο,  
— χρώμα, Lovibond 5 <sup>1</sup>/<sub>4</sub>" (κόκκινο/κίτρινο): κατ' ανώτατο όριο 1,5/15,  
— δείκτης υπεροξειδίων (még/kg): κατ' ανώτατο όριο 2,  
— ειδικό θάρος σε 20 °C: 0,91-0,93 g/cm<sup>3</sup>,  
— δείκτης διάθλασης σε 20 °C: 1,470-1,476,  
— δείκτης ιωδίου (Wijs): 125-140 g/100 g.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 508/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 4ης Μαρτίου 1999

**σχετικά με την τροποποίηση των παραρτημάτων I έως IV του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90 του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινοτικής διαδικασίας για τον καθορισμό ανώτατων ορίων καταλοίπων κτηνιατρικών φαρμάκων στα τρόφιμα ζωικής προέλευσης**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90 του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1990, για τη θέσπιση κοινοτικής διαδικασίας για τον καθορισμό ανώτατων ορίων καταλοίπων κτηνιατρικών φαρμάκων στα τρόφιμα ζωικής προέλευσης<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2728/98 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>, και ιδίως τα άρθρα 6, 7 και 8,

Εκτιμώντας:

ότι, από την ημερομηνία έκδοσης αυτού του κανονισμού, τα παραρτήματα τροποποιήθηκαν πολλές φορές· ότι, εξαιτίας του αριθμού τους, της περιπλοκίας τους και της διασποράς τους σε διάφορες Επίσημες Εφημερίδες, τα κείμενα αυτά είναι δύσκολο να χρησιμοποιηθούν και γι' αυτό στερούνται τη σαφήνεια που πρέπει να είναι ένα ουσιώδες στοιχείο για κάθε νομοθεσία· ότι, μ' αυτές τις συνθήκες, πρέπει να γίνει η κωδικοποίησή τους· ότι, μ' αυτή την ευκαιρία, πρέπει η ονομασία ή η χημική περιγραφή ορισμένων ενώσεων να

αποδοθούν σωστά ή να γίνουν πιο επακριβή και να διορθωθούν ορισμένα βασικά λάθη·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής για την προσαρμογή στην τεχνική πρόοδο των οδηγιών που αποβλέπουν στην εξάλειψη των τεχνικών εμποδίων στις συναλλαγές στον τομέα των κτηνιατρικών φαρμάκων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Τα παραρτήματα I έως IV του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90 τροποποιούνται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εξηκοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Μαρτίου 1999.

Για την Επιτροπή  
Martin BANGEMANN  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 224 της 18. 8. 1990, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 343 της 18. 12. 1998, σ. 8.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΦΑΡΜΑΚΟΛΟΓΙΚΩΣ ΕΝΕΡΓΩΝ ΟΥΣΙΩΝ ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΕΧΟΥΝ ΚΑΘΟΡΙΣΤΕΙ ΑΝΩΤΑΤΑ ΟΡΙΑ ΚΑΤΑΛΟΙΠΩΝ

1. Φάρμακα κατά των λοιμώξεων  
 1.1. Χημειοθεραπευτικά  
 1.1.1. Σουλφοναμίδες

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Όλες οι ουσίες που ανήκουν στην ομάδα των σουλφοναμιδών	Αρχικό φάρμακο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων  Βοοειδή, πρόβατα, αίγες	100 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Γάλα	Το σύνολο των καταλοίπων από όλες μαζί τις ουσίες της ομάδας των σουλφοναμιδών δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 100 µg/kg

- 1.1.2. Παράγωγα διαμινοπυρινιδίνης

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Βακιλοπρίμη	Βακιλοπρίμη	Βοοειδή  Χοίροι	10 µg/kg 300 µg/kg 150 µg/kg 30 µg/kg 40 µg/kg  50 µg/kg 50 µg/kg	Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Γάλα Δέρμα συν λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	
Τριμεθοπρίμη	Τριμεθοπρίμη	Βοοειδή  Χοίροι  Ιπποειδή	50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Γάλα Μύες Δέρμα συν λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
		Πουλερικά Να μην χρησιμοποιείται σε ζώα που παράγουν αυγά για κατανάλωση από τον άνθρωπο  Ιχθύς	50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg	Μύες Δέρμα συν λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Μύες και δέρμα σε φυσικές αναλογίες	

1.2. Αντιβιοτικά

1.2.1. Πενικιλίνες

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Αμοξικιλίνη	Αμοξικιλίνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 4 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Γάλα	
Αμπικιλίνη	Αμπικιλίνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 4 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Γάλα	
Βενζυλοπενικιλίνη	Βενζυλοπενικιλίνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 4 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Γάλα	
Κλοξακιλλίνη	Κλοξακιλλίνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	300 µg/kg 300 µg/kg 300 µg/kg 300 µg/kg 30 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Γάλα	

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Δικλοξακιλλίνη	Δικλοξακιλλίνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	300 µg/kg 300 µg/kg 300 µg/kg 300 µg/kg 30 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Γάλα	
Οξακιλλίνη	Οξακιλλίνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	300 µg/kg 300 µg/kg 300 µg/kg 300 µg/kg 30 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Γάλα	
Πεναιθαμάτη	Βενζυλοπενικιλίνη	Βοοειδή	50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 4 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Γάλα	

## 1.2.2. Κεφαλοσπορίνες

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Κεφαζολίνη	Κεφαζολίνη	Βοοειδή, πρόβατα, αίγες	50 µg/kg	Γάλα	
Κεφκινόμη	Κεφκινόμη	Βοοειδή	50 µg/kg 50 µg/kg 100 µg/kg 200 µg/kg 20 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Γάλα	

## 1.2.3. Κινολόνες

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Δανοφλοξακίνη	Δανοφλοξακίνη	Βοοειδή Να μην χρησιμοποιείται σε ζώα που παράγουν γάλα για κατανάλωση από τον άνθρωπο  Κοτόπουλα Να μην χρησιμοποιείται σε ζώα που παράγουν αυγά για κατανάλωση από τον άνθρωπο	200 µg/kg 100 µg/kg 400 µg/kg 400 µg/kg 200 µg/kg 100 µg/kg 400 µg/kg 400 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Μύες Δέρμα συν λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	
Διφλοξακίνη	Διφλοξακίνη	Κοτόπουλα, γαλοπούλες	300 µg/kg 400 µg/kg 1 900 µg/kg 600 µg/kg	Μύες Δέρμα συν λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	
Ενροφλοξακίνη	Συνδυασμός ενροφλοξακίνης και σιπροφλοξακίνης	Βοοειδή  Κουνέλια  Χοίροι  Πουλερικά Να μην χρησιμοποιείται σε ζώα που παράγουν αυγά για κατανάλωση από τον άνθρωπο	100 µg/kg 100 µg/kg 300 µg/kg 200 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg 200 µg/kg 300 µg/kg 300 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg 200 µg/kg 300 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg 200 µg/kg 300 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Γάλα Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Μύες Δέρμα συν λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Μύες Δέρμα συν λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Σαραφλοξακίνη	Σαραφλοξακίνη	Κοτόπουλα Σαλμονίδες	10 µg/kg 100 µg/kg 30 µg/kg	Δέρμα συν λιπώδης ιστός Ήπαρ Μύες και δέρμα σε φυσικές αναλογίες	

## 1.2.4. Μακρολίδια

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Σπιραμυκίνη	Άθροισμα της σπιραμυκίνης και της νεοσπιραμυκίνης	Βοοειδή Κοτόπουλα	200 µg/kg 300 µg/kg 300 µg/kg 300 µg/kg 200 µg/kg 200 µg/kg 300 µg/kg 400 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Γάλα Μύες Δέρμα συν λιπώδης ιστός Ήπαρ	
Τιλμικοσίνη	Τιλμικοσίνη	Βοοειδή, πρόβατα, χοίροι Πρόβατα Κοτόπουλα	50 µg/kg 50 µg/kg 1 000 µg/kg 1 000 µg/kg 50 µg/kg 75 µg/kg 75 µg/kg 1 000 µg/kg 250 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Γάλα Μύες Δέρμα συν λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	Να μην χρησιμοποιείται σε ζώα που παράγουν αυγά για κατανάλωση από τον άνθρωπο
Τυλοσίνη	Τυλοσίνη Α	Βοοειδή	100 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg 50 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Γάλα	

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
		Χοίροι	100 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg	Μύες Δέρμα συν λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Μύες Δέρμα συν λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	
		Πουλερικά Να μην χρησιμοποιείται σε ζώα που παράγουν αυγά για κατανάλωση από τον άνθρωπο	100 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg	Μύες Δέρμα συν λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	

## 1.2.5. Φλορφενικόλη και συνδεμένες ουσίες

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Φλορφαινικόλη	Σύνολο της φλορφαινικόλης και των μεταβολίτων της μετρημένοι ως φλορφαινικόλαμίνη	Βοοειδή	200 µg/kg 3 000 µg/kg 300 µg/kg	Μύες Ήπαρ Νεφροί	
Θειαμφαινικόλη	Θειαμφαινικόλη	Βοοειδή  Κοτόπουλα Να μην χρησιμοποιείται σε ζώα που παράγουν αυγά για κατανάλωση από τον άνθρωπο	50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Γάλα Μύες Δέρμα συν λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	

## 1.2.6. Τετρακυκλίνες

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Χλωροτετρακυκλίνη	Ποσότητα για το αρχικό φάρμακο και το 4-επιμερές του	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	100 µg/kg 300 µg/kg 600 µg/kg 100 µg/kg 200 µg/kg	Μύες Ήπαρ Νεφροί Γάλα Αυγά	



Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Δοξυκυκλίνη	Δοξυκυκλίνη	Βοοειδή Να μην χρησιμοποιείται σε ζώα που παράγουν γάλα για κατανάλωση από τον άνθρωπο  Χοίροι  Πουλερικά Να μην χρησιμοποιείται σε ζώα που παράγουν αυγά για κατανάλωση από τον άνθρωπο	100 µg/kg 300 µg/kg 600 µg/kg 100 µg/kg 300 µg/kg  300 µg/kg 600 µg/kg 100 µg/kg 300 µg/kg  300 µg/kg 600 µg/kg	Μύες Ήπαρ Νεφροί  Μύες Δέρμα συν λιπώδης ιστός  Ήπαρ Νεφροί  Μύες Δέρμα συν λιπώδης ιστός  Ήπαρ Νεφροί	
Οξυτετρακυκλίνη	Ποσότητα για το αρχικό φάρμακο και το 4-επιμερές του	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	100 µg/kg 300 µg/kg 600 µg/kg 100 µg/kg 200 µg/kg	Μύες Ήπαρ Νεφροί Γάλα Αυγά	
Τετρακυκλίνη	Ποσότητα για το αρχικό φάρμακο και το 4-επιμερές του	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	100 µg/kg 300 µg/kg 600 µg/kg 100 µg/kg 200 µg/kg	Μύες Ήπαρ Νεφροί Γάλα Αυγά	

## 1.2.7. Ανσαμυκίνη με ναφθαλινικό δακτύλιο

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Ριφαξιμίνη	Ριφαξιμίνη	Βοοειδή	60 µg/kg	Γάλα	

## 1.2.8. Πλευρομουτιλίνες

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Βαλνεμουλίνη	Βαλνεμουλίνη	Χοίροι	50 µg/kg 500 µg/kg 100 µg/kg	Μύες Ήπαρ Νεφροί	

## 2. Φάρμακα δρώντα κατά των παρασίτων

## 2.1. Φάρμακα δρώντα κατά των ενδοπαρασίτων

## 2.1.1. Σαλικυλανίτιδες

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Κλοσαντέλη	Κλοσαντέλη	Βοοειδή  Πρόβατα	1 000 µg/kg 3 000 µg/kg 1 000 µg/kg 3 000 µg/kg 1 500 µg/kg 2 000 µg/kg 1 500 µg/kg 5 000 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	

## 2.1.2. Τετρα-υδρο-ιμιδαζόλια (ιμιδαζολοθειαζόλες)

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Λεδαμισόλη	Λεδαμισόλη	Βοοειδή, πρόβατα, χοίροι, πουλερικά	10 µg/kg 10 µg/kg 100 µg/kg 10 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	

## 2.1.3. Βενζιμιδαζόλια και προ-βενζιμιδαζόλια

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Αλβενδαζόλη	Άθροισμα του σουλφοξειδίου της αλβενδαζόλης, σουλφόνη της αλβενδαζόλης και της 2-αμινο-σουλφόνης της αλβενδαζόλης εκφραζομένης ως αλβενδαζόλη	Βοοειδή, πρόβατα	100 µg/kg 100 µg/kg 1 000 µg/kg 500 µg/kg 100 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Γάλα	
Φεβαντέλη	Σύνολο εξαγώγιμων καταλοίπων τα οποία μπορεί να οξειδωθούν σε σουλφόνη της οξφενδαζόλης	Βοοειδή, πρόβατα Βοοειδή, πρόβατα, χοίροι, ιπποειδή	10 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 500 µg/kg 50 µg/kg	Γάλα Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Φενβενδαζόλη	Σύνολο εξαγωγίμων καταλοίπων τα οποία μπορεί να οξειδωθούν σε σουλφόνη της οξφενδαζόλης	Βοοειδή, πρόβατα Βοοειδή, πρόβατα, χοίροι, ιπποειδή	10 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 500 µg/kg 50 µg/kg	Γάλα Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	
Φλουβενδαζόλη	Σύνολο φλουβενδαζόλης και (2-αμινο1 Η-βενδιμιδαζόλης-5-υλ) (4-φλοροφενυλ) μεθανόνης  Φλουβενδαζόλη	Χοίροι, κοτόπουλα, πτερωτό θήραμα	50 µg/kg 50 µg/kg  400 µg/kg 300 µg/kg 400 µg/kg	Μύες Δέρμα συν λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Αυγά	
Οξφενδαζόλη	Σύνολο εξαγωγίμων καταλοίπων τα οποία μπορεί να οξειδωθούν σε σουλφόνη της οξφενδαζόλης	Βοοειδή, πρόβατα Βοοειδή, πρόβατα, χοίροι, ιπποειδή	10 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 500 µg/kg 50 µg/kg	Γάλα Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	
Οξυβενδαζόλη	Οξυβενδαζόλη	Χοίροι	100 µg/kg 500 µg/kg  200 µg/kg 100 µg/kg	Μύες Δέρμα συν λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	
Θειαβενδαζόλη	Σύνολο θειαβενδαζόλης και 5-υδροξυθειαβενδαζόλης	Βοοειδή	100 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Γάλα	
Τρικλαβενδαζόλη	Σύνολο εξαγωγίμων καταλοίπων που είναι δυνατόν να οξειδωθούν προς κετοτρικλαβενδαζόλη	Βοοειδή, πρόβατα	100 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg	Μύες Ήπαρ Νεφροί	Να μην χρησιμοποιείται σε ζώα που παράγουν γάλα για κατανάλωση από τον άνθρωπο

## 2.2. Ουσίες κατά των εξωπαρασίτων

## 2.2.1. Οργανοφωσφορικά

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Διαζινόνη	Διαζινόνη	Βοοειδή, πρόβατα αίγες Βοοειδή, χοιροειδή, προβατοειδή, αιγοειδή	20 µg/kg 20 µg/kg 700 µg/kg 20 µg/kg 20 µg/kg	Γάλα Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	

## 2.2.2. Φορμαμιδίνες

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Αμιτράζη	Σύνολο της αμιτράζης και όλων των μεταβολιτών της που περιέχουν τη 2,4-διμεθυλαμινομάδα, εκφραζόμενων ως αμιτράζη	Βοοειδή  Πρόβατα  Χοίροι	200 µg/kg 200 µg/kg 200 µg/kg 10 µg/kg 400 µg/kg 100 µg/kg 200 µg/kg 10 µg/kg 400 µg/kg 200 µg/kg 200 µg/kg	Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Γάλα Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Γάλα Δέρμα συν λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	

## 2.2.3. Πυρεθροειδή

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Φλουμεθρίνη	Φλουμεθρίνη (άθροισμα των trans-Z ισομερών)	Βοοειδή	10 µg/kg 150 µg/kg 20 µg/kg 10 µg/kg 30 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Γάλα	

2.3. Φάρμακα κατά των ενδο- και των εκτοπαρασίτων

2.3.1. Αθερμεκτίνες

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Αθαμεκτίνη	Αθαμεκτίνη Β1α	Βοοειδή	10 µg/kg 20 µg/kg	Λιπώδης ιστός Ήπαρ	
Δοραμεκτίνη	Δοραμεκτίνη	Βοοειδή  Χοιροειδή, πρόβατα	10 µg/kg 150 µg/kg 100 µg/kg 30 µg/kg 20 µg/kg 100 µg/kg 50 µg/kg 30 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	Να μην χρησιμοποιείται σε ζώα που παράγουν γάλα για κατανάλωση από τον άνθρωπο  Να μην χρησιμοποιείται σε ζώα που παράγουν γάλα για κατανάλωση από τον άνθρωπο
Επρινομεκτίνη	Επρινομεκτίνη Β1α	Βοοειδή	30 µg/kg 30 µg/kg 600 µg/kg 100 µg/kg 30 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Γάλα	
Ιβερμεκτίνη	22, 23-διυδρο-αθερμεκτίνη Β1α	Βοοειδή  Χοίροι, πρόβατα, ιπποειδή  Ελάφια, συμπεριλαμβανομένων των ταράνδων	40 µg/kg 100 µg/kg 20 µg/kg 15 µg/kg 20 µg/kg 100 µg/kg 50 µg/kg 20 µg/kg	Λιπώδης ιστός Ήπαρ Λιπώδης ιστός Ήπαρ Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	
Μοξιδεκτίνη	Μοξιδεκτίνη	Βοοειδή, πρόβατα	50 µg/kg 500 µg/kg 100 µg/kg 50 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	

2.4. Φάρμακα κατά των πρωτοζώων

2.4.1. Παράγωγα της τριαζίνης

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Τολτραζουρίλη	Τολτραζουρίλη σουλφόνη	Κοτόπουλα  Γαλοπούλες	100 µg/kg 200 µg/kg  600 µg/kg 400 µg/kg 100 µg/kg 200 µg/kg  600 µg/kg 400 µg/kg	Μύες Δέρμα συν λι- πώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί  Μύες Δέρμα συν λι- πώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	Να μην χρησιμοποιείται σε ζώα που παράγουν αυγά για κατανάλωση από τον άνθρωπο

3. Φάρμακα που δρουν στο νευρικό σύστημα

3.1. Φάρμακα που δρουν στο κεντρικό νευρικό σύστημα

3.1.1. Ηρεμιστικά βουτυροφαινόνης

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Αζαπερόνη	Άθροισμα της αζαπερόνης και της αζαπερόλης	Χοίροι	100 µg/kg 100 µg/kg  100 µg/kg 100 µg/kg	Μύες Δέρμα συν λι- πώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	

3.2. Φάρμακα που δρουν στο αυτόνομο νευρικό σύστημα

3.2.1. Αντιαδρενεργικά

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Καραζολόλη	Καραζολόλη	Χοίροι	5 µg/kg 5 µg/kg  25 µg/kg 25 µg/kg	Μύες Δέρμα συν λι- πώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	

4. Αντιφλεγμονώδη φάρμακα  
 4.1. Μη στεροειδή αντιφλεγμονώδη φάρμακα  
 4.1.1. Παράγωγα του αρυλπροπιονικού οξέος

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Βεδαπροφαίνη	Βεδαπροφαίνη	Ιπποειδή	50 µg/kg 20 µg/kg 100 µg/kg 1 000 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	

- 4.1.2. Παράγωγα της φεναμικής ομάδας

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Τολφεναμικό οξύ	Τολφεναμικό οξύ	Βοοειδή  Χοίροι	50 µg/kg 400 µg/kg 100 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 400 µg/kg 100 µg/kg	Μύες Ήπαρ Νεφροί Γάλα Μύες Ήπαρ Νεφροί	

5. Γορτικοειδή  
 5.1. Γλυκογορτικοειδή

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Δεξαμεθαζόνη	Δεξαμεθαζόνη	Βοοειδή Βοοειδή, χοίροι, ιπποειδή	0,3 µg/kg 0,75 µg/kg 2 µg/kg 0,75 µg/kg	Γάλα Μύες Ήπαρ Νεφροί	

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΦΑΡΜΑΚΟΛΟΓΙΚΩΣ ΕΝΕΡΓΩΝ ΟΥΣΙΩΝ ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΔΕΝ ΚΑΘΟΡΙΖΕΤΑΙ ΚΑΝΕΝΑ ΑΝΩΤΑΤΟ ΟΡΙΟ ΚΑΤΑΛΟΙΠΩΝ (LMR)

## 1. Ανόργανες χημικές ουσίες

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Ζωικά είδη	Άλλες διατάξεις
Διστεαρικό αργίλιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Οξικό υδροξείδιο του αργιλίου	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Φωσφορικό αργίλιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Τριστεατικό αργίλιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Αμμώνιο χλωριούχο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Βασικό ανθρακικό δισμουθιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για από του στόματος χρήση
Βασικό γαλλικό δισμουθιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για από του στόματος χρήση
Βασικό νιτρικό δισμουθιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για από του στόματος χρήση
Βασικό σαλικυλικό δισμουθιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για από του στόματος χρήση
Βορικό οξύ και βορικά άλατα	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Βρωμιδιούχο, άλας του νατρίου	Όλα τα είδη θηλαστικών από τα οποία παράγονται τρόφιμα	Μόνο για τοπική χρήση
Οξείκο ασβέστιο Βενζοϊκό ασβέστιο Ανθρακικό ασβέστιο Χλωριούχο ασβέστιο Γλυκονικό ασβέστιο Υδροξείδιο του ασβεστίου Υποφωσφορώδες ασβέστιο Μηλεϊνικό ασβέστιο Οξείδιο του ασβεστίου Φωσφορικό ασβέστιο Πολυφωσφορικές ενώσεις του ασβεστίου Προπιονικό ασβέστιο Πυριτικό ασβέστιο Στεατικό ασβέστιο Θειικό ασβέστιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	



Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Ζωικά είδη	Άλλες διατάξεις
Γλυκο-επτονικό ασβέστιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Γλυκονο-γλυκοεπτονικό ασβέστιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Γλυκονο-γαλακτικό ασβέστιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Γλουταμικό ασβέστιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Ανθρακικό κοβάλτιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Διχλωρίδιο του κοβαλτίου	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Γλυκονικό κοβάλτιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Οξείδιο του κοβαλτίου	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Θεικό κοβάλτιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Τριοξείδιο του κοβαλτίου	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Χλωριούχος χαλκός	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Γλυκονικός χαλκός	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Επτονικός χαλκός	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Μεθιονικός χαλκός	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Οξείδιο του χαλκού	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Θεικός χαλκός	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Οξείδιο του υποσθενούς χαλκού	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Υδροχλωρικό οξύ	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για χρήση ως έκδοχο
Υπεροξείδιο του υδρογόνου	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Ιώδιο και ανόργανες ιωδιούχες ουσίες συμπεριλαμβανομένων: — ιωδιούχου νατρίου και καλίου, — ιωδικού νατρίου και καλίου, — ιωδιοφόρων συμπεριλαμβανομένων, ιωδιούχου πολυβινυλπυρολι- δόνης	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Διχλωρίδιο του σιδήρου	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Θεικός σίδηρος	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Ζωικά είδη	Άλλες διατάξεις
Μαγνήσιο Θεικό μαγνήσιο Υδροξείδιο του μαγνησίου Στεατικό μαγνήσιο Γλουταμινικό μαγνήσιο 6-ουρακυλοκαρβοξυλικό μαγνήσιο Πυριτικό μαγνήσιο αργίλιο Οξείδιο του μαγνησίου Ανθρακικό μαγνήσιο Φωσφορικό μαγνήσιο Γλυκερινοφωσφορικό μαγνήσιο Ασπαρτικό μαγνήσιο Κιτρικό μαγνήσιο Οξικό μαγνήσιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Γλυκονικό νικέλιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Θεικό νικέλιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
DL-ασπαρτικό κάλιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Γλυκουρονικό κάλιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Γλυκερινοφωσφορικό κάλιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Νιτρικό κάλιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Σεληνικό κάλιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Χλωρικό νάτριο	Βοοειδή	Μόνο για τοπική χρήση
Διχλωροϊσοκυανουράτη νατρίου	Βοοειδή, πρόβατα, αίγες	Μόνο για τοπική χρήση
Υποφωσφοράδες νάτριο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Σεληνικό νάτριο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Σεληνώδες νάτριο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Θείο	Βοοειδή, χοίροι, πρόβατα, αίγες, ιπποειδή	
Οξικός ψευδάργυρος Χλωριούχος ψευδάργυρος Γλυκονικός ψευδάργυρος Ελαϊκός ψευδάργυρος Στεατικός ψευδάργυρος	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	

2. Ανόργανες ενώσεις

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Ζωικά είδη	Άλλες διατάξεις
Οιστραδιόλη-17β	Όλα τα είδη θηλαστικών από τα οποία παράγονται τρόφιμα	Μόνο για θεραπευτική χρήση και για ζωοτεχνική
2-Αμινοαιθανόλη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Δυδρογονοφωσφορικό 2-αμινοαιθύλιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
2-Πυρρολιδόνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Σε παρεντερικές δόσεις έως 40 mg/kg βάρους του σώματος
8-Υδροξυκινολίνη	Όλα τα είδη θηλαστικών από τα οποία παράγονται τρόφιμα	Μόνο για τοπική χρήση σε νεογέννητα ζώα
Ακετυλοκυστεΐνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Αλφακαλκιδόλη	Βοοειδή	Μόνο για ετοιμόγεννες αγελάδες
Αλφαπροστόλη	Κουνέλια Βοοειδή, χοίροι, ιπποειδή	
Βακιτρακίνη	Βοοειδή	Για ενδομαστική χρήση μόνο σε θηλάζουσες και για όλους τους ιστούς εκτός το γάλα
Χλωριούχο θενζαλκόνιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Για χρήση αποκλειστικά ως συντηρητικό σε συγκέντρωση έως 0,05 %
Βενζοκαΐνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Για χρήση μόνο ως τοπικό αναισθητικό
Βενζυλική αλκοόλη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για χρήση ως έκδοχο
Βεταΐνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Βρωνοπόλη	Σαλμονίδες	Για χρήση μόνο σε γονιμοποιημένα αυγά ιχθυοκαλλιέργειας
Βροτιζολάμη	Βοοειδή	Για θεραπευτικούς σκοπούς μόνο
Βουσερελίνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Βουτορφανόλη, τρυγική	Ιπποειδή	Μόνο για ενδοφλέβια χορήγηση
4-υδροξυθενζοϊκό δουτύλιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Ζωικά είδη	Άλλες διατάξεις
Βρωμιούχος βουτυλοσκοπολαμίνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Καφεΐνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Κορβετοκίνη	Όλα τα είδη θηλαστικών από τα οποία παράγονται τρόφιμα	
Κεφαζολίνη	Βοοειδή Πρόβατα, αίγες	Για ενδομαστική χρήση, εκτός εάν ο μαστός ενδέχεται να χρησιμοποιηθεί ως τρόφιμο που προορίζεται για τον άνθρωπο
Κετοστεαρυλική αλκοόλη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Κετριμίδη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Χλωρεξιδίνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για τοπική χρήση
Χλωρεκρεσόλη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Κλαζουρίλη	Περιστερία	
Κλοπροστενόλη	Βοοειδή, χοίροι, ιπποειδή	
Κοκοαλκυλοδιμεθυλοθηταίνες	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για χρήση ως έκδοχο
Κορτικοτροπίνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
D-Phe6 εκλιτικός παράγων της ωχρινοποιητικής ορμόνης	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Δεμβρεξίνη	Ιπποειδή	
Δεναβερίνη υδροχλωρική	Βοοειδή	
Δετομίδη	Βοοειδή, ιπποειδή	Για θεραπευτικούς σκοπούς μόνο
Δικλαζουρίλη	Πρόβατα	Μόνο για από του στόματος χρήση
Φθαλικός διαιθυλεστέρας	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Μονοαιθυλαιθέρας της διαιθυλενογλυκόλης	Βοοειδή, χοίροι	
Τριοξείδιο του μαγγανίου	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για από του στόματος χρήση
Φθαλικός διμεθυλεστέρας	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Δινοπρόστη	Όλα τα είδη θηλαστικών από τα οποία παράγονται τρόφιμα	
Δινοπρόστη τρομεθαμίνη	Όλα τα είδη θηλαστικών από τα οποία παράγονται τρόφιμα	

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Ζωικά είδη	Άλλες διατάξεις
Διπροφυλλίνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Κανσυλική εταμιφυλλίνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Αιθανόλη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για χρήση ως έκδοχο
Γαλακτικός αιθυλεστέρας	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Επιπροστόνη τρομεθαμένη	Βοοειδή, χοίροι	
Οξική φερτιρελίνη	Βοοειδή	
Φλουμεθρίνη	Μέλισσες (μέλι)	
Φολικό οξύ	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Μεθυλιδινογλυκερόλη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Ορμόνη που ελευθερώνει τη γοναδοτροφίνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Επταμινόλη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Εσπεριδίνη	Ιπποειδή	
Χαλκονομεθυλοεσπεριδίνη	Ιπποειδή	
Εξετιδίνη	Ιπποειδή	Μόνο για τοπική χρήση
Ανθρώπινη χοριακή γοναδοτροπίνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Ανθρώπινη εμμηνοπαυστική ουρική γοναδοτροφίνη	Βοοειδή	
Υδροκορτιζόνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για τοπική χρήση
Οργανικές ουσίες του ιωδίου: — ιωδόμορφα,	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Ισοβουτάνιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Ισοφλουράνιο	Ιπποειδή	Για χρήση μόνο ως αναισθητικό
Ισοξουσπρίνη	Βοοειδή, ιπποειδή	Μόνο για θεραπευτική χρήση σύμφωνα με την οδηγία 96/22/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 125 της 23. 5. 1996, σ. 3)
Κεταμίνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Ταρταρική κετανσερίνη	Ιπποειδή	

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Ζωικά είδη	Άλλες διατάξεις
Κετοπροφαίνη	Βοοειδή, χοίροι, ιπποειδή	
L-ταρταρικό οξύ και μονόξινο και δισόξινο άλας του νατρίου, καλίου και ασβεστίου	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για χρήση ως έκδοχο
Γαλακτικό οξύ	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Λεκιρελίνη	Βοοειδή, ιπποειδή, κουνέλια	
Λοβελίνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Λουπροστιόλη	Όλα τα μαστοφόρα που παράγουν τρόφιμα	
Μαλικό οξύ	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για χρήση ως έκδοχο
Ανθρακικό μαγγάνιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για από του στόματος χρήση
Χλωριούχο μαγγάνιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για από του στόματος χρήση
Γλυκονικό μαγγάνιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για από του στόματος χρήση
Γλυκεροφωσφορικό μαγγάνιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για από του στόματος χρήση
Οξειδιο του μαγγάνιου	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για από του στόματος χρήση
Πιδολικό μαγγάνιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για από του στόματος χρήση
Ριβοζονουκλεινικό μαγγάνιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για από του στόματος χρήση
Θεικό μαγγάνιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για από του στόματος χρήση
Μεκιλινάμη	Βοοειδή	Μόνο για ενδομητρική χρήση
Οξική μεδροξυπρογεστερόνη	Πρόβατα	Αποκλειστικά για ενδομητρική χρήση για ζωοτεχνικούς σκοπούς
Μελατονίνη	Πρόβατα, αίγες	
Μεναδιόνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Μενθουτόνη	Βοοειδή, πρόβατα, αίγες, χοίροι, ιπποειδή	
Μινθόλη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Μεθυλεστέρας, νικοτινικός	Βοοειδή, ιπποειδή	Μόνο για τοπική χρήση
Ορυκτοί υδρογονάνθρακες, χαμηλού ή υψηλού ιξώδους συμπεριλαμβανομένων μικροκρυσταλλικών κηρών, περίπου C10-C60: αλειφατικές, διακλαδισμένες αλειφατικές και αλεικυκλικές ενώσεις	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Εξαιρούνται αρωματικές και ακόρεστες ενώσεις

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Ζωικά είδη	Άλλες διατάξεις
N-βουτάνιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
N-βουτανόλη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για χρήση ως έκδοχο
Ναταμυκίνη	Βοοειδή, ιπποειδή	Μόνο για τοπική χρήση
Νεοστιγμίνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Νικοβοξίλη	Ιπποειδή	Μόνο για τοπική χρήση
Νονιθαμίδη	Ιπποειδή	Μόνο για τοπική χρήση
Ολεϋλοελαικό	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για τοπική χρήση
Οξυτοκίνη	Όλα τα είδη θηλαστικών από τα οποία παράγονται τρόφιμα	
Παγκρεατίνη	Όλα τα είδη θηλαστικών από τα οποία παράγονται τρόφιμα	Μόνο για τοπική χρήση
Παπαΐνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Παπαθερίνη	Βοοειδή	Νεογέννητοι μύσχοι μόνον
Υπεροξεικό οξύ	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Φαινόλη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Φλωρογλυκινόλη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Φυτομεναδιόνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Πολυκρεσουλένη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για τοπική χρήση
15-υδροξυστεαστικός εστέρας της πολυαιθυλενογλυκόλης	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για χρήση ως έκδοχο
7-γλυκερινοκοκοϊκός εστέρας πολυαιθυλενογλυκόλης	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για τοπική χρήση
Εστεατικός εστέρας πολυαιθυλενογλυκόλης με 8-40 μονάδες οξυαιθυλενίου	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για χρήση ως έκδοχο
Πολυθειική γλυκοσαμινογλυκάνη	Ιπποειδή	

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Ζωικά είδη	Άλλες διατάξεις
Πραζικουναντέλη	Πρόβατα Ιπποειδή	Για χρήση μόνο σε μη γαλακτοπαραγωγά πρόβατα μόνο
Γοναδοτροφίνη ορού εγγύου φοράδας	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Πρεθκαμίδιο (κροεταμίδιο και κροπροπαμίδιο)	Όλα τα είδη θηλαστικών από τα οποία παράγονται τρόφιμα	
Προκαΐνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Προπάνιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Προπυλενογλυκόλη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Κουατρεσίνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Για χρήση αποκλειστικά ως συντηρητικό σε συγκέντρωση έως 0,5 %
R-Κλοπροστενόλη	Βοοειδή, χοίροι, ιπποειδή	
Ριφαξιμίνη	Όλα τα είδη θηλαστικών από τα οποία παράγονται τρόφιμα Βοοειδή	Μόνο για τοπική χρήση  Για ενδομαστική χρήση, εκτός εάν ο μαστός ενδέχεται να χρησιμοποιηθεί ως τρόφιμο που προορίζεται για τον άνθρωπο, και ενδομητρική χρήση μόνο
Ρομιφιδίνη	Ιπποειδή	Για θεραπευτικούς σκοπούς μόνο
2-μεθυλο-2-φαινοξυ-προπανοϊκός εστέρας νατρίου	Βοοειδή, χοιροειδή, αιγοειδή, ιπποειδή	
Άλας νατρίου του 4-υδροξυβενζοϊκού βενζυλίου	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Άλας νατρίου του 4-υδροξυβενζοϊκού βουτυλίου	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Κετοστεαρυλικό θειικό νάτριο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για τοπική χρήση
Σομοτοσάλημη	Σολομός	
Tanninum	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
T-φλουβαλινάτη		
Τερπίνη ένυδρη	Βοοειδή, χοιροειδή, προβατοειδή, αιγοειδή	
Τετρακαΐνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Για χρήση μόνο ως τοπικό αναισθητικό



Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Ζωικά είδη	Άλλες διατάξεις
Θεοβρωμίνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Θεοφυλλίνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Θειομερσάλη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για χρήση ως συντηρητικό σε εμβόλια πολλαπλών δόσεων, σε συγκέντρωση που δεν υπερβαίνει το 0,02 %
Θυμόλη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Τιμερφονάτη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για χρήση ως συντηρητικό σε εμβόλια πολλαπλών δόσεων, σε συγκέντρωση που δεν υπερβαίνει το 0,02 %
Τριμεθυλοφλωρογλυκινόλη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Βιταμίνη D	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Αλκοόλες λανολίνης	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για τοπική χρήση

## 3. Ουσίες που εν γένει έχουν αναγνωριστεί ότι είναι ασφαλείς

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Ζωικά είδη	Άλλες διατάξεις
Εκχύλισμα αφενθίου	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Ακετυλομεθειονίνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Εκχύλισμα αλόης	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Στεατικό αργίλιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Θεϊκό αμμώνιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Βενζοϊκό βενζοϋλίο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Π-Υδροξυ-βενζοϊκό βενζοϋλίο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Βορογλυκονικό ασβέστιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Κιτρικό ασβέστιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Καμφορά	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για εξωτερική χρήση
Εκχύλισμα καρδάμου	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Σεβακικό διαιθύλιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Διμεθυλοπολυσιλοξάνιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Ζωικά είδη	Άλλες διατάξεις
Διμεθυλακεταμίδιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Διμεθυλοσουλροξείδιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Επινεφρίνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Ελαϊκό αιθύλιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Αιθυλενοδιαμινοτετραοξικό οξύ και άλατα	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Ευκαλυπτόλη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Ωοθυλακιοτρόπος ορμόνη (φυσική FSH απ' όλα τα είδη και τα συνθετικά ανάλογά της)	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Φορμαλδεΰδη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Μυρμηκικό οξύ	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Γλυταραλδεΰδη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Γουαϊακόλη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Ηπαρίνη και τα άλατά της	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Ανθρώπινη χοριακή γοναδοτροπίνη (φυσική HCG και τα συνθετικά ανάλογά της)	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Εναμμόνιος κιτρικός σίδηρος	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Δεξτρανικός σίδηρος	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Γλυκοεπτονικός σίδηρος	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Ισοπροπανόλη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Λανολίνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Ωχρινοτρόπος ορμόνη (φυσική LH από όλα τα είδη και τα συνθετικά ανάλογά τους)	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Χλωριούχο μαγνήσιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Γλυκονικό μαγνήσιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Ζωικά είδη	Άλλες διατάξεις
Υποφωσφορώδες μαγνήσιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Μανιτόλη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Βενζοϊκό μεθύλιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Μονοθειογλυκερόλη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Μοντανίδη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Μυγλυόλη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Εργοτεΐνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Πολοξαλένιο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Πολοχαμέρη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Πολυαιθυλενογλυκόλες (μοριακό βάρος κυμαινόμενο από 200 έως 10 000)	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Πολυσορβάτη 80	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Σεροτονίνη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Χλωριούχο νάτριο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Χρωμογλυκικό νάτριο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Διοκτυλοσουλφοηλεκτρικό νάτριο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Φρομαλδεΐδοσουλφοξυλικό νάτριο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Λαυριλοσουλφονικό νάτριο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Πυροθειώδες νάτριο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Στεατικό νάτριο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Θειοθειικό νάτριο	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Τραγκαάνθη	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Ουρία	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Οξείδιο του ψευδαργύρου	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Θεικός ψευδάργυρος	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	

## 4. Ουσίες που χρησιμοποιούνται σε ομοιοπαθητικά κτηνιατρικά φαρμακευτικά προϊόντα

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Ζωικά είδη	Άλλες διατάξεις
Κάθε ουσία που χρησιμοποιείται σε ομοιοπαθητικά κτηνιατρικά φαρμακευτικά προϊόντα με την προϋπόθεση ότι η συγκέντρωσή της στο προϊόν δεν υπερβαίνει το ένα μέρος ανά δέκα χιλιάδες	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	

## 5. Ουσίες χρησιμοποιούμενες ως πρόσθετα τροφίμων προοριζομένων για κατανάλωση από τον άνθρωπο

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Ζωικά είδη	Άλλες διατάξεις
Ουσίες με αριθμό E	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο ουσίες που έχουν εγκριθεί ως πρόσθετα τροφίμων προοριζομένων για κατανάλωση από τον άνθρωπο, με εξαίρεση τα συντηρητικά που απαριθμούνται στο μέρος Γ του παραρτήματος III της οδηγίας 95/2/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (EE L 61 της 18. 3. 1995, σ. 1)

## 6. Ουσίες φυτικής προέλευσης

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Ζωικά είδη	Άλλες διατάξεις
Angelicae radix aetheroleum	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Anisi aetheroleum	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Balsamum peruvianum	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για τοπική χρήση
Carvi aetheroleum	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Caryophylli aetheroleum	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Chrysanthemi cinerariifolii flos	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για τοπική χρήση
Cinnamomi cassiae aetheroleum	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Cinnamomi ceylanici aetheroleum	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Citri aetheroleum	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Citronellae aetheroleum	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Coriandri aetheroleum	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Echinacea purpurea	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για τοπική χρήση
Eucalypti aetheroleum	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Foeniculi aetheroleum	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Ζωικά είδη	Άλλες διατάξεις
Hamamelis virginiana	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για τοπική χρήση
Hyperici oleum	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για τοπική χρήση
Lespedeza capitata	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Lini oleum	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Majoranae herba	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Matricariae flos	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Medicago sativa extractum	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για τοπική χρήση
Melissae folium	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Menthae piperitae aetheroleum	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Millefoli herba	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Myristicae aetheroleum	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Για χρήση μόνο σε νεογέννητα ζώα
Προϊόντα οξειδωσης του terebinthinae oleum	Βοοειδή, χοιροειδή, προβατοειδή, αιγοειδή	
Pyrethrum extract	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για τοπική χρήση
Quercus cortex	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Σαπωνίνες κουίλαϊας	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Ricini oleum	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για χρήση ως έκδοχο
Rosmarini aetheroleum	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Rosmarini folium	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Salviae folium	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Sambuci flos	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Sinapis nigrae semen	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Terebinthinae aetheroleum rectificatum	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για τοπική χρήση

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Ζωικά είδη	Άλλες διατάξεις
Terebinthinae laricina	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	Μόνο για τοπική χρήση
Thymi aetheroleum	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Tiliae flos	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	
Urticae herba	Όλα τα είδη παραγωγής τροφίμων	

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΦΑΡΜΑΚΟΛΟΓΙΚΩΣ ΕΝΕΡΓΩΝ ΟΥΣΙΩΝ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΣΤΑ ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΑ ΦΑΡΜΑΚΑ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΕΧΟΥΝ ΚΑΘΟΡΙΣΤΕΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ ΑΝΩΤΑΤΑ ΟΡΙΑ ΚΑΤΑΛΟΙΠΩΝ

1. Φάρμακα κατά των λοιμώξεων  
 1.1. Χημειοθεραπευτικά  
 1.1.2. Βενζολοσουλφοναμίδες

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Κλορσουλόνη	Κλορσουλόνη	Βοοειδή	50 µg/kg 150 µg/kg 400 µg/kg	Μύες Ήπαρ Νεφροί	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων καταλοίπων λήγει την 1η Ιανουαρίου 2000

- 1.2. Αντιβιοτικά  
 1.2.1. Αναστολείς βήτα-λακταμάσης

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Κλαβουλανικό οξύ	Κλαβουλανικό οξύ	Βοοειδή, πρόβατα Βοοειδή, πρόβατα, χοίροι	200 µg/kg 200 µg/kg 200 µg/kg 200 µg/kg 200 µg/kg	Γάλα Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων καταλοίπων λήγει την 1η Ιουλίου 1999

- 1.2.2. Μακρολίδια

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Ερυθρομυκίνη	Τα ανώτατα όρια καταλοίπων αντιστοιχούν σε όλα τα μικροβιολογικά ενεργώς κατάλοιπα εκφραζόμενα ως ισοδύναμο ερυθρομυκίνης	Βοοειδή, πρόβατα Βοοειδή, πρόβατα, χοίροι, πουλερικά  Πουλερικά	40 µg/kg 400 µg/kg 400 µg/kg 400 µg/kg 400 µg/kg 200 µg/kg	Γάλα Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Αυγά	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων καταλοίπων λήγει την 1η Ιουνίου 2000
Γιοσαμυκίνη	Γιοσαμυκίνη	Κοτόπουλα	200 µg/kg 200 µg/kg 200 µg/kg 400 µg/kg 200 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Αυγά	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων καταλοίπων λήγει την 1η Ιουλίου 2000

## 1.2.5. Αμινογλυκοσίδες

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Αμινοσιδίνη	Αμινοσιδίνη	Βοοειδή, χοίροι, κουνέλια, κοτόπουλα	500 µg/kg 1 500 µg/kg 1 500 µg/kg	Μύες Ήπαρ Νεφροί	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων καταλοίπων λήγει την 1η Ιουλίου 2000
Απραμκίνη	Απραμκίνη	Βοοειδή Για χρήση, μόνο σε μη γαλακτοπαραγωγά βοοειδή  Χοίροι	1 000 µg/kg 1 000 µg/kg 10 000 µg/kg 20 000 µg/kg 1 000 µg/kg 1 000 µg/kg  1 000 µg/kg 5 000 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Μύες Δέρμα συν λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων καταλοίπων λήγει την 1η Ιουλίου 1999
Διυδροστρεπτομυκίνη	Διυδροστρεπτομυκίνη	Βοοειδή, πρόβατα Βοοειδή, πρόβατα, χοίροι, πουλερικά	200 µg/kg 500 µg/kg 500 µg/kg 500 µg/kg 1 000 µg/kg	Γάλα Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων καταλοίπων λήγει την 1η Ιουνίου 2000
Γενταμικίνη	Γενταμικίνη	Βοοειδή Βοοειδή, χοίροι	100 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg 200 µg/kg 1 000 µg/kg	Γάλα Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων καταλοίπων λήγει την 1η Ιουνίου 2000
Νεομυκίνη (συμπεριλαμβάνονται οι φραμκετίνη και σοφραμυκίνη)	Νεομυκίνη	Βοοειδή, πρόβατα, αίγες Βοοειδή, πρόβατα, αίγες, χοίροι, κοτόπουλα, γαλοπούλες, πάπιες  Κοτόπουλα	500 µg/kg 500 µg/kg 500 µg/kg 500 µg/kg 5 000 µg/kg 500 µg/kg	Γάλα Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Αυγά	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων καταλοίπων λήγει την 1η Ιουνίου 2000



Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Σπλεκτινομυκίνη	Σπλεκτινομυκίνη	Βοοειδή Βοοειδή, χοίροι, πουλερικά	200 µg/kg 300 µg/kg 500 µg/kg 2 000 µg/kg 5 000 µg/kg	Γάλα Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων καταλοίπων λήγει την 1η Ιουλίου 2000
Στρεπτομυκίνη	Στρεπτομυκίνη	Βοοειδή, πρόβατα Βοοειδή, πρόβατα, χοίροι, πουλερικά	200 µg/kg 500 µg/kg 500 µg/kg 500 µg/kg 1 000 µg/kg	Γάλα Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων καταλοίπων λήγει την 1η Ιουνίου 2000

## 1.2.6. Κινολόνες

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Δεκοκινάτη	Δεκοκινάτη	Βοοειδή, πρόβατα	500 µg/kg 500 µg/kg 500 µg/kg 500 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων καταλοίπων λήγει την 1η Ιουλίου 2000
Ενροφλοξακίνη	Συνδυασμός ενροφλοξακίνης και σιπροφλοξακίνης	Πρόβατα	100 µg/kg 100 µg/kg 300 µg/kg 200 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων καταλοίπων λήγει την 1η Ιουλίου 1999
Φλουμεκίνη	Φλουμεκίνη	Βοοειδή, πρόβατα, χοίροι, κοτόπουλα  Σαλμονίδες	50 µg/kg 50 µg/kg  100 µg/kg 300 µg/kg 150 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός ή δέρμα συν λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Μύες και δέρμα	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων καταλοίπων λήγει την 1η Ιανουαρίου 2000
Μαρβοφλοξακίνη	Μαρβοφλοξακίνη	Βοοειδή	150 µg/kg 50 µg/kg 150 µg/kg 150 µg/kg 75 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Γάλα	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων καταλοίπων λήγει την 1η Ιουλίου 2000

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
		Χοίροι	150 µg/kg 50 µg/kg 150 µg/kg 150 µg/kg	Μύες Δέρμα συν λιπώ- δης ιστός Ήπαρ Νεφροί	

## 1.2.9. Πολυμιξίνες

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Κολιστίνη	Κολιστίνη	Βοειδή, πρόβατα Βοοειδή, πρόβατα, χοίροι, πουλερικά, κουνέλια  Κοτόπουλα	50 µg/kg 150 µg/kg 150 µg/kg 150 µg/kg 200 µg/kg 300 µg/kg	Γάλα Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Αυγά	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων κατα- λοίπων λήγει την 1η Ιουλίου 2000

## 1.2.10. Πενικιλίνες

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Πενεθαμάτη	Βενζυλοπενικιλίνη	Πρόβατα  Χοίροι	50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 4 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Γάλα Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων κατα- λοίπων λήγει την 1η Ιανουαρίου 2000

## 1.2.11. Φλορφαινικόλη και συναφείς ενώσεις

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Φλορφαινικόλη	Σύνολο της φλορφαι- νικόλης και των μεταθο- λιτών της εκφραζομένων ως φλορφαινικολαμίνη	Ιχθείες	1 000 µg/kg	Μύες και δέρμα σε φυσικές ανα- λογίες	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων κατα- λοίπων λήγει την 1η Ιουλίου 2001

## 2. Παρασιτοκτόνα

## 2.1. Φάρμακα κατά των ενδοπαρασίτων

## 2.1.2. Βενζιμιδαζόλια και προ-βενζιμιδαζόλια

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Σουλφοξείδιο της αλβενδαζόλης	Άθροισμα της αλβενδαζόλης, του σουλφοξειδίου της αλβενδαζόλης, της σουλφόνης της αλβενδαζόλης και της 2-αμινοσουλφόνης του αλβενδαζολίου εκφραζομένων ως αλβενδαζόλη	Βοοειδή, πρόβατα Βοοειδή, πρόβατα, φασιανός	100 µg/kg 100 µg/kg 100 µg/kg 1 000 µg/kg 500 µg/kg	Γάλα Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων καταλοίπων λήγει την 1η Ιανουαρίου 2000
Νετοβιμίνη	Άθροισμα της νετοβιμίνης, της αλβενδαζόλης και των μεταβολιτών της αλβενδαζόλης εκφραζομένων ως σουλφονικό 2-αμινο-βενζιμιδαζόλιο	Βοοειδή, πρόβατα, αίγες	100 µg/kg 100 µg/kg 1 000 µg/kg 500 µg/kg 100 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Γάλα	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων καταλοίπων λήγει την 31η Ιουλίου 1999

## 2.2. Φάρμακα κατά των εκτοπαρασίτων

## 2.2.1. Φορμαμιδίνες

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Αμιτράζη	Άθροισμα της αμιτράζης και όλων των μεταβολιτών της που περιέχουν την 2,4-διμεθυλαμινομάδα, εκφραζομένων ως αμιτράζη	Μέλισσες	200 µg/kg	Μέλι	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων καταλοίπων λήγει την 1η Ιουλίου 1999

## 2.2.2. Ιμνοφαινυλο-θιαζολιδινικό παράγωγο

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Κυμιαζόλιο	Κυμιαζόλιο	Μέλισσες	1 000 µg/kg	Μέλι	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων καταλοίπων λήγει την 1η Ιουλίου 1999

## 2.2.3. Πυρεθρινή και πυρεθροειδή

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Συφλουθρίνη	Συφλουθρίνη	Βοοειδή	10 µg/kg 50 µg/kg 10 µg/kg 10 µg/kg 20 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Γάλα  Πρέπει να τηρούνται οι λοιπές διατάξεις της οδηγίας 94/29/EK του Συμβουλίου (EE L 189 της 23. 7. 1994, σ. 67)	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων καταλοίπων λήγει την 1η Ιανουαρίου 2001

## 2.2.4. Οργανοφωσφορικές ενώσεις

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Αζαμεθιφός	Αζαμεθιφός	Σαλμονίδες	100 µg/kg	Μύες και δέρμα σε φυσικές αναλογίες	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων καταλοίπων λήγει την 1η Ιουνίου 1999

## 2.2.5. Παράγωγα ακλουρίας

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Τεφλουβενζουρόνη	Τεφλουβενζουρόνη	Σαλμονίδες	500 µg/kg	Μύες και δέρμα σε φυσικές αναλογίες	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων καταλοίπων λήγει την 1η Ιουλίου 1999

## 2.3. Φάρμακα κατά των ενδο- και των εκτοπαρασίτων

## 2.3.1. Αβερμεκτίνες

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Μοξιδεκτίνη	Μοξιδεκτίνη	Ιπποειδή	50 µg/kg 500 µg/kg 100 µg/kg 50 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων καταλοίπων λήγει την 1η Ιανουαρίου 2000

3. Φάρμακα που δρουν στο νευρικό σύστημα  
 3.2. Φάρμακα που δρουν στο αυτόνομο νευρικό σύστημα  
 3.2.1. Συμπαθητικομιμητικά φάρμακα που δρουν στους β2-υποδοχείς

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Υδροχλωρική κλενβουτε-	κλενβουτερόλη	Βοοειδή Ενδείξεις: Μόνο για τοκόλυση στις επίτοκες αγελάδες  Ιπποειδή Τοκόλυση και θεραπεία νοσημάτων του αναπνευστικού συστήματος	0,1 µg/kg 0,5 µg/kg 0,5 µg/kg 0,05 µg/kg 0,1 µg/kg 0,5 µg/kg 0,5 µg/kg	Μύες Ήπαρ Νεφροί Γάλα Μύες Ήπαρ Νεφροί	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων καταλοίπων λήγει την 1η Ιουλίου 2000

5. Αντιφλεγμονώδεις ουσίες  
 5.1. Μη στεροειδείς αντιφλεγμονώδεις ουσίες  
 5.1.1. Παράγωγο του αρυλπροπιονικού οξέος

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Καρπροφαίνη	Καρπροφαίνη	Βοοειδή  Ιπποειδή	500 µg/kg 500 µg/kg 1 000 µg/kg 1 000 µg/kg 50 µg/kg 100 µg/kg 1 000 µg/kg 1 000 µg/kg	Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί Μύες Λιπώδης ιστός Ήπαρ Νεφροί	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων καταλοίπων λήγει την 1η Ιανουαρίου 2000

- 5.1.2. Παράγωγα του ενολικού οξέος

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)	Κατάλοιπο-δείκτης	Ζωικά είδη	Ανώτατα όρια καταλοίπων	Ιστοί-στόχοι	Άλλες διατάξεις
Μελοξικάμη	Μελοξικάμη	Βοοειδή	25 µg/kg 60 µg/kg 35 µg/kg	Μύες Ήπαρ Νεφροί	Η ισχύς των προσωρινών ανώτατων ορίων καταλοίπων λήγει την 1η Ιανουαρίου 2000

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΦΑΡΜΑΚΟΛΟΓΙΚΩΣ ΕΝΕΡΓΩΝ ΟΥΣΙΩΝ ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΔΕΝ ΚΑΘΟΡΙΖΕΤΑΙ ΚΑΝΕΝΑ ΑΝΩΤΑΤΟ ΟΡΙΟ

Φαρμακολογικός ενεργός(-ές) ουσία(-ες)
<i>Aristolochia</i> spp. και παρασκευάσματα
Χλωραμφαινικόλη
Χλωροφόρμιο
Χλωροπρομαζίνη
Κολχικίνη
Δαψόνη
Διμετρίδαζόλη
Μετρονιδαζόλη
Νιτροφουράνια (συμπεριλαμβάνονται φουραζολιδόνη)
Ρονιδαζόλη

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 509/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 8ης Μαρτίου 1999

**για την παράταση της μέγιστης περιόδου που ορίζεται για την τοποθέτηση ενωτίων στους  
βίσονες (είδη *Bison bison* spp.)**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 820/97 του Συμβουλίου, της 21ης Απριλίου 1997, σχετικά με τη θέση συστήματος αναγνώρισης και καταγραφής των βοοειδών και την επισήμανση του βοείου κρέατος και των προϊόντων με βάση το βόειο κρέας<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 2,

την αίτηση που υπέβαλε το Ηνωμένο Βασίλειο και η Γαλλία,

Εκτιμώντας:

ότι το Ηνωμένο Βασίλειο και η Γαλλία ζήτησαν παράταση εννέα μηνών της μέγιστης περιόδου που ορίζεται για την τοποθέτηση ενωτίων στους βίσονες, λόγω πρακτικών δυσκολιών·

ότι, δεδομένου ότι οι βίσονες είναι δυνατόν να εκτρέφονται και σε άλλα κράτη μέλη επίσης, η εν λόγω παράταση θα πρέπει να εφαρμοστεί για όλα τα κράτη μέλη·

ότι τα εν λόγω βοοειδή εκτρέφονται με όρους τέτοιους ώστε τα μοσχάρια να παραμένουν πάντοτε κοντά στη μητέρα τους μέχρι να απομακρυνθούν απ' αυτήν στην ηλικία των εννέα μηνών το αργότερο·

ότι είναι αιτιολογημένο να ληφθεί υπόψη η αίτηση αυτή, δεδομένου ότι η παράταση της μέγιστης περιόδου δεν επηρεάζει την ποιότητα των πληροφοριών που παρέχονται από την εθνική βάση δεδομένων και ότι τα ζώα αυτά δεν μετακινούνται όταν δεν τους έχουν τοποθετηθεί ενώτια·

ότι οι αρχές των κρατών μελών αναλαμβάνουν την υποχρέωση να μην επεκτείνουν την παρέκκλιση αυτή και σε άλλα στοιχεία του συστήματος της αναγνώρισης και καταγραφής βίσονων·

ότι ο παρών κανονισμός θα πρέπει, με την επιφύλαξη των αποφάσεων, να εγκριθεί, έχοντας υπόψη τον πλήρη λειτουργικό χαρακτήρα των εθνικών δεδομένων·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Προσανατολισμού και Εγγυήσεων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*Τα κράτη μέλη μπορούν να παρατείνουν εννέα μήνες τη μέγιστη περίοδο που ορίζεται από το άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 820/97 σχετικά με την τοποθέτηση ενωτίων στους βίσονες *Bison bison* spp.

Η παράταση αυτή δεν επηρεάζει την ποιότητα των πληροφοριών που παρέχονται από την εθνική βάση δεδομένων.

*Άρθρο 2*

1. Η παράταση που προβλέπεται στο άρθρο 1 χορηγείται με βάση την τήρηση όλων των όρων που τίθενται στις παραγράφους 2 και 3.

2. Τα ζώα ανήκουν στα είδη *Bison bison* spp.

3. Τα ενώτια τοποθετούνται όταν τα μοσχάρια απομακρύνονται από τη μητέρα τους και, σε κάθε περίπτωση, πριν από την ηλικία των εννέα μηνών. Αν ένα ζώο φεύγει από την εκμετάλλευση στην οποία έχει γεννηθεί πριν από την ηλικία αυτή, θα πρέπει να του τοποθετηθεί ενώτιο πριν φύγει από την εκμετάλλευση.

*Άρθρο 3*Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Μαρτίου 1999.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 117 της 7. 5. 1997, σ. 1.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 510/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 8ης Μαρτίου 1999

**για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2848/98 στον τομέα του ακατέργαστου καπνού όσον αφορά τον καθορισμό ορισμένων προθεσμιών καθώς και το παράρτημα II στο οποίο καθορίζονται οι ζώνες παραγωγής**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2075/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του ακατέργαστου καπνού <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1636/98 <sup>(2)</sup>, και ιδίως τα άρθρα 7 και 11,

Εκτιμώντας:

ότι, λόγω του ότι το Συμβούλιο δεν έλαβε απόφαση για την πρόταση της Επιτροπής <sup>(3)</sup> που καθορίζει τα μέγιστα όρια εγγύησης για τις συγκομιδές 1999, 2000 και 2001, τα κράτη μέλη δεν είναι σε θέση να τηρήσουν για τη συγκομιδή 1999 τις προθεσμίες διανομής, προς τους παραγωγούς, των βεβαιώσεων και τη σύναψη συμβάσεων καλλιέργειας που καθορίζονται με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2848/98 της Επιτροπής, της 22ας Δεκεμβρίου 1998, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2075/92 όσον αφορά το καθεστώς πριμοδοτήσεων, των ποσοστώσεων παραγωγής και της ειδικής ενίσχυσης που θα χορηγηθεί στις ενώσεις παραγωγών στον τομέα του ακατέργαστου καπνού <sup>(4)</sup>· ότι πρέπει να αναβληθούν αυτές οι προθεσμίες· ότι, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 5 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2075/92, η χορήγηση της πριμοδότησης υπόκειται στον όρο ότι ο καπνός σε φύλλα προέρχεται από καθορισμένη ζώνη παραγωγής για κάθε ποικιλία· ότι οι εν λόγω ζώνες παραγωγής, κατ' εφαρμογή του άρθρου 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2848/98, καθορίζονται στο παράρτημα II του ίδιου κανονισμού·

ότι, μετά από αίτηση της Γαλλίας να συμπεριληφθεί η Île de France στον κατάλογο των ζωνών παραγωγής του καπνού της ομάδας II διαπιστώθηκε ότι, στο κείμενο πολλών γλωσσών, αναφέρεται ήδη η Île de France, αλλά λείπουν οι περιοχές Provence-Alpes-Côte d'Azur, Picardie,

Nord-Pas-de-Calais, Normadie, και Réunion, και της Γερμανίας να συμπεριληφθεί το «Mecklenburg-Vorpommern» στον κατάλογο των ζωνών παραγωγής του καπνού της ομάδας III χωρίς τη λέξη «westliches», πρέπει να διορθωθεί το παράρτημα II του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2848/98 στο οποίο καθορίζονται οι αναγνωρισμένες ζώνες παραγωγής· ότι, τα εν λόγω μέτρα πρέπει να εφαρμοστούν το ταχύτερο δυνατό·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης καπνού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2848/98 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 55 προστίθενται οι εξής παράγραφοι:

«2. Για τη συγκομιδή 1999, κατά παρέκκλιση από το άρθρο 22 παράγραφος 3, τα κράτη μέλη χορηγούν στους μεμονωμένους παραγωγούς που δεν αποτελούν μέλη μιας ένωσης και στις ενώσεις παραγωγών τις βεβαιώσεις ποσόστωσης, το αργότερο στις 15 Απριλίου.

3. Για τη συγκομιδή 1999, κατά παρέκκλιση του άρθρου 10 παράγραφος 1, οι συμβάσεις καλλιέργειας πρέπει να συναφθούν, εκτός από την περίπτωση ανωτέρας βίας, το αργότερο στις 30 Ιουνίου.»

2. Το παράρτημα II αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Μαρτίου 1999.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 215 της 30. 7. 1992, σ. 70.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 210 της 20. 7. 1998, σ. 23.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 361 της 24. 11. 1998, σ. 16.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 358 της 31. 12. 1998, σ. 17.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

## ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΜΕΝΕΣ ΖΩΝΕΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

Ένωση ποικιλιών σύμφωνα με το παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2075/92	Κράτος μέλος	Ζώνες παραγωγής
I. Flue cured	<p>Γερμανία</p> <p>Ελλάδα</p> <p>Γαλλία</p> <p>Ιταλία</p> <p>Ισπανία</p> <p>Πορτογαλία</p> <p>Αυστρία</p>	<p>Schleswig-Holstein, Basse-saxe, Bayern, Rheinland-Pfalz, Baden-Württemberg, Hesse, Saarland, Brandenburg, Mecklemburg-Poméranie, Saxe, Saxe-Anhalt, Thuringe</p> <p>Θράκη, Ανατολική Μακεδονία, Κεντρική Μακεδονία, Δυτική Μακεδονία, Θεσσαλία, Ήπειρος, Ανατολική Στερεά Ελλάδα, Δυτική Στερεά Ελλάδα, Πελοπόννησος</p> <p>Aquitaine, Midi-Pyrénées, Auvergne, Limousin, Champagne-Ardenne, Alsace, Lorraine, Rhône-Alpes, Franche-Comté, Provence-Alpes-Côte d'Azur, Pays-de-Loire, Centre, Poitou-Charentes, Bretagne, Languedoc-Roussillon, Normandie, Bourgogne, Nord-Pas-de-Calais, Picardie et Île-de-France</p> <p>Frioul, Venétie, Lombardie, Piemont, Toscane, Marches, Ombrie, Latium, Abruzzes, Molise, Campanie, Basilicate, Pouilles et Calabre</p> <p>Estremadure, Andalousie, Castille-Léon, Castille-La Mancha</p> <p>Beira Interior, Ribatejo Oeste, Alentej, région autonome de Açores</p> <p>Burgenland, Niederösterreich, Oberösterreich, Steiermark</p>
II. Light air cured	<p>Βέλγιο</p> <p>Γερμανία</p> <p>Ελλάδα</p> <p>Γαλλία</p> <p>Ιταλία</p> <p>Ισπανία</p> <p>Πορτογαλία</p> <p>Αυστρία</p>	<p>Flandres, Hainaut, Namur, Luxembourg</p> <p>Rheinland-Pfalz, Baden-Württemberg, Hesse, Saarland, Bayern, Brandenburg, Mecklembourg-Poméranie, Saxe, Saxe-Anhalt, Thuringe</p> <p>Ανατολική Μακεδονία, Κεντρική Μακεδονία, Δυτική Μακεδονία, Θεσσαλία</p> <p>Aquitane, Midi-Pyrénées, Languedoc-Roussillon, Auvergne, Limousin, Poitou-Charentes, Bretagne, Pays-de-Loire, Centre, Rhône-Alpes, Provence-Alpes-Côte d'Azur, Franche-Comté, Alsace, Lorraine, Champagne-Ardenne, Picardie, Nord-Pas-de-Calais, Normandie, Bourgogne, Réunion et Île-de-France</p> <p>Vénétie, Lombardie, Piémont, Ombrie, Émilie-Romagne, Latium, Abruzzes, Molise, Campanie, Basilicate, Pouilles, Sicile, Frioul, Toscane, Marches</p> <p>Estrémadure, Andalousie, Castille-Léon, Castille-La Manche</p> <p>Beiras, Ribatejo Oeste, Entre Douro e Minho, Trás-os-Montes, région autonome des Açores</p> <p>Burgenland, Niederösterreich, Oberösterreich, Steiermark</p>
III. Dark air cured	<p>Βέλγιο</p> <p>Γερμανία</p>	<p>Frandres, Hainaut, Namur, Luxembourg</p> <p>Rheinland-Pfalz, Baden-Württemberg, Hesse, Saarland, Bayern, Brandenburg, Mecklenbourg-Poméranie, Saxe, Saxe-Anhalt, Thuringe</p>

Ένωση ποικιλιών σύμφωνα με το παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2075/92	Κράτος μέλος	Ζώνες παραγωγής
	Γαλλία	Aquitaine, Midi-Pyrénées, Languedoc-Rousillon, Auvergne, Limousin, Poitou-Charentes, Bretagne, Pays-de-Loire, Centre, Rhône-Alpes, Provence-Alpes-Côte d'Azur, Franche-Comté, Alsace, Lorraine, Champagne-Ardenne, Picardie, Nord-Pas-de-Calais, Normandie, Bourgogne, Réunion
	Ιταλία	Frioul, Trente, Vénétié, Toscane, Latium, Molise, Campanie, Pouilles, Sicile
	Ισπανία	Estrémadure, Andalousie, Castille-Léon, Castille-La Manche, Communauté valencienne, Navarre, Rioja, Catalogne, Madrid, Galice, Asturies, Cantabria, zone de Campezo au Pays basque, La Palma (îles Canaries)
	Αυστρία	Burgenland, Niederösterreich, Oberösterreich, Steiermark
IV. Fire cured	Ιταλία Ισπανία	Vénétié, Toscane, Ombrie, Latium, Campanie, Marches Estrémadure, Andalousie
V. Sun cured	Ελλάδα Ιταλία	Δυτική Μακεδονία, Θεσσαλία, Ήπειρος, Ανατολική Στερεά Ελλάδα, Δυτική Στερεά Ελλάδα, Πελοπόννησος, Θράκη και Νησιά Latium, Abruzzes, Molise, Campanie, Basilicate, Pouilles et Sicile
VI. Basmás	Ελλάδα	Θράκη, Ανατολική Μακεδονία, Κεντρική Μακεδονία, Δυτική Μακεδονία, Θεσσαλία, Δυτική Στερεά Ελλάδα
VII. Κατερίνη και παρόμοιες ποικιλίες	Ελλάδα	Ανατολική Μακεδονία, Κεντρική Μακεδονία, Δυτική Μακεδονία, Θεσσαλία, Ήπειρος, Ανατολική Στερεά Ελλάδα, Δυτική Στερεά Ελλάδα
VIII. Κλασικό Kaba Koulak, Ελασσόνα, Μυρωδάτα Αγρινίου, Ζιχνομυρωδάτα	Ελλάδα	Ανατολική Μακεδονία, Κεντρική Μακεδονία, Δυτική Μακεδονία, Θεσσαλία, Ήπειρος, Ανατολική Στερεά Ελλάδα, Δυτική Στερεά Ελλάδα, Πελοπόννησος και Νησιά, Θράκη»

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 511/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 8ης Μαρτίου 1999

**για τον καθορισμό των κοινοτικών τιμών στην παραγωγή και των κοινοτικών τιμών κατά την εισαγωγή για τα γαρίφαλα και τα τριαντάφυλλα για την εφαρμογή του καθεστώτος κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1987, για τον καθορισμό των όρων εφαρμογής των προτιμησιακών δασμών κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1300/97<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχείο α),

Εκτιμώντας ότι, σε εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 2 και του άρθρου 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87, κοινοτικές τιμές κατά την εισαγωγή και κοινοτικές τιμές στην παραγωγή καθορίζονται ανά δεκαπενθήμερο για τα μονοανθή γαρίφαλα (standard), τα πολυανθή γαρίφαλα (spray), τα τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος, τα τριαντάφυλλα με μικρό άνθος, εφαρμοζόμενες για περίοδο δύο εβδομάδων· ότι, σύμφωνα με το άρθρο 16 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 700/88 της Επιτροπής, της 17ης Μαρτίου 1988, περί ορισμένων λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος που εφαρμόζεται κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης

και Λωρίδας της Γάζας<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2062/97<sup>(4)</sup>, οι τιμές αυτές καθορίζονται για περιόδους δύο εβδομάδων με βάση τα σταθμισμένα στοιχεία που παρέχουν τα κράτη μέλη· ότι πρέπει οι τιμές αυτές να καθορίζονται αμέσως για να είναι δυνατόν να καθοριστούν οι δασμοί κατά την εισαγωγή που θα εφαρμοσθούν· ότι γι' αυτό πρέπει να προβλεφθεί η άμεση εφαρμογή του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι κοινοτικές τιμές στην παραγωγή και οι κοινοτικές τιμές κατά την εισαγωγή για τα μονοανθή γαρίφαλα (standard), τα πολυανθή γαρίφαλα (spray), τα τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος και τα τριαντάφυλλα με μικρό άνθος που αναφέρονται στο άρθρο 16 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 700/88, για μία περίοδο δύο εβδομάδων, καθορίζονται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 10 Μαρτίου 1999.

Εφαρμόζεται από τις 10 έως τις 23 Μαρτίου 1999.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Μαρτίου 1999.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 382 της 31. 12. 1987, σ. 22.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 177 της 5. 7. 1997, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 72 της 18. 3. 1988, σ. 16.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 289 της 22. 10. 1997, σ. 1.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

(σε EUR ανά 100 τεμάχια)

Περίοδος 10 έως 23 Μαρτίου 1999				
Κοινοτικές τιμές στην παραγωγή	Μονοανθή γαρίφαλα (standard)	Πολυανθή γαρίφαλα (spray)	Τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος	Τριαντάφυλλα με μικρό άνθος
	11,81	11,42	46,76	19,87
Κοινοτικές τιμές κατά την εισαγωγή	Μονοανθή γαρίφαλα (standard)	Πολυανθή γαρίφαλα (spray)	Τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος	Τριαντάφυλλα με μικρό άνθος
Ισραήλ	13,13	5,75	18,96	18,32
Μαρόκο	17,27	15,11	—	—
Κύπρος	—	—	—	—
Ιορδανία	—	—	—	—
Δυτική Όχθη και Λωρίδα της Γάζας	—	—	—	—

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 512/1999 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 8ης Μαρτίου 1999

**για αναστολή του προτιμησιακού δασμού και επαναφορά του δασμού του κοινού δασμολογίου κατά την εισαγωγή πολυανθών γαρίφαλων (spray) καταγωγής Ισραήλ**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1987, για τον καθορισμό των όρων εφαρμογής των προτιμησιακών δασμών κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκομίας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1300/97<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχείο β),

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87 καθορίζει τους όρους εφαρμογής ενός προτιμησιακού δασμού για τα τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος, τα τριαντάφυλλα με μικρό άνθος, τα μονοανθή γαρίφαλα (Standard) και τα πολυανθή γαρίφαλα (Spray), εντός των ορίων των δασμολογικών ποσοστώσεων που ανοίγονται ετησίως για την εισαγωγή στην Κοινότητα νωπών κομμένων ανθέων·

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1981/94 του Συμβουλίου<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 650/98 της Επιτροπής<sup>(4)</sup>, καθόρισε το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης των κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων για τα άνθη και τα μπουμπούκια ανθέων, κομμένα, νωπά, που κατάγονται αντιστοίχως από την Κύπρο, την Αίγυπτο, το Ισραήλ, τη Μάλτα, το Μαρόκο, τη Δυτική Όχθη και τη Λωρίδα της Γάζας·

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 511/1999 της Επιτροπής<sup>(5)</sup> καθόρισε τις κοινοτικές τιμές παραγωγής και εισαγωγής για τα γαρίφαλα και τα τριαντάφυλλα για την εφαρμογή του καθεστώτος·

(1) ΕΕ L 382 της 31. 12. 1987, σ. 22.

(2) ΕΕ L 177 της 5. 7. 1997, σ. 1.

(3) ΕΕ L 199 της 2. 8. 1994, σ. 1.

(4) ΕΕ L 88 της 24. 3. 1998, σ. 8.

(5) Βλέπε σελίδα 57 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 700/88 της Επιτροπής<sup>(6)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2262/97<sup>(7)</sup>, καθόρισε τις λεπτομέρειες εφαρμογής του εν λόγω καθεστώτος·

ότι, με βάση τις διαπιστώσεις που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τις διατάξεις των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87 και (ΕΟΚ) αριθ. 700/88, θα πρέπει να συμπεράνουμε ότι πληρούνται οι όροι που προβλέπονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87 για αναστολή του προτιμησιακού δασμού για τα πολυανθή γαρίφαλα (spray) που κατάγονται από το Ισραήλ· ότι θα πρέπει να επαναφερθεί ο δασμός του κοινού δασμολογίου·

ότι η ποσόστωση των εν λόγω προϊόντων αναφέρεται στην περίοδο από την 1η Ιανουαρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 1999· ότι, έκτοτε, η αναστολή του προτιμησιακού δασμού και η επαναφορά του δασμού του κοινού δασμολογίου εφαρμόζονται το αργότερο έως το τέλος της περιόδου αυτής·

ότι, στο διάστημα που μεσολαβεί μεταξύ των συνεδριάσεων της επιτροπής διαχείρισης, η Επιτροπή πρέπει να λάβει τα μέτρα αυτά,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Για τις εισαγωγές πολυανθών γαρίφαλων (spray) (κωδικοί ΣΟ ex 0603 10 13 και ΣΟ ex 0603 10 53) καταγωγής Ισραήλ, ο προτιμησιακός δασμός που καθορίστηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1981/94 αναστέλλεται και επαναφέρεται ο δασμός του κοινού δασμολογίου.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 10 Μαρτίου 1999.

(6) ΕΕ L 72 της 18. 3. 1988, σ. 16.

(7) ΕΕ L 289 της 22. 10. 1997, σ. 1.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 8 Μαρτίου 1999.

*Για την Επιτροπή*  
Franz FISCHLER  
*Μέλος της Επιτροπής*

---

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 20ής Μαΐου 1998

σχετικά με κρατικές ενισχύσεις για τη μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων που θα μπορούσαν να χορηγηθούν στη Γερμανία βάσει των υφισταμένων καθεστώτων περιφερειακής ενίσχυσης

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1998) 1712]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(1999/183/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 93 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

Αφού κάλεσαν τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους, σύμφωνα με το προαναφερθέν άρθρο,

Εκτιμώντας ότι:

## I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(1) Με την επιστολή SG(95) D/13086 της 20ής Οκτωβρίου 1995, η Επιτροπή πρότεινε στα κράτη μέλη, βάσει του άρθρου 93 παράγραφος 1 της συνθήκης, κατευθυντήριες γραμμές και ενδεδειγμένα μέτρα σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για επενδύσεις στον τομέα της μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων<sup>(1)</sup> (στο εξής θα αναφέρονται ως «κατευθυντήριες γραμμές και ενδεδειγμένα μέτρα»).

(2) Με την ίδια επιστολή, η Επιτροπή ενημέρωσε τις γερμανικές αρχές (και τα άλλα κράτη μέλη) ότι δεν θα επέτρεπε περαιτέρω μέτρα ενίσχυσης για επενδύσεις στον τομέα της μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων για τα οποία θα ενημερωνόταν δυνάμει του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης, και τα οποία δεν θα είναι σύμφωνα με αυτές τις κατευθυντήριες γραμμές και τα ενδεδειγμένα μέτρα και τα οποία θα εφαρμόζονταν ή θα εξακολουθού-

σαν να εφαρμόζονται και μετά την 1 η Ιανουαρίου 1996.

(3) Η Επιτροπή επίσης ζήτησε από τις γερμανικές αρχές (και τα άλλα κράτη μέλη), βάσει του άρθρου 93 παράγραφος 1 της συνθήκης, να διαβεβαιώσουν εντός δύο μηνών από την ημερομηνία της προαναφερθείσας επιστολής ότι θα συμμορφωθούν το αργότερο από την 1η Ιανουαρίου 1996 με τις εν λόγω κατευθυντήριες γραμμές και τα ενδεδειγμένα μέτρα, τροποποιώντας τις υπάρχουσες ενισχύσεις τους, στην περίπτωση που οι εν λόγω ενισχύσεις δεν συμμορφώνονται με τις κατευθυντήριες γραμμές και τα ενδεδειγμένα μέτρα. Η Επιτροπή δήλωσε πως εάν δεν ελάμβανε τέτοια διαβεβαίωση, θα διατηρούσε το δικαίωμα να κινησει τη διαδικασία που προβλέπεται από το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης.

(4) Σε απάντηση στην επιστολή της Επιτροπής της 20ής Οκτωβρίου 1995, οι γερμανικές αρχές, με επιστολές της 11ης Ιανουαρίου και της 14ης Φεβρουαρίου 1996:

α) διαβεβαίωσαν ότι, όσον αφορά στις τομεακές ενισχύσεις, θα συμμορφωθούν με τα εν λόγω ενδεδειγμένα μέτρα από την 1η Ιανουαρίου 1996, τροποποιώντας εν ανάγκη τα υφιστάμενα καθεστάτα ενίσχυσης

β) δήλωσαν ότι, ως προς τις περιφερειακές ενισχύσεις, είναι αναγκαία μεγαλύτερη ελαστικότητα στα ενδεδειγμένα μέτρα, δεδομένου ότι οι συνθήκες και οι γεωργικές διαρθρώσεις διαφέρουν ανάμεσα σε διαφορετικές περιοχές της Κοινότητας.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 29 της 2. 2. 1996, σ. 4.

- (5) Με επιστολή της 1ης Ιουλίου 1996 [SG (96) D/6026], η Επιτροπή ενημέρωσε τη Γερμανία για την απόφασή της, της 12ης Ιουνίου 1996, να ανοίξει τη διαδικασία που προβλέπεται από το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης, σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για τη μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων που θα μπορούσαν να χορηγηθούν στη Γερμανία με βάση τα υφιστάμενα καθεστώτα περιφερειακής ενίσχυσης<sup>(2)</sup>.
- (6) Κατά τη διαδικασία, η Επιτροπή εξέτασε τα επιχειρήματα τα οποία πρόεβαλε η Γερμανία για να αιτιολογήσει την άρνησή της να εφαρμόσει, ως προς τα καθεστώτα περιφερειακής ενίσχυσης, τις κατευθυντήριες γραμμές όπως αυτές είχαν προταθεί από την Επιτροπή στην επιστολή της, της 20ής Οκτωβρίου 1995. Κατόπιν εξέτασε αυτών των παρατηρήσεων, η Επιτροπή κατέληξε ότι δεν συνέτρεχε λόγος σε αυτή τη φάση για την αποδοχή της άρνησης της Γερμανίας.
- (7) Με την προαναφερθείσα επιστολή, η Επιτροπή έδωσε στη Γερμανία διορία ενός μηνός από την ημερομηνία της επιστολής για να υποβάλει τις παρατηρήσεις της. Σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2, τα άλλα κράτη μέλη και τα ενδιαφερόμενα μέρη ενημερώθηκαν, με δημοσίευση της επιστολής στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, και τους ζητήθηκε να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους.
- (8) Με επιστολή της 31ης Ιουλίου 1996, η Γερμανία κοινοποίησε τις παρατηρήσεις της στην Επιτροπή. Σε αυτήν την επιστολή, η Γερμανία αναφέρθηκε επίσης και σε περαιτέρω παρατηρήσεις οι οποίες είχαν υποβληθεί με επιστολή της 24ης Μαΐου 1996. Για τεχνικούς λόγους, οι τελευταίες αυτές δεν είχαν ληφθεί υπόψη από την Επιτροπή στην απόφασή της της 12ης Ιουνίου 1996 να ανοίξει τη διαδικασία βάσει του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης.
- (9) Δεν παρελήφθησαν παρατηρήσεις από άλλα κράτη μέλη ή ενδιαφερόμενα μέρη.

## II. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

- (10) Στις ανακοινώσεις τους της 24ης Μαΐου και της 31ης Ιουλίου 1996, οι γερμανικές αρχές πρόβαλαν δύο σειρές αντιρρήσεων στην εφαρμογή των κατευθυντήριων γραμμών και των ενδεδειγμένων μέτρων για τα καθεστώτα προγράμματα περιφερειακής ενίσχυσης. Η πρώτη σειρά αντιρρήσεων αφορά νομικά ζητήματα τα οποία προκύπτουν από τον τρόπο με τον οποίο θεσπίστηκαν το κοινοτικό πλαίσιο και τα ενδεδειγμένα μέτρα. Η δεύτερη βασίζεται στο επιχειρήμα ότι

η εφαρμογή των κατευθυντήριων γραμμών και ενδεδειγμένων μέτρων θα συνεπάγεται περιορισμό στην κρατική περιφερειακή ενίσχυση, ο οποίος θα έθετε σε σημαντικό κίνδυνο τις πιθανότητες ανάπτυξης των αγροτικών περιοχών.

### 1. Παρατηρήσεις νομικής φύσεως

- (11) Στην επιστολή τους της 24ης Μαΐου 1996, οι γερμανικές αρχές εκφράζουν την άποψη ότι οι υφιστάμενοι κοινοτικοί κανόνες, όπως κοινοποιήθηκαν σε διάφορες ευκαιρίες από την Επιτροπή, καθώς και η επιστολή που ενέκρινε το εικοστό τρίτο ομοσπονδιακό σχέδιο-πλαίσιο για τη βελτίωση των περιφερειακών οικονομικών δομών [SG (94) D/11038 της 1ης Αυγούστου 1994] δεν δικαιολογούν έμμεσο ή άμεσο περιορισμό ενδεχομένων μέτρων κρατικής ενίσχυσης για τη μεταποίηση ή εμπορία γεωργικών προϊόντων που συνδέονται με επιλέξιμα επενδυτικά προγράμματα υπαγόμενα στο κοινό πρόγραμμα «Βελτίωση των περιφερειακών οικονομικών δομών».
- (12) Σύμφωνα με τις γερμανικές αρχές, ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 866/90 του Συμβουλίου, της 29ης Μαρτίου 1990, για τη βελτίωση των συνθηκών μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων<sup>(3)</sup> δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να δικαιολογήσει περιορισμό των μέτρων κρατικής ενίσχυσης στη μεταποίηση και εμπορία προϊόντων του παραρτήματος II του κοινού καθεστώτος. Ο εν λόγω κανονισμός απλώς καθορίζει πώς και βάσει ποιων συνθηκών, το τμήμα Προσανατολισμού του Ευρωπαϊκού Γεωργικού Ταμείου Προσανατολισμού και Εγγυήσεων μπορεί να συμβάλλει σε μέτρα βελτίωσης των συνθηκών μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων. Το Συμβούλιο αναφέρει, στις αιτιολογικές σκέψεις του κανονισμού, ότι «θα πρέπει να προσδιοριστούν τα είδη των επενδύσεων που αφορά η παρέμβαση του ΕΓΤΠΕ, τμήμα Προσανατολισμού, που στο εξής καλείται "Ταμείο", λαμβάνοντας υπόψη την κατάσταση που επικρατεί σήμερα στις γεωργικές αγορές και στον τομέα των γεωργικών προϊόντων διατροφής, καθώς και στις προοπτικές ανάπτυξης των δυνατοτήτων διάθεσης στην αγορά για τα προϊόντα της γεωργίας». Συνεπώς, στόχος του κανονισμού είναι μόνο η διασφάλιση της συνοχής μεταξύ κοινοτικής βοήθειας και της κοινής γεωργικής πολιτικής και του συντονισμού των δραστηριοτήτων των διαφόρων Διαρθρωτικών Ταμείων μεταξύ τους και με τις δραστηριότητες της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων και των άλλων υφισταμένων χρηματοοικονομικών οργάνων.
- (13) Σύμφωνα με τις γερμανικές αρχές, από αυτά προκύπτει ότι η δικαιοδοσία που δίδεται στην Επιτροπή από το Συμβούλιο δυνάμει του άρθρου 8 παράγραφος 3 του προαναφερθέντος κανονισμού επιτρέπει στην Επιτροπή μόνο να προσδιορίσει τα κριτήρια επιλογής που χαρακτηρίζουν τις επενδύσεις στις οποίες μπορούν να συνεισφέρουν τα Διαρθρωτικά Ταμεία. Η

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 91 της 6. 4. 1990, σ. 1· αυτός ο κανονισμός αντικαταστάθηκε αργότερα από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 951/97 του Συμβουλίου, της 20ής Μαΐου 1997, για τη βελτίωση των συνθηκών μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων (ΕΕ L 142 της 2. 6. 1997, σ. 22).

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 36 της 5. 2. 1997, σ. 13.



- Επιτροπή έκανε χρήση αυτής της δικαιοδοσίας στην απόφαση 94/173/ΕΚ, της 22ας Μαρτίου 1994, για την κατάρτιση κριτηρίων επιλογής που πρέπει να ληφούν υπόψη για τις επενδύσεις όσον αφορά τη βελτίωση των συνθηκών μεταποίησης και εμπορίας των γεωργικών προϊόντων και προϊόντων δασοκομίας και για την κατάργηση της απόφασης 90/342/ΕΟΚ<sup>(4)</sup>. Αυτή η απόφαση δεν έχει περιοριστικές συνέπειες ως προς τις ενισχύσεις που πληρώνονται μόνο από τα κράτη μέλη, χωρίς κοινοτική οικονομική στήριξη.
- (14) Οι γερμανικές αρχές έχουν επίσης την άποψη ότι η ανακοίνωση της Επιτροπής προς τα κράτη μέλη του 1994, σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για επενδύσεις στη μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων<sup>(5)</sup>, δεν αποκλείει τη χορήγηση κρατικών ενισχύσεων σε τομείς που εξαιρούνται από κοινοτική συγχρηματοδότηση βάσει των προαναφερθεισών αποφάσεων. Η παράγραφος 1 αυτής της ανακοίνωσης αναφέρει ότι η Επιτροπή γενικώς εφαρμόζει τομεακούς περιορισμούς που ρυθμίζουν τη μερική χρηματοδότηση από την Κοινότητα επενδύσεων σε τομείς μεταποίησης και εμπορίας, «κατ' αναλογίαν... κατά την αξιολόγηση κρατικών ενισχύσεων για τέτοιες επενδύσεις». Η ανακοίνωση δεν συνιστά κατάλληλο μέτρο κατά την έννοια της δεύτερης φράσης του άρθρου 93 παράγραφος 1 της συνθήκης, διότι η κατ' αναλογίαν επέκταση των περιοριστικών συνεπειών στις κρατικές ενισχύσεις δεν εφαρμόστηκε ακολουθώντας τη διαδικασία που θεσπίζεται από τη δεύτερη φράση του άρθρου 93 παράγραφος 1 της συνθήκης (πρόταση για ενδεδειγμένο μέτρο). Ως προς τους νομοθετικούς τύπους που θεσπίζονται στο άρθρο 189 της συνθήκης, αυτή η ανακοίνωση δεν αποτελεί κανονισμό, οδηγία ή απόφαση μπορεί μόνο να θεωρηθεί σύσταση, και ως τέτοια δεν είναι δεσμευτική.
- (15) Επιπλέον, η Γερμανία υποστηρίζει πως η αναλογία που αναφέρεται στην ανακοίνωση προσκρούει σε σημαντικές νομικές ενστάσεις σχετικά με τον βασικό κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 866/90. Η επιθυμία του νομοθέτη, όπως εκφράζεται ρητά στο άρθρο 16 παράγραφος 5 αυτού του κανονισμού [το παρόν άρθρο 16 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 951/97], είναι να επιτρέπονται ρητά τα μέτρα κρατικών ενισχύσεων, υπό τον όρο ότι συμβιβάζονται με τα άρθρα 92 και 94 της συνθήκης. Η ανακοίνωση της Επιτροπής θέτει έναν τομεακό περιορισμό στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 92 παράγραφος 3 της συνθήκης, σε αντίθεση με την επιθυμία του νομοθέτη. Επιπλέον, σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 866/90, τα μέτρα που περιγράφονται στον κανονισμό πρέπει να εξυπηρετούν την πραγματοποίηση στόχων περιφερειακής πολιτικής. Συνεπώς, η ανακοίνωση δεν μπορεί να οδηγήσει σε νομικώς δεσμευτικό περιορισμό της δυνατότητας χορήγησης κρατικών ενισχύσεων.
- (16) Η Γερμανία εκτιμά ότι δεν προκύπτει από την επιστολή της Επιτροπής που εγκρίνει το εικοστό τρίτο σχέδιο-πλαίσιο για τον κοινοτικό στόχο [SG(94) D11038 της 1ης Αυγούστου 1994] αποκλεισμός της πιθανότητας χορήγησης κρατικών ενισχύσεων για τον τομέα μεταποίησης και εμπορίας προϊόντων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα II. Το τέλος αυτής της εγκριτικής επιστολής περιλαμβάνει το ακόλουθο εδάφιο: «Τέλος, η Επιτροπή επιθυμεί να επιστήσει την προσοχή της ομοσπονδιακής κυβέρνησης στο ότι κατά την εφαρμογή των σχεδιαζόμενων μέτρων πρέπει να τηρούνται οι διατάξεις και οι όροι του πλαισίου και οι εξ αυτού απορρέουσες υποχρεώσεις, ιδίως ως προς την εκ των προτέρων ενημέρωσή της για τις ατομικές περιπτώσεις εφαρμογής που ισχύουν α) όταν υπάρχει σώρευση ενισχύσεων υπαγομένων σε διαφορετικούς στόχους, β) σε μερικούς τομείς της βιομηχανίας (συμπεριλαμβανομένων των όρων της συνθήκης ΕΚΑΧ), καθώς και στους τομείς της γεωργίας και της αλιείας, και γ) στις γεωργο-βιομηχανικές επιχειρήσεις.»
- (17) Η γερμανική κυβέρνηση επισημαίνει ότι η επιστολή έγκρισης περιέχει την προϋπόθεση ότι η κοινοτική νομοθεσία περιλαμβάνει την υποχρέωση μη χορήγησης απεριόριστου κρατικής ενίσχυσης σε ορισμένους τομείς. Εντούτοις, κατά τη γνώμη της, ούτε ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 866/90, ούτε η καθιέρωση των κριτηρίων επιλογής από την Επιτροπή βάσει του άρθρου 8 παράγραφος 3 του εν λόγω κανονισμού, ούτε το περιεχόμενο της ανακοίνωσης της Επιτροπής του 1994, περιλαμβάνουν κάποια υποχρέωση μη εφαρμογής μέτρων κρατικών ενισχύσεων στον τομέα της μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων.
- (18) Επιπλέον, οι γερμανικές αρχές τονίζουν ότι δεν μπορεί να απορρέουν κάποιες περιοριστικές συνέπειες από τους κανόνες που θεσπίστηκαν από τους ίδιους τους εθνικούς νομοθέτες βάσει του κοινού καθεστώτος. Δέχονται ότι το μέρος 1 σημείο 10.3 του εικοστού τρίτου σχεδίου-πλαισίου αναφέρεται στον καθορισμό από την Επιτροπή των κριτηρίων επιλογής για επενδύσεις στη βελτίωση των συνθηκών μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών και δασοκομικών προϊόντων. Εντούτοις, υπογραμμίζουν πως αυτό δεν σημαίνει ότι η τότε θέση της Επιτροπής είχε ανακοινωθεί στις γερμανικές αρχές, ή ότι είχε γίνει δεκτή σε κάποιον είδος εθελοντικά δεσμευτική μορφή. Οι γερμανικές αρχές επισημαίνουν ότι ο καθορισμός των κριτηρίων επιλογής από την Επιτροπή αναφέρεται μόνο στο μέρος 1 του σχεδίου-πλαισίου. Αυτό το μέρος όμως περιέχει μόνο μη δεσμευτικές γενικές αναφορές στη δομή και τους στόχους του σχεδίου και ορισμένα δευτερεύοντα σημεία, συμπεριλαμβανομένης της παρακολούθησης της ενίσχυσης από την Επιτροπή. Η ομοσπονδιακή κυβέρνηση επισημαίνει επίσης ότι η παράθεση διαφόρων κανονισμών, ανακοινώσεων και κατευθυντηρίων γραμμών της Κοινότητας δεν σημαίνει αυτόματως πως η ενίσχυση σε αυτούς τους τομείς αποκλείεται ρητώς. Τουναντίον, το μέρος 2 αναφέρει ότι

(4) ΕΕ L 79 της 23. 3. 1994, σ. 29.

(5) ΕΕ C 189 της 12. 7. 1994, σ. 5.

οι ακόλουθοι κανόνες πρέπει να ληφθούν υπόψη στις αποφάσεις τις σχετικές με αιτήσεις χορήγησης ενίσχυσης. Ο κατάλογος αυτός συνεπώς χρησιμεύει μόνο στο να επιστήσει την προσοχή των αρχών έγκρισης που είναι αρμόδιες για την εφαρμογή του κοινού καθεστώτος στα ομοσπονδιακά κράτη, στους διάφορους κανόνες που θα μπορούσαν να παίξουν ρόλο σε κάποια απόφαση για συγκεκριμένη αίτηση χορήγησης ενίσχυσης. Οι γερμανικές αρχές, συνεπώς, έχουν την άποψη ότι η αναφορά στον καθορισμό των κριτηρίων επιλογής αντιπροσωπεύει μόνο μια μη δεσμευτική παραπομπή στο συντονισμό με τη γεωργική πολιτική της Επιτροπής.

## 2. Παρατηρήσεις σχετικά με τις συνέπειες των κατευθυντηρίων γραμμών στα καθεστάτα περιφερειακών ενισχύσεων

- (19) Στις ανακοινώσεις τους της 24ης Μαΐου και 31ης Ιουλίου 1996, οι γερμανικές αρχές διατήρησαν, κατά βάση, την ίδια θέση με αυτήν που είχαν διατυπώσει στις επιστολές τους της 11ης Ιανουαρίου και 14ης Φεβρουαρίου 1996. Σύμφωνα με τις γερμανικές αρχές, οι κοινοτικές διατάξεις δεν πρέπει να συνεπάγονται υπερβολικούς περιορισμούς στην παροχή εθνικών ενισχύσεων στις περιφέρειες, περιορισμοί που θα μπορούσαν να θέσουν σε κίνδυνο τις προοπτικές ανάπτυξης του αγροτικού περιβάλλοντος. «Η αναπλήρωση θέσεων απασχόλησης για αγρότες που εξέρχονται από το επάγγελμα λόγω των διαρθρωτικών μεταβολών μπορούν να δημιουργηθούν στον αγροτικό τομέα στους συναφείς με τη γεωργία βιομηχανικούς κλάδους. Εάν μεγάλα τμήματα του τομέα της γεωργικής μεταποίησης και της εμπορίας υπαχθούν σε άνευ περιορισμών απαγόρευση από κρατικές ενισχύσει η εμβέλεια των περιφερειακών μέτρων, ιδίως στο πλαίσιο του κοινού προγράμματος: "βελτίωση των περιφερειακών οικονομικών δομών" μπορεί να μειωθεί σε απαράδεκτα επίπεδα στις αγροτικές περιοχές.»
- (20) Στην επιστολή τους της 24ης Μαΐου 1996, οι γερμανικές αρχές υποστηρίζουν ότι ευκαιρίες απασχόλησης σε αγροτικές περιοχές για τους αγρότες που αναγκάσθηκαν να εγκαταλείψουν το επάγγελμά τους λόγω διαρθρωτικών αλλαγών, μπορούν κατ' εξοχήν να δημιουργηθούν στους συνδεδεμένους με τη γεωργία βιομηχανικούς τομείς. Η παρούσα πρόταση της Επιτροπής για υιοθέτηση των κοινοτικών κατευθυντηρίων γραμμών σχετικά με την μεταποίηση και εμπορία προϊόντων που υπάγονται στο παράρτημα II, θεωρείται πως καταλήγει σε αδικαιολόγητη μείωση των περιφερειακών ενισχύσεων σε αγροτικές περιοχές. Το σημείο 3 στοιχείο α) περιπτώσεις ii) και iii) των κατευθυντηρίων γραμμών και ενδεδειγμένων μέτρων περιέχουν πολύ ευρείς ορισμούς της μεταποίησης και της εμπορίας. Ο όρος «μεταποίηση», επί παραδείγματι, καλύπτει οποιαδήποτε διαδικασία έχει να κάνει με γεωργικά προϊόντα που υπάγονται στο παράρτημα II και ο όρος «εμπορία» καλύπτει, επί παραδείγματι, τη συσκευασία προϊόντων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα II, ή την κατασκευή μηχανημάτων μεταφόρτωσης. Η απόφαση 94/173/EK και η εφαρμογή της με τον τρόπο που προβλέπεται

στις κατευθυντήριες γραμμές, καλύπτει μεγάλης εμβέλειας αποκλεισμούς. Στους τομείς των σιτηρών και του ρυζιού, όλες οι επενδύσεις που σχετίζονται με εργοστάσια αμύλου σιτηρών, μύλους, μύλους παραγωγής βύνης και σιμιγδαλιού και με δευτερεύοντα προϊόντα αυτής της βιομηχανίας, αποκλείονται, με την εξαίρεση προϊόντων για καινοτόμες μη διατροφικές εφαρμογές. Ο κατάλογος των αποκλεισμών αναφέρει επίσης ότι σε κάποιες περιφέρειες του στόχου 1 μπορεί να χορηγηθεί ενίσχυση μόνον όταν αποδεικνύεται έλλειψη παραγωγικής ικανότητας. Τα ερωτήματα α) πότε μπορεί να θεωρηθεί πως υπάρχει τέτοια έλλειψη και β) τι αποδεικτικά στοιχεία απαιτούνται, δεν βρίσκουν απαντήσεις, ούτε στην πρόταση ούτε στην ανωτέρω απόφαση της Επιτροπής. Όλες οι τοποθετήσεις πάνω στο προτεινόμενο κοινοτικό μέτρο που έχουν ληφθεί μέχρι σήμερα, από τα ομοσπονδιακά κρατίδια που είναι αρμόδια για την εφαρμογή του κοινοτικού καθεστώτος, ζητούν από την κυβέρνηση να απορρίψει την πρόταση για ενδεδειγμένο μέτρο σχετικό με την περιφερειακή ενίσχυση. Όλες οι γνώμες συμπίπτουν με τη θέση ότι η χορήγηση περιφερειακής ενίσχυσης για τη μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων από εμπορικές εταιρείες (βιομηχανία, υπηρεσίες) είναι απαραίτητο εργαλείο αρωγής στις αγροτικές περιφέρειες με ακατάλληλες δομές.

- (21) Στην επιστολή τους της 31ης Ιουλίου 1996, οι γερμανικές αρχές αμφισβητούν την ιδέα σύμφωνα με την οποία εφαρμογή κοινοτικών κατευθυντηρίων γραμμών θα βελτιώσει την εναρμόνιση με την κοινή οργάνωση των γεωργικών αγορών. Οι κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές δεν καλύπτουν την παραγωγή γεωργικών προϊόντων, αλλά μάλλον τη βιομηχανική τους μεταποίηση και την εμπορία των υφισταμένων προϊόντων που υπάγονται στο παράρτημα II. Οι γερμανικές αρχές υποστηρίζουν συνεπώς ότι ο τρόπος με τον οποίον ρυθμίζονται η τιμή και η ποσότητα σύμφωνα με την οργάνωση κοινής αγοράς δεν μπορεί να επηρεασθεί από περιορισμούς στη βιομηχανική μεταποίηση ή εμπορία. Τα γεωργικά πλεονάσματα δεν ενθαρρύνονται από την παρουσία ανταγωνιστικών ικανοτήτων μεταποίησης, αλλά από κίνητρα στην παραγωγή στα πλαίσια των εν λόγω οργανώσεων κοινής αγοράς. Οι σχετικές με την εργασιακή πολιτική εκτιμήσεις προκαλούν βάσιμο ενδιαφέρον για μια ανταγωνιστική βιομηχανία μεταποίησης γεωργικών προϊόντων σε λιγότερο ευνοημένες αγροτικές περιοχές, ανεξαρτήτως εάν τα βασικά γεωργικά προϊόντα που χρησιμοποιούνται παράγονται από τον εγχώριο γεωργικό τομέα ή εισάγονται.
- (22) Στο πλαίσιο αυτό, οι γερμανικές αρχές αναφέρονται στο κείμενο του κοινοτικού πλαισίου στήριξης 1994-1999 σχετικά με τη συνδρομή των Διαρθρωτικών Ταμείων δυνάμει του στόχου 1, υπογραμμίζοντας τις παρακάτω διατυπώσεις:

«Μια ανταγωνιστική βιομηχανία μεταποίησης είναι απαραίτητη για την οικονομική ώθηση στο γεωργικό τομέα και την ύπαιθρο στο σύνολό της. Το τμήμα

Προσανατολισμού του ΕΓΤΠΕ θα συνεισφέρει συνεπώς στις επενδυτικές ενισχύσεις προς όφελος των εταιρειών του τομέα μεταποίησης και εμπορίας, βάσει των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 866/90 και (ΕΟΚ) αριθ. 867/90.» (σημείο 198, δεύτερη και τρίτη φράση).

«Ως προς τη μεταποίηση και εμπορία ζωικών προϊόντων, το Ταμείο θα συμπληρώσει πάνω απ' όλα τις αλυσίδες προστιθεμένης αξίας. Στόχος αυτής της στρατηγικής είναι να παραχθούν υψηλής αξίας και ποιότητας προϊόντα. Η Επιτροπή πιστεύει πως αυτός είναι ο μόνος τρόπος να διαφυλαχθεί ο γεωργικός τομέας στην ανατολική Γερμανία μακροπρόθεσμα.» (σημείο 199 στο τέλος).

(23) Δεδομένου ότι αυτά τα αποσπάσματα τονίζουν την ανάγκη μιας σε κοινοτική κλίμακα οικονομικής συμμετοχής σε ανταγωνιστικές βιομηχανικές εταιρείες που ασχολούνται με τη μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων, οι γερμανικές αρχές δεν μπορούν να καταλάβουν γιατί εθνικά μέτρα που προωθούν ανταγωνιστικές βιομηχανίες μεταποίησης απαγορεύθηκαν τελείως σε μερικές περιπτώσεις. Επιπλέον, η παρούσα γερμανική νομοθεσία απαγορεύει τη χορήγηση ενίσχυσης σε εταιρείες που δεν είναι μακροπρόθεσμα ανταγωνιστικές.

(24) Κατόπιν αιτήματος της Επιτροπής, η γερμανική κυβέρνηση έδωσε κάποια παραδείγματα για να αποδείξει την ειδική επιρροή των ενδεδειγμένων μέτρων στον τομέα της μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων:

— στο Σλέσβιγκ - Χολστάιν, δύο προγράμματα που βρίσκονται στο στάδιο της προετοιμασίας θα διατηρήσουν συνολικά σχεδόν 500 μόνιμες θέσεις εργασίας στις αγροτικές περιοχές Böchling και Großenbrode,

— στη Σαξονία, πρόκειται σύντομα να εφαρμοσθεί καθεστώς ενίσχυσης στον τομέα της μεταποίησης και αφορά 40 περίπου θέσεις αγροτικής εργασίας. Από το 1990, περίπου 300 μόνιμες θέσεις εργασίας δημιουργήθηκαν ή διατηρήθηκαν μέσω 20 αγροτικών προγραμμάτων,

— στην Κάτω Σαξονία, πάνω από 560 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα επενδύθηκαν από το 1993 στην μεταποίηση και εμπορία αγροτικών προϊόντων, με την οικονομική ενίσχυση να αποτελεί συνολικά 62 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα. Η Κάτω Σαξονία έχει συνεπώς μερίδιο 12% περίπου του συνολικού όγκου των επενδύσεων που λαμβάνουν οικονομική ενίσχυση. Χάρis σε αυτά τα μέτρα δημιουργήθηκαν πάνω από 1 240 νέες θέσεις εργασίας και διαφυλάχθηκαν 606 θέσεις εργασίας,

— στη Βόρεια Ρηνανία Βεστφαλία, 86 επενδυτικά προγράμματα πρόκειται να δημιουργήσουν 2 474 νέες θέσεις εργασίας και να διατηρήσουν 599 μόνιμες θέσεις εργασίας. Άλλα τρία προγράμματα λαμβάνουν ενίσχυση αυτή τη στιγμή. Αυτά πρό-

κειται να δημιουργήσουν 168 νέες θέσεις εργασίας,

— στη Ρηνανία - Παλατινάτο, μόνον από το 1994 δημιουργήθηκαν περίπου 200 μόνιμες θέσεις εργασίας μέσω περιφερειακής στήριξης σε επτά συνολικά εταιρείες,

— στη Σαξονία - Άνχαλτ, 28 αιτήσεις ενίσχυσης στα πλαίσια του κοινού καθεστώτος, που αφορούν σε επενδύσεις περίπου 220 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, προβλέπεται να διατηρήσουν και να δημιουργήσουν συνολικά 1 150 θέσεις εργασίας περίπου. Υπάρχει ξεκάθαρη στροφή στις επενδύσεις, από μεγάλης κλίμακας προς τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις, οι οποίες γενικώς εστιάζονται σε επενδύσεις στη μεταποίηση προϊόντων χαρακτηριστικών ή παραδοσιακών της περιοχής,

— στο Μέκλενμπουργκ - Δυτική Πομερανία, η βιομηχανία τροφίμων είναι η κύρια πηγή απασχόλησης. Αποτελεί το 23,8% των επιχειρήσεων μεταποίησης και απασχολεί το 21,8% όλων των εργαζομένων στη μεταποίηση. Τη συνεχιζόμενη σημασία της βιομηχανίας μεταποίησης τροφίμων στο Μέκλενμπουργκ- Δυτική Πομερανία στο μέλλον, μπορεί να τη δει κανείς από τον αριθμό αιτήσεων χρηματοδότησης στα πλαίσια του κοινού καθεστώτος. Τον Ιούλιο 1996, εκκρεμούσαν 55 αιτήσεις, οι οποίες αφορούσαν σε επενδύσεις συνολικού ύψους 354 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων και οι οποίες πρόκειται να δημιουργήσουν ή να διατηρήσουν περίπου 2 400 μόνιμες θέσεις εργασίας. Είναι πάλι ιδιαίτερα σημαντικό από άποψη περιφερειακής πολιτικής, το γεγονός ότι ένα μεγάλο μέρος των προγραμματιζόμενων επενδύσεων προορίζεται για σοβαρά στερημένες αγροτικές περιοχές, με έμφαση στη δημιουργία ευκαιριών απασχόλησης για τις γυναίκες. Οι επενδύσεις θα μπορούσαν συνεπώς να βοηθήσουν και στην επίλυση ποιοτικών διαρθρωτικών ελλειμμάτων.

(25) Συμπερασματικά, οι γερμανικές αρχές υπογραμμίζουν ότι η δυνατότητα χορήγησης αμιγώς εθνικής ενίσχυσης για τη στήριξη μιας ανταγωνιστικής βιομηχανίας μεταποίησης και ενός ανταγωνιστικού τομέα εμπορίας πρέπει να διατηρηθεί και για νομικούς λόγους όπως και για τη στήριξη της περιφερειακής πολιτικής.

### III. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΩΝ ΚΑΙ ΣΧΟΛΙΩΝ

#### 1. Γενικά

(26) Το άρθρο 93 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ προβλέπει ότι η Επιτροπή, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, θα θέσει υπό διαρκή αναθεώρηση όλα τα συστήματα ενίσχυσης που υπάρχουν σε αυτά τα κράτη. Θα προτείνει σε αυτά όποια ενδεδειγμένα μέτρα είναι απαραίτητα για την προοδευτική ανάπτυξη ή τη λειτουργία της κοινής αγοράς.

(27) Με επιστολή SG (95) D/13086 της 20ής Οκτωβρίου 1995, η Επιτροπή πρότεινε στη Γερμανία, σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 1 της συνθήκης, κατευθυντήριες γραμμές και ενδεδειγμένα μέτρα για κρατικές ενισχύσεις σχετικά με επενδύσεις στη μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων. Στην ίδια επιστολή, η Επιτροπή ενημέρωνε τις γερμανικές αρχές ότι δεν θα επέτρεπε κανένα νέο καθεστώς ενίσχυσης που δεν θα συμμορφωνόταν με αυτές τις κατευθυντήριες γραμμές και που θα εφαρμόζοταν ή θα εξακολουθούσε να εφαρμόζεται μετά την 1η Ιανουαρίου 1996. Ζήτησε επίσης από τη Γερμανία και τα άλλα κράτη μέλη να διαβεβαιώσουν, εντός δύο μηνών από τη λήψη της εν λόγω επιστολής, ότι θα συμμορφωθούν με τις κατευθυντήριες γραμμές και τα ενδεδειγμένα μέτρα, τροποποιώντας τα καθεστώτα ενίσχυσης που διαθέτουν.

(28) Σε κανένα στάδιο της διαδικασίας δεν αμφισβήτησαν οι γερμανικές αρχές το δικαίωμα της Επιτροπής να κάνει τέτοια πρόταση. Δήλωσαν μάλιστα στην Επιτροπή ότι είναι προετοιμασμένες να αποδεχθούν την πρόταση για τα τομεακά καθεστώτα ενίσχυσης, ενώ επιμένουν στην ανάγκη μεγαλύτερης ελαστικότητας των περιφερειακών καθεστώτων ενίσχυσης. Αντικείμενα της παρούσας διαδικασίας είναι, αφενός, η άρνηση των γερμανικών αρχών να εφαρμόσουν τις κατευθυντήριες γραμμές και τα ενδεδειγμένα μέτρα στις κρατικές ενισχύσεις με περιφερειακούς στόχους και, αφετέρου, να προσαρμόσουν υφιστάμενα καθεστώτα περιφερειακών ενισχύσεων στις κατευθυντήριες γραμμές και ενδεδειγμένα μέτρα.

## 2. Εξέταση των νομικών αντιρρήσεων που προέβαλε η Γερμανία

(29) Οι γερμανικές αρχές υποστηρίζουν ότι από τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 866/90 δεν μπορούν να απορρέουν περιορισμοί σε μέτρα κρατικής ενίσχυσης, καθότι αυτός ο κανονισμός αναφέρεται μόνο στο εάν και υπό ποιες συνθήκες μπορεί το ΕΓΤΠΕ να συμβάλει σε μέτρα βελτίωσης της μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων. Επιπλέον, το άρθρο 16 παράγραφος 5 του κανονισμού επιτρέπει ρητά τη χορήγηση κρατικών ενισχύσεων όταν αυτές υπόκεινται σε όρους ή κανόνες που διαφέρουν από τους προβλεπόμενους στον κανονισμό, ή όταν το ύψος των ενισχύσεων ξεπερνά το ανώτατο όριο που καθορίζεται σ' αυτόν, υπό τον όρο ότι αυτά τα μέτρα είναι σύμφωνα με τα άρθρα 92, 93 και 94 της συνθήκης. Συνεπώς, η απόφαση 90/342/ΕΟΚ της Επιτροπής, της 7ης Ιουνίου 1990, σχετικά με τη θέσπιση

των κριτηρίων επιλογής που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη για τις επενδύσεις που αφορούν τη βελτίωση των συνθηκών μεταποίησης και εμπορίας των αγροτικών προϊόντων και προϊόντων δασοκομίας<sup>(6)</sup> και η απόφαση 94/173/ΕΚ, η οποία την αντικατέστησε, μπορεί να περιορίζουν το φάσμα επενδύσεων που μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο στήριξης από τα διαρθρωτικά ταμεία της Κοινότητας, όμως δεν επηρεάζουν εκείνες τις επενδύσεις που μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο περιφερειακών κρατικών ενισχύσεων χρηματοδοτούμενων μόνον από τα κράτη μέλη.

(30) Η Επιτροπή δεν μπορεί να δεχθεί αυτό το επιχειρήμα. Όντως, το άρθρο 16 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 866/90 επιτρέπει τη χορήγηση κρατικών ενισχύσεων οι οποίες υπόκεινται σε όρους ή κανόνες διαφορετικούς από αυτούς που αναφέρονται στον κανονισμό, ή όταν το ύψος των ενισχύσεων ξεπερνά το ανώτατο όριο που καθορίζεται σ' αυτόν. Όμως, αυτή η δυνατότητα υπόκειται, όπως ρητώς αναφέρεται, στον όρο να συμμορφώνονται οι ενισχύσεις με τα άρθρα 92, 93 και 94 της συνθήκης. Το άρθρο 42 της συνθήκης, το οποίο αποτελεί μια από τις νομικές βάσεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 866/90, προβλέπει ότι οι διατάξεις του σχετικού με τον ανταγωνισμό κεφαλαίου εφαρμόζονται στην παραγωγή και την εμπορία των γεωργικών προϊόντων μόνο στο βαθμό που καθορίζεται από το Συμβούλιο. Το Συμβούλιο έχει συνεπώς τη δυνατότητα να περιορίσει την εφαρμογή των κανόνων για κρατική ενίσχυση στον τομέα της μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων<sup>(7)</sup>. Ωστόσο, αντί να κάνει χρήση αυτής της δυνατότητας, το Συμβούλιο δήλωσε ρητά στο άρθρο 16 παράγραφος 5 του κανονισμού ότι τα άρθρα 92, 93 και 94 της συνθήκης θα εφαρμόζονται σε τέτοια μέτρα. Πρέπει λοιπόν να συμπεράνουμε ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 866/90 δεν περιέχει κάποιον ρητό ή έμμεσο περιορισμό στις διακριτικές εξουσίες που δίδονται στην Επιτροπή από το άρθρο 92 παράγραφος 3 της συνθήκης, να αποφασίζει εάν η ενίσχυση μπορεί να θεωρηθεί συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά. Το ερώτημα που απομένει λοιπόν είναι εάν η Επιτροπή δικαιούται, όταν εξετάζει κατά πόσο συμβιβάζονται με το άρθρο 92 της συνθήκης οι κρατικές ενισχύσεις για την μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων που χορηγούνται στα πλαίσια καθεστώτων περιφερειακής ανάπτυξης, να εφαρμόσει κατ' αναλογία τους ίδιους τομεακούς περιορισμούς που χρησιμοποιεί σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 866/90, για μέτρα χρηματοδοτούμενα από την Κοινότητα. Αυτό το ερώτημα εξετάζεται κατωτέρω στις αιτιολογικές σκέψεις 35 και 36.

(31) Οι γερμανικές αρχές υποστηρίζουν περαιτέρω ότι η ανακοίνωση της Επιτροπής προς τα κράτη μέλη το 1994 σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για επενδύσεις στη μεταποίηση και εμπορία γεωργικών

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 163 της 29. 6. 1990, σ. 71.

<sup>(7)</sup> Βλέπε ειδικότερα τον κανονισμό αριθ. 26, της 4ης Απριλίου 1962, περί εφαρμογής ορισμένων κανόνων ανταγωνισμού στην παραγωγή και την εμπορία γεωργικών προϊόντων (ΕΕ 30 της 20. 4. 1962, σ. 993/62).

προϊόντων, δεν αποκλείει τη χορήγηση κρατικών ενισχύσεων σε τομείς που αποκλείονται από κοινοτική συγχρηματοδότηση, δεδομένου ότι η ανακοίνωση αυτή δεν ήταν σύμφωνη με τους τύπους που προβλέπονται στο άρθρο 93 παράγραφος 1 της συνθήκης.

- (32) Η Επιτροπή θεωρεί ότι αυτό το επιχείρημα δεν σχετίζεται με τους σκοπούς της παρούσας απόφασης, η οποία έχει αποκλειστικά να κάνει με την άρνηση της Γερμανίας να εφαρμόσει την πρόταση για ενδεδειγμένα μέτρα που της απευθύνθηκε με την επιστολή SG(95) D/13086 της 20ής Οκτωβρίου 1995. Σε κανένα στάδιο της διαδικασίας δεν κατέδειξε η Γερμανία πως η Επιτροπή δεν σεβάστηκε τις προβλεπόμενες από τη συνθήκη διαδικασίες, όταν πρόεβη σε αυτή την πρόταση.
- (33) Εξάλλου, οι γερμανικές αρχές υποστηρίζουν ότι κανένας αποκλεισμός της δυνατότητας μέτρων κρατικής ενίσχυσης για τη μεταποίηση και εμπορία προϊόντων του παραρτήματος II δεν προκύπτει από την επιστολή της Επιτροπής που εγκρίνει το εικοστό τρίτο σχέδιο-πλαίσιο για το κοινό καθεστώς [SG(94) D11038 της 1ης Αυγούστου 1994]. Ειδικότερα, οι γερμανικές αρχές υποστηρίζουν ότι το σημείο στο τέλος της επιστολής, όπου η Επιτροπή επισύρει την προσοχή της Γερμανίας στην ανάγκη να λάβει υπόψη τα προβλεπόμενα από το κοινοτικό δίκαιο σχετικά με κάποιους τομείς της βιομηχανίας (συμπεριλαμβανομένης και της γεωργίας) και τις βιομηχανικά οργανωμένες αγροτικές επιχειρήσεις όταν εφαρμόζει το σχέδιο-πλαίσιο, δεν έχει νομική συνέπεια, διότι, τη δεδομένη στιγμή, το κοινοτικό δίκαιο δεν περιείχε κάποια υποχρέωση μη εφαρμογής μέτρων κρατικής ενίσχυσης στη μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων.
- (34) Κατά την άποψη της Επιτροπής, ούτε αυτό το επιχείρημα δεν σχετίζεται με τους σκοπούς της παρούσας απόφασης, εφόσον τα ζητήματα στα οποία αναφέρεται έλαβαν χώρα πριν από την ημερομηνία της προτάσεως της Επιτροπής για ενδεδειγμένα μέτρα. Εντούτοις, η Επιτροπή διατηρεί το δικαίωμα να ανοίξει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης εάν διαπιστωθεί ότι χορηγήθηκαν ενισχύσεις για τη μεταποίηση και εμπορία προϊόντων του παραρτήματος II κατά παράβαση του κοινοτικού δικαίου, στα πλαίσια του εικοστού τρίτου σχεδίου-πλαισίου του κοινού καθεστώτος, ή στα πλαίσια οιοδήποτε άλλου καθεστώτος περιφερειακής ενίσχυσης στη Γερμανία.

### 3. Η διαμόρφωση της πολιτικής της Επιτροπής σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για επενδύσεις στη μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων

- (35) Στις κατευθυντήριες γραμμές και τα ενδεδειγμένα μέτρα για κρατική ενίσχυση συνδεδεμένη με επενδύ-

σεις στη μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων, η Επιτροπή εξήγησε τη φιλοσοφία που βρίσκεται πίσω από την πολιτική της ως προς τις κρατικές ενισχύσεις σε αυτόν τον τομέα, ως εξής:

«Κρατικές ενισχύσεις, οι οποίες χορηγούνται για επενδύσεις στον τομέα της μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων, στρεβλώνουν ή απειλούν να στρεβλώσουν τον ανταγωνισμό ευνοώντας ορισμένες επιχειρήσεις ή ορισμένους τύπους παραγωγής, είναι, στο βαθμό που επηρεάζουν τις μεταξύ των κρατών μελών συναλλαγές, μη συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά, σύμφωνα με το άρθρο 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

Δεν μπορεί να αποκλειστεί εκ των προτέρων το ενδεχόμενο μια επενδυτική κρατική ενίσχυση στον τομέα της μεταποίησης και της εμπορίας γεωργικών προϊόντων να δικαιούται κάποια από τις παρεκκλίσεις που προβλέπονται στο άρθρο 92 παράγραφος 3. Αποτελεί, εντούτοις, πάγια πολιτική της Επιτροπής να θεωρεί ότι, σε συγκεκριμένους τομείς γεωργικών προϊόντων, η κρατική ενίσχυση για τέτοιου είδους επενδύσεις δεν μπορεί να δικαιούται οποιασδήποτε από τις παρεκκλίσεις αυτές, ή σε άλλους τομείς μπορεί να δικαιούται μία από τις παρεκκλίσεις αυτές μόνον εφόσον πληρούνται αυστηρά ορισμένες προϋποθέσεις.

Πράγματι, οι τομεακοί αυτοί περιορισμοί, οι οποίοι θεσπίστηκαν μετά την ανάλυση των αντιπροσωπευτικών αγορών σε κοινοτικό επίπεδο, εφαρμόζονται από την Επιτροπή κατά την εκτίμηση του κοινού συμφέροντος οποιασδήποτε δημόσιας ενίσχυσης για επενδύσεις στον τομέα αυτό, είτε πρόκειται για κοινοτική είτε για εθνική ενίσχυση, συνδεδεμένη με μια επένδυση σε αυτόν τον τομέα. Κατ' αυτό τον τρόπο, η Επιτροπή επιδιώκει να εξασφαλίσει συμβατότητα μεταξύ της κοινής γεωργικής πολιτικής και της πολιτικής κρατικών ενισχύσεων, ούτως ώστε να μην ενθαρρύνονται επενδύσεις του είδους αυτού στην περίπτωση κατά την οποία, λόγω διαρθρωτικών αιτιών, αυτό είναι αντίθετο προς το κοινό συμφέρον.

Η βασική αυτή φιλοσοφία παραμένει έγκυρη και, ως εκ τούτου, εφαρμόζεται στο πλαίσιο των εν λόγω κατευθυντήριων γραμμών και των ενδεδειγμένων μέτρων.»

- (36) Οι νέες κατευθυντήριες γραμμές και τα ενδεδειγμένα μέτρα που ανακοινώθηκαν στα κράτη μέλη με επιστολή της Επιτροπής της 20ής Οκτωβρίου 1995, δεν συνιστούν σημαντική αλλαγή στην προηγούμενη πολιτική της Επιτροπής, αλλά μάλλον την προσαρμογή μιας υφισταμένης πολιτικής σε διαφορετικές συνθήκες της αγοράς. Υπήρξε όντως για πολλά χρόνια πάγια πολιτική της Επιτροπής να αποκλείει ή να

περιορίζει τις κρατικές ενισχύσεις για επενδύσεις στη μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων, σε τομείς με πλεονάζον δυναμικό. Η αιτιολόγηση αυτής της πολιτικής είναι ότι οι κρατικές ενισχύσεις για επενδύσεις σε τέτοιους τομείς είναι πιθανό να έχουν δυσμενή αντίκτυπο σε επενδυτές που δεν λαμβάνουν τέτοιες ενισχύσεις. Επιπλέον, τέτοιες ενισχύσεις είναι απίθανο να επιφέρουν διαρθρωτική βελτίωση διαρκείας στο σχετικό τομέα, αλλά πιθανό να έχουν βλαβερές συνέπειες στην εμπορία και να αλληλοαναιρεθούν εξουδετερώνοντας τις προσπάθειες των εθνικών και κοινοτικών αρχών να αντιμετωπίσουν τις διαρθρωτικές δυσχέρειες στους σχετικούς τομείς. Συνεπώς, αυτές οι ενισχύσεις θα επηρεάσουν τις συνθήκες του εμπορίου σε βαθμό τέτοιο που να έρχεται σε αντίθεση με το κοινό συμφέρον. Τέτοιες ενισχύσεις δεν μπορούν συνεπώς να θεωρηθούν συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά, ούτε υπό την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο α), ούτε υπό αυτήν του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ).

Σε αυτά τα πλαίσια, η Επιτροπή κάνει επίσης αναφορά στην απόφαση του Δικαστηρίου της 14ης Ιανουαρίου 1997 στην υπόθεση C-169/95 (Ισπανία κατά Επιτροπής) <sup>(8)</sup>. Σε αυτή την απόφαση, μετά από εξέταση της διαφοράς στη διατύπωση μεταξύ του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο α) και του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ), το Δικαστήριο απεφάνθη ότι «από την εν λόγω επισημανθείσα διαφορά στη διατύπωση δεν μπορεί να συναχθεί ότι η Επιτροπή οφείλει, οσάκις εφαρμόζει το άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο α), να αγνοεί παντελώς το κοινοτικό συμφέρον και να περιορίζει στην εξακρίβωση του ειδικού περιφερειακού σκοπού των οικείων μέτρων, χωρίς να αξιολογεί την επίπτωσή τους στη σχετική αγορά ή στις σχετικές αγορές στο σύνολο της Κοινότητας. Κατά πάγια νομολογία, το άρθρο 92 παράγραφος 3 απονέμει στην Επιτροπή διακριτική εξουσία η άσκηση της οποίας συνεπάγεται εκτιμήσεις οικονομικής και κοινωνικής φύσεως που πρέπει να πραγματοποιούνται σε κοινοτικό πλαίσιο [...]. Η Επιτροπή έχει επανειλημμένως ενημερώσει τα κράτη μέλη σχετικά με τις αρχές τις οποίες σκόπευε να εφαρμόσει, δυνάμει των εξουσιών που της απονέμουν τα άρθρα 92 και της συνθήκης, στα καθεστάτα περιφερειακών ενισχύσεων. Αυτό είναι, μεταξύ άλλων, το αντικείμενο της ανακοινώσεώς της του 1988 σχετικά με τη μέθοδο εφαρμογής του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχεία α) και γ), στις περιφερειακές ενισχύσεις [...]. Από τις εν λόγω αρχές προκύπτει ότι η εφαρμογή του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχεία α) και γ), απαιτεί να λαμβάνονται υπόψη όχι μόνον οι επιπτώσεις που έχουν οι ενισχύσεις τις οποίες αφορούν οι εν λόγω διατάξεις της συνθήκης σε περιφερειακό επίπεδο, αλλά επίσης, ενόψει του άρθρου 92 παράγραφος 1, οι επιπτώσεις των ενισχύσεων αυτών επί του μεταξύ των κρατών μελών εμπορίου και, επομένως, ο τομεακός αντίκτυπος που μπορούν να έχουν στο κοινοτικό επίπεδο.» (αιτιολογικές σκέψεις 17 έως 20).

(37) Προκειμένου να εξασφαλίσει μια συνεκτική προσέγγιση στα μέτρα στήριξης της ανάπτυξης στον τομέα της μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων, η Επιτροπή θεωρεί ότι οι ίδιοι περιορισμοί τομεακής φύσεως που ισχύουν για τη χορήγηση τέτοιων ενισχύσεων πρέπει να εφαρμόζονται και στις ενισχύσεις επενδύσεων που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα αλλά και στα μέτρα που χρηματοδοτούνται αποκλειστικά από κράτη μέλη. Με αυτόν τον τρόπο, η Επιτροπή προσπαθεί να εξασφαλίσει το συμβιβάσιμο μεταξύ της κοινής αγροτικής πολιτικής και της πολιτικής κρατικών ενισχύσεων, ούτως ώστε να μην ενθαρρύνεται κάποια επένδυση εκεί όπου, για διαρθρωτικούς λόγους, έρχεται σε αντίθεση με το κοινοτικό συμφέρον. Προφανώς, οι προσπάθειες σε κοινοτικό επίπεδο για τη μείωση ή εξάλειψη διαρθρωτικών πλεονασμάτων θα υπονομεύονταν εάν τα κράτη μέλη ήσαν ελεύθερα να παρέχουν ενίσχυση σε εθνικό επίπεδο.

(38) Στην αρχή, η Επιτροπή εφήρμοξε τέτοιους τομεακούς περιορισμούς βάσει ειδικών μέτρων που λαμβάνονταν για κάθε σχετικό τομέα χωριστά (ζάχαρη, ισογλυκόζη, γαλακτοκομικά προϊόντα). Ωστόσο, μετά την έκδοση της απόφασης 90/342/ΕΟΚ, η Επιτροπή άρχισε να εφαρμόζει στις νέες κρατικές ενισχύσεις κατ' αναλογία την απόφαση, ούτως ώστε να εξασφαλίσει ότι οι κατηγορίες που εξαιρούνται από την κοινοτική ενίσχυση θα εξαιρούνται επίσης από τις κρατικές ενισχύσεις.

(39) Αυτή η εξέλιξη της πολιτικής της Επιτροπής ως προς την εφαρμογή τομεακών περιορισμών στις ενισχύσεις για επενδύσεις στη μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων περιγράφεται σαφέστατα στις ετήσιες εκθέσεις της Επιτροπής για την πολιτική ανταγωνισμού. Η XXη έκθεση (1990) <sup>(9)</sup> καθώς και η XXIη έκθεση (1991) <sup>(10)</sup> αναφέρονται στην εφαρμογή τομεακών περιορισμών για συγκεκριμένα προϊόντα. Η XXIIη έκθεση (1992) αναφέρει σαφώς <sup>(11)</sup>:

«Στη διαρθρωτική πολιτική για τις επενδύσεις σε επίπεδο μεταποίησης και εμπορίας, ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 866/90 επιτρέπει, κατ' αρχήν, στα κράτη μέλη να θεσπίζουν μονομερή μέτρα, σύμφωνα με τους όρους των άρθρων 92 και 93, σε όλους τους τομείς που καλύπτονται από τον κανονισμό. Στην πράξη, η ελευθερία αυτή περιορίζεται από την πολιτική της Επιτροπής, η οποία αποκλείει από τις κρατικές ενισχύσεις τις ίδιες επενδύσεις που αποκλείονται από την κοινοτική συγχρηματοδότηση, σύμφωνα με το σημείο 2 του παραρτήματος της απόφασης 90/342/ΕΟΚ της Επιτροπής της 7ης Ιουνίου 1990.»

Αυτή η τοποθέτηση επιβεβαιώθηκε με χρήση παρομοίων διατυπώσεων, στην XXIΙη (1993) <sup>(12)</sup> και XXIIVη (1994) <sup>(13)</sup> έκθεση.

<sup>(9)</sup> Σημείο 337.

<sup>(10)</sup> Σημείο 317.

<sup>(11)</sup> Σημείο 506.

<sup>(12)</sup> Σημείο 550.

<sup>(13)</sup> Σημείο 371.

(40) Εξάλλου, αυτή η πολιτική ανακοινώθηκε ρητά στη γερμανική κυβέρνηση και στο πλαίσιο ατομικών αποφάσεων σχετικά με μεμονωμένα καθεστώτα ενίσχυσης για τα οποία είχε ενημερωθεί η Επιτροπή. Παραδείγματος χάρη, με επιστολή της 30ής Μαρτίου 1993 [SG(93) D/5076], η Επιτροπή ενημέρωσε τη γερμανική κυβέρνηση για την απόφασή της να ανοίξει τη διαδικασία που περιγράφεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης, ως προς τις ενισχύσεις που είχε αποφασίσει να χορηγήσει η γερμανική κυβέρνηση για τον εκσυγχρονισμό ενός αλευρόμυλου στη Δρέσδη (C 6/93). Σε αυτήν την επιστολή, η Επιτροπή έγραφε:

«Στην αξιολόγηση των κρατικών ενισχύσεων για επενδύσεις στον τομέα της μεταποίησης και εμπορίας, είναι καθιερωμένη πολιτική της Επιτροπής να εφαρμόζονται τα συγκεκριμένα κριτήρια επιλογής για τον τομέα, τα οποία αναφέρονται στο σημείο 2 του παραρτήματος στην απόφαση 90/342/ΕΟΚ της Επιτροπής ("τομεακοί περιορισμοί") κατ' αναλογία, δεδομένου ότι έχουν σχεδιασθεί με τρόπο ώστε να λαμβάνουν υπόψη την κατάσταση της κοινοτικής αγοράς.»

Δήλωση με πανομοιότυπη διατύπωση περιλαμβάνεται και στην επιστολή της Επιτροπής της 28ης Ιουνίου 1993 [SG(93) D10681] με την οποία άνοιξε η διαδικασία σχετικά με την ενίσχυση για τον εκσυγχρονισμό αλευρόμυλων στη Σαξονία (C 15/93).

(41) Αφού, ιδίως μετά τη μεταρρύθμιση της κοινής γεωργικής πολιτικής μέσω της έκδοσης της απόφασης 94/173/ΕΚ της Επιτροπής, προσαρμόστηκαν τα κριτήρια επιλογής και οι κατηγορίες επενδύσεων που εξαιρούνται από κοινοτική ενίσχυση δεδομένων των τότε συνθηκών της αγοράς, κατέστη σαφές πως η Επιτροπή έπρεπε να τροποποιήσει την πολιτική της για τις κρατικές ενισχύσεις. Σε ανακοίνωση προς τα κράτη μέλη της 1ης Ιουλίου 1994, η Επιτροπή ανακοίνωσε ότι σκόπευε να αναθεωρήσει την πρακτική της σε αυτόν τον τομέα μόλις συμπληρώνονταν οι απαραίτητες προπαρασκευαστικές εργασίες με τα κράτη μέλη. Εντούτοις, για λόγους νομικής εξασφάλισης, η Επιτροπή θα συνέχιζε να εφαρμόζει τους τομεακούς περιορισμούς όπως αναφέρονται στην απόφαση 90/342/ΕΟΚ μέχρι τη συμπλήρωση των προπαρασκευαστικών εργασιών. Στην ίδια ανακοίνωση, η Επιτροπή δήλωνε πάλι τη βασική της φιλοσοφία να εφαρμόζει τους ίδιους τομεακούς περιορισμούς και σε μέτρα χρηματοδοτούμενα από την Κοινότητα και σε εκείνα που χρηματοδοτούνται αποκλειστικά μέσω κρατικών ενισχύσεων.

(42) Η Επιτροπή ξεκίνησε την αναθεώρησή της, εγκρίνοντας, στις 30 Νοεμβρίου 1994, ένα πρώτο σχέδιο των κατευθυντηρίων γραμμών για αυτό το είδος ενισχύσεων, το οποίο εστάλη στα κράτη μέλη με επιστολή της 13ης Φεβρουαρίου 1995. Αφού συμβουλευθηκε τα

κράτη μέλη στο πλαίσιο της ομάδας εργασίας για τις συνθήκες ανταγωνισμού στη γεωργία σε συνδριαση της 3ης Μαΐου 1995, η Επιτροπή ενέκρινε τις εν λόγω κατευθυντήριες γραμμές και τα ενδεδειγμένα μέτρα με απόφαση της 19ης Ιουλίου 1995.

(43) Επιβεβαιώνοντας την καθιερωμένη πρακτική εφαρμογής κατ' αναλογία των τομεακών περιορισμών στη μερική κοινοτική χρηματοδότηση τέτοιων επενδύσεων βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 866/90, ακόλουθες τροποποιήσεις εισήχθησαν σε σχέση με τα ισχύοντα μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1995:

— εφαρμογή των τομεακών περιορισμών που περιγράφονται στα σημεία 1.2 (δεύτερη και τρίτη περίπτωση) και στο σημείο 2 του παραρτήματος της απόφασης 90/342/ΕΟΚ,

— αυτόματη προσαρμογή των κατευθυντηρίων γραμμών και των ενδεδειγμένων μέτρων ώστε να λαμβάνονται υπόψη μελλοντικές τροπολογίες στην απόφαση 94/173/ΕΚ,

— καθορισμός ανωτάτων επιπέδων δημόσιας ενίσχυσης σε όρους ακαθάριστων ποσοστών,

— εφαρμογή των κατευθυντηρίων γραμμών και ενδεδειγμένων μέτρων και σε ενισχύσεις για επενδύσεις στη μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων σε επίπεδο γεωργικής εκμετάλλευσης,

— όπου χορηγείται κρατική ενίσχυση, στα πλαίσια γενικού προγράμματος περιφερειακής ή τομεακής ενίσχυσης, στο οποίο η Επιτροπή δεν έχει εγείρει αντιρρήσεις βάσει των άρθρων 92 και 93 της συνθήκης ΕΚ, η οποία υπόκειται στους ειδικούς όρους που αναφέρονται στο σημείο 2 του παραρτήματος στην απόφαση 94/173/ΕΚ, υφίσταται πιθανή απαίτηση υποβολής ετήσιας έκθεσης στην Επιτροπή, που θα της επιτρέψει να ελέγξει ότι πληρούνται όλοι οι όροι που αναφέρονται στο σημείο 2 του παραρτήματος της απόφασης 94/173/ΕΚ για τη χορήγηση τέτοιας ενίσχυσης,

— κατάργηση ορισμένων μέσων οι διατάξεις των οποίων έχουν ενταχθεί στις εν λόγω κατευθυντήριες γραμμές και ενδεδειγμένα μέτρα.

#### 4. Εφαρμογή των κατευθυντηρίων γραμμών και καταλλήλων μέτρων σε προγράμματα περιφερειακής ενίσχυσης

(44) Καθόλη τη διάρκεια της διαδικασίας, οι γερμανικές αρχές αμφισβήτησαν ουσιαστικά την εφαρμογή των κατευθυντηρίων γραμμών σε καθεστώτα περιφερειακής ενίσχυσης. Εν πρώτοις, υποστηρίζουν ότι εάν μεγάλα τμήματα του τομέα μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων απεκλείοντο συστηματικά από εθνική ενίσχυση, το πεδίο εφαρμογής των περιφερειακών μέτρων για τη βελτίωση περιφερειακών οικονομικών δομών θα μπορούσε να πέσει, στις αγροτικές περιοχές, σε απαράδεκτα χαμηλά επίπεδα.

Με άλλα λόγια, οι γερμανικές αρχές υποστηρίζουν ότι η εφαρμογή εθνικών καθεστώτων περιφερειακής ενίσχυσης θα έπρεπε να έχει προτεραιότητα έναντι των ειδικών απαιτήσεων της κοινής γεωργικής πολιτικής.

Η Επιτροπή δεν μπορεί να δεχθεί τη θέση αυτή. Η κοινή γεωργική πολιτική, η καθιέρωση της οποίας επιβάλλεται δυνάμει του άρθρου 3 στοιχείο ε) της συνθήκης, βασίζεται στην ανάπτυξη, μέσω των κοινών οργανώσεων αγοράς και μέσω διαρθρωτικών μέτρων, συγκεκριμένων μηχανισμών στήριξης οι οποίοι λαμβάνουν υπόψη τις ανάγκες των τομέων που αφορούν, και συνεπώς διαφέρουν σημαντικά κατά περίπτωση. Αυτή η πολιτική αναπτύχθηκε σε κοινοτικό επίπεδο, σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται από το άρθρο 43 της συνθήκης, και εφαρμόζεται και διευθύνεται σε κοινοτικό επίπεδο. Συνεπώς, όταν τα κράτη μέλη σχεδιάζουν και εφαρμόζουν τα προγράμματα τους κρατικής ενίσχυσης, πρέπει να λαμβάνουν υπόψη τους στόχους της κοινής γεωργικής πολιτικής, και ιδιαίτερος τους συγκεκριμένους περιορισμούς στη χορήγηση οικονομικής στήριξης σε κάποιους τομείς, είτε σε επίπεδο πρωτογενούς παραγωγής είτε σε επίπεδο μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων. Γι' αυτόν τον λόγο, η Επιτροπή επέμεινε πάντοτε ότι τα εθνικά προγράμματα περιφερειακής ενίσχυσης πρέπει να λαμβάνουν υπόψη τους ειδικούς κανόνες που εφαρμόζονται στο γεωργικό τομέα.

(45) Επιπλέον, η Επιτροπή δεν μπορεί να δεχθεί τη διάκριση που κάνουν οι γερμανικές αρχές μεταξύ προγραμμάτων τομεακής και περιφερειακής ενίσχυσης. Όταν εκτιμά το συμβιβασμό των μέτρων εθνικής ενίσχυσης με το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης, η Επιτροπή πρέπει να λαμβάνει υπόψη τις οικονομικές συνέπειες του μέτρου, και ιδιαίτερος την έκταση στην οποία είναι πιθανό αυτό το μέτρο να επηρεάσει αρνητικά τις συνθήκες εμπορίου σε βαθμό αντίθετο προς το κοινό συμφέρον. Η κατηγορία στην οποία το κράτος μέλος αποφασίζει να υπαγάγει την ενίσχυση είναι τουλάχιστον δευτερευούσης σημασίας. Ειδικότερα θα ήταν εύκολο να αποφύγει ένα κράτος μέλος την εφαρμογή περιοριστικής πολιτικής για κάποια είδη ενίσχυσης, με αλλαγή της κατηγορίας του μέτρου «τομεακής ενίσχυσης» σε μέτρο «περιφερειακής ενίσχυσης», ή μεταφέροντας μια επένδυση από ζώνη που δεν δικαιούται περιφερειακή ενίσχυση σε άλλη που δικαιούται. Υπό αυτές τις συνθήκες, οποιοδήποτε περιορισμοί επιβάλλονται από την Επιτροπή στη χορήγηση ενισχύσεων σε τομείς με πλεονάζον δυναμικό, δεν θα είχαν κανένα χρήσιμο αποτέλεσμα.

(46) Η Επιτροπή δέχεται ότι ο τομέας μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων είναι σημαντικός για την ευρωπαϊκή οικονομία. Ειδικότερα, επενδύσεις σε αυτόν τον τομέα είναι πιθανό να προωθήσουν την

οικονομική ανάπτυξη αγροτικών περιοχών και τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης σε αυτές τις περιοχές. Επενδύσεις στην μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων είναι επίσης πιθανό να βοηθήσουν τους αγρότες να βρουν νέους τρόπους διάθεσης των προϊόντων τους. Γι' αυτόν τον λόγο, η Κοινότητα προβλέπει σημαντική οικονομική στήριξη σε τέτοιες επενδύσεις, στο πλαίσιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 866/90. Εξάλλου, η Επιτροπή επικρότησε ήδη και ενέκρινε κρατικές ενισχύσεις σε αυτόν τον τομέα, επιτρέποντας αυτήν τη στιγμή ενισχύσεις μέχρι και 55 ή 75 % σε περιφέρειες του στόχου 1<sup>(14)</sup>.

(47) Πρέπει, επιπλέον, να σημειωθεί ότι οι κατευθυντήριες γραμμές λαμβάνουν υπόψη τις ειδικές ανάγκες των καθεστώτων περιφερειακής ενίσχυσης, δεδομένου ότι επιτρέπουν υψηλότερο ποσοστό ενίσχυσης από το προαναφερθέν όταν αυτό είναι το ποσοστό που εφαρμόζεται στο εν λόγω καθεστώς περιφερειακής ενίσχυσης. Το σημείο 4 στοιχείο β) σημείο ii) των κατευθυντηρίων γραμμών και των ενδεδειγμένων μέτρων αναφέρει:

«Τα καθεστάτα ενισχύσεων περιφερειακού χαρακτήρα, τα οποία αφορούν, μεταξύ άλλων, ενισχύσεις στον τομέα της μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων υπόκεινται στους όρους των εν λόγω κατευθυντηρίων γραμμών και των ενδεδειγμένων μέτρων όσον αφορά τις επενδύσεις αυτές. Κατά τη θέση σε εφαρμογή ενός καθεστώτος ενισχύσεων περιφερειακού χαρακτήρα, εφαρμόζεται το ύψος της εγκριθείσας ενίσχυσης στο πλαίσιο του εν λόγω καθεστώτος.»

(48) Οι γερμανικές αρχές υποστηρίζουν ότι η απόφαση 94/173/ΕΚ αποκλείει μεγάλο αριθμό επενδύσεων στη μεταποίηση και επεξεργασία γεωργικών προϊόντων. Είναι αλήθεια ότι σημαντικός αριθμός τύπων επενδύσεων αποκλείονται άνευ όρων, με την εν λόγω απόφαση. Ωστόσο, πρέπει να υπογραμμισθεί ότι η Επιτροπή έλαβε στην πραγματικότητα υπόψη τις περιφερειακές ανομοιογένειες ως προς τα τομεακά όρια αυτά καθ'αυτά στην έκδοση του 1990, όπως και σε αυτή του 1994, και προβλέπει ολόκληρη σειρά εξαιρέσεων από τις απαγορεύσεις που περιγράφονται σε αυτούς τους περιοριστικούς όρους, ούτως ώστε να στηρίξει λιγότερο ανεπτυγμένες περιφέρειες και ιδιαίτερος περιοχές του στόχου 1. Παραδείγματος χάρι, τα τομεακά όρια ενίοτε επιτρέπουν επενδύσεις, που διαφορετικά θα αποκλείονταν, σε περιφέρειες του στόχου 1 με αποδεδειγμένη έλλειψη απόδοσης της παραγωγής ή υπό τον όρο ότι δεν υπάρχει συνολική αύξηση της απόδοσης. Ακόμη και σε τομείς όπου δεν υφίστανται παρεκκλίσεις προς όφελος των λιγότερο ευνοημένων περιοχών, σε πολλές περιπτώσεις δεν απαγορεύονται όλες οι επενδύσεις. Ειδικότερα, επενδύσεις για την ανανέωση των εγκαταστάσεων παραγωγής ώστε να πληρούνται απαιτήσεις υγιεινής, καλής μεταχείρισης των ζώων ή προστασίας του περιβάλλοντος συχνά επιτρέπονται υπό τον όρο να μην υπάρξει αύξηση της απόδοσης της παραγωγής ή υπό τον όρο μείωσης της απόδοσης της παραγωγής.

<sup>(14)</sup> Παραρτήματα στις κατευθυντήριες γραμμές περί κρατικών ενισχύσεων σχετικά με επενδύσεις στη μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων.



- (49) Οι γερμανικές αρχές διαμαρτύρονται επίσης πως η απόφαση 94/173/ΕΚ δεν διευκρινίζει πότε πρέπει να θεωρηθεί ότι υφίσταται τέτοια έλλειψη απόδοσης ή τι αποδεικτικά στοιχεία απαιτούνται. Εντούτοις, το δεύτερο εδάφιο του σημείου 3 (στοιχείο β) των κατευθυντηρίων γραμμών αναφέρει ότι «όταν χορηγείται κρατική ενίσχυση, βάσει των ειδικών όρων που αναφέρονται στο σημείο 2 του παραρτήματος της απόφασης 94/173/ΕΚ στο πλαίσιο ενός γενικού, περιφερειακού ή τομεακού καθεστώτος ενισχύσεων, σχετικά με την οποία η Επιτροπή δεν εξέφρασε αντιρρήσεις... πρέπει να υποβάλλεται ετήσια έκθεση στην Επιτροπή, η οποία να παρέχει πληροφορίες σχετικά με οποιαδήποτε χορήγηση τέτοιου είδους ενίσχυσης κατά τη διάρκεια του σχετικού έτους και, ιδίως, να περιέχει όλες τις αναγκαίες πληροφορίες που θα διευκολύνουν την Επιτροπή να διαπιστώσει, χωρίς να καταφύγει σε πρόσθετες έρευνες, ότι πληρούνται όλοι οι όροι σχετικά με τη χορήγηση των ενισχύσεων που αναφέρονται στο σημείο 2 του παραρτήματος της απόφασης 94/173/ΕΚ.» Συνεπώς, η κύρια ευθύνη για τη διαπίστωση της τήρησης των όρων που περιγράφονται στην απόφαση 94/173/ΕΚ είναι στα χέρια των αρμοδίων αρχών των κρατών μελών. Εάν οι αρμόδιες αρχές έχουν κάποια αμφιβολία σχετικά με την εφαρμογή των εν λόγω κριτηρίων, έχουν πάντοτε τη δυνατότητα να ζητήσουν διευκρινήσεις από την Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 5 της συνθήκης.
- (50) Εξάλλου, οι γερμανικές αρχές δεν παρείχαν λεπτομέρειες για τον τρόπο ακριβώς με τον οποίο η εφαρμογή των τομεακών περιορισμών που περιλαμβάνονται στην απόφαση 94/173/ΕΚ έρχεται σε σύγκρουση με τη δική τους πολιτική περιφερειακής ενίσχυσης. Στην επιστολή τους της 31ης Ιουλίου 1996, οι γερμανικές αρχές έκαναν στην Επιτροπή μια γενική περιγραφή της σημασίας των κρατικών ενισχύσεων για τη μεταποίηση και εμπορία των γεωργικών προϊόντων, αλλά δεν προσδιόρισαν ακριβώς τη φύση των σχετικών επενδύσεων ή την έκταση στην οποία τα εν λόγω μέτρα επηρεάζονται από τους τομεακούς περιορισμούς που περιλαμβάνονται στην απόφαση 94/173/ΕΚ.
- (51) Δεδομένου ότι 14 κράτη μέλη έχουν δεχθεί την εφαρμογή των τομεακών περιορισμών στα καθεστάτα περιφερειακής ενίσχυσης, και δεδομένης της απουσίας λεπτομερούς επεξήγησης από τις γερμανικές αρχές των λόγων για τους οποίους θεωρούν ότι η εφαρμογή αυτών των τομεακών περιορισμών θα έχει ως αποτέλεσμα έναν απαράδεκτο περιορισμό της πολιτικής περιφερειακής ενίσχυσης, η Επιτροπή οφείλει να καταλήξει στο συμπέρασμα ότι η θέση των γερμανικών αρχών δεν δικαιολογείται.
- (52) Εάν οι γερμανικές αρχές θεωρούν ότι ένας ή περισσότεροι από τους τομεακούς περιορισμούς που περιλαμβάνονται στην απόφαση 94/173/ΕΚ είναι υπερβολικά περιοριστικοί, έχουν πάντοτε τη δυνατότητα να ζητήσουν από την Επιτροπή να αναθεωρήσει και εάν είναι απαραίτητο να τροποποιήσει τα προβλεπόμενα από την εν λόγω απόφαση. Αυτό θα είχε το πλεονέκτημα να επιτρέψει τη χορήγηση όχι μόνον κρατικών ενισχύσεων, αλλά και κοινοτικής οικονομικής στήριξης μέσω των Διαρθρωτικών Ταμείων στις εν λόγω δραστηριότητες και θα έδινε επίσης τη δυνατότητα στην Επιτροπή να διατηρήσει τη συνοχή μεταξύ της κοινής γεωργικής πολιτικής και της πολιτικής κρατικών ενισχύσεων.
- (53) Περαιτέρω, οι γερμανικές αρχές αμφισβητούν την υπόθεση ότι η εισαγωγή κοινοτικών κατευθυντηρίων γραμμών θα βελτιώσει τη συνοχή με την κοινή οργάνωση γεωργικών αγορών. Οι εν λόγω κατευθυντήριες γραμμές και τα ενδεδειγμένα μέτρα δεν καλύπτουν την παραγωγή γεωργικών προϊόντων αλλά τη βιομηχανική τους μεταποίηση και την εμπορία των υφισταμένων προϊόντων του παραρτήματος II. Οι γερμανικές αρχές συνεπώς υποστηρίζουν πως ο τρόπος με τον οποίον ρυθμίζονται η τιμή και η ποσότητα στα πλαίσια της οργάνωσης κοινής αγοράς δεν μπορεί να επηρεασθεί από περιορισμούς στη βιομηχανική μεταποίηση ή την εμπορία. Τα γεωργικά πλεονάσματα δεν ενθαρρύνονται από την ύπαρξη ανταγωνιστικών δυνατοτήτων μεταποίησης, αλλά από κίνητρα στην παραγωγή στα πλαίσια των εν λόγω οργανώσεων γεωργικής αγοράς.
- (54) Η Επιτροπή δεν αποδέχεται τη μάλλον άκαμπτη διάκριση που προσπαθούν να χαράξουν οι γερμανικές αρχές μεταξύ των τομέων πρωτογενούς παραγωγής, που καλύπτονται από τις οργανώσεις κοινής αγοράς, και τη μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων. Η αποκτηθείσα εμπειρία από τη λειτουργία της κοινής γεωργικής πολιτικής δείχνει ότι η δημιουργία νέου δυναμικού μεταποίησης και εμπορίας κάποιων ειδών γεωργικών προϊόντων θα έχει την τάση να ενθαρρύνει τους γεωργούς να παράγουν μεγαλύτερες ποσότητες αυτών των προϊόντων. Αντιστρόφως, μέτρα που λαμβάνονται για τη μείωση της πρωτογενούς γεωργικής παραγωγής σε κάποιους τομείς μπορούν να έχουν ως αποτέλεσμα την υπεραπόδοση των βιομηχανικών μεταποίησης και εμπορίας για τα εν λόγω προϊόντα, εκτός εάν γίνουν αντίστοιχες περικοπές στην απόδοση αυτών των βιομηχανικών. Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 866/90 βασίζεται μάλιστα ειδικώς σε αυτή τη στενή οικονομική σχέση μεταξύ πρωτογενούς γεωργικής παραγωγής και επεξεργασίας των γεωργικών προϊόντων. Ο κανονισμός βασίζεται, ειδικότερα, στην αρχή ότι επενδύσεις πρέπει να γίνονται υπό την προϋπόθεση ότι θα εντάσσονται σε τομεακά σχέδια, τα οποία θα περιλαμβάνουν μια εις βάθος ανάλυση της κατάστασης στο σχετικό τομέα και την προτεινόμενη βελτίωση. Επιπλέον, πρέπει να εξασφαλίζεται ότι οι επενδύσεις είναι διώσιμες και ότι οι γεωργοί θα απολαμβάνουν ένα σημαντικό μερίδιο των κερδών από αυτές τις ενέργειες. Η Επιτροπή θεωρεί ότι έχει επίσης το δικαίωμα να λάβει υπόψη τη στενή οικονομική σχέση μεταξύ της πρωτογενούς παραγωγής και της μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων, όταν καθορίζει εάν οι κρατικές ενισχύσεις μπορούν να θεωρηθούν συμβάσιμες με την κοινή αγορά, σύμφωνα με το άρθρο 92 παράγραφος 3 της συνθήκης.

(55) Εξάλλου, η Επιτροπή θα ήθελε να επισημάνει ότι στόχος της στη διαμόρφωση της πολιτικής της ως προς τις κρατικές ενισχύσεις για επενδύσεις στη μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων, είναι να εξασφαλίσει τη συνοχή μεταξύ της πολιτικής ανταγωνισμού και της κοινής γεωργικής πολιτικής στο σύνολό της. Για να εξασφαλισθεί αυτή η συνοχή, η Επιτροπή προσπαθεί να διασφαλίσει ότι εφαρμόζονται οι ίδιοι τομεακοί περιορισμοί σε όλες τις δημόσιες επενδύσεις σε αυτόν τον τομέα, είτε χρηματοδοτούνται από τα κράτη μέλη είτε από την Κοινότητα. Εντούτοις, πρέπει να υπογραμμισθεί ότι οι τομεακοί περιορισμοί που περιλαμβάνονται στην απόφαση 90/342/ΕΟΚ, καθώς και οι αλλαγές που επιφέρει η απόφαση 94/173/ΕΚ, εισήχθησαν κατόπιν εκτεταμένης ανάλυσεως αντιπροσωπευτικών αγορών, στο επίπεδο των βιομηχανιών μεταποίησης και επεξεργασίας και όχι στο επίπεδο της πρωτογενούς παραγωγής. Παραδείγματος χάρι, ο αποκλεισμός επενδύσεων σχετικών με την παραγωγή αμύλου βασίζεται στη συνεχιζόμενη ύπαρξη υπεραπόδοσης στον τομέα της παραγωγής αμύλου, και όχι σε κάποια ενδεχόμενη υπεραπόδοση στην παραγωγή γεωμύλων ή σιτηρών που χρησιμοποιούνται ως πρώτες ύλες στην παραγωγή αμύλου. Κατά τον ίδιο τρόπο, οι περιορισμοί στις επενδύσεις σχετικά με τη σφαγή βοοειδών, χοίρων, προβάτων και πουλερικών βασίζονται στην υπεραπόδοση στον τομέα των σφαγείων, και όχι στα επίπεδα της πρωτογενούς παραγωγής. Οι υπόλοιποι τομεακοί περιορισμοί βασίζονται επίσης στην ύπαρξη υπεραπόδοσης στους τομείς της μεταποίησης και επεξεργασίας.

(56) Τέλος, οι γερμανικές αρχές υποστηρίζουν ότι θα έπρεπε να μπορούν να χορηγούνται κρατικές ενισχύσεις ανεξαρτήτως του εάν τα πρωτογενή γεωργικά προϊόντα που χρησιμοποιούνται παράγονται από τον εγχώριο γεωργικό τομέα ή εισάγονται. Σύμφωνα με το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 951/975 του Συμβουλίου<sup>(15)</sup>, αποκλείεται κοινοτική χρηματοδότηση επενδύσεων στη μεταποίηση ή την εμπορία προϊόντων από τρίτες χώρες. Εντούτοις, οι κατευθυντήριες γραμμές και τα ενδεδειγμένα μέτρα που καλύπτουν την κρατική ενίσχυση σε σχέση με επενδύσεις στη μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων δεν αποκλείουν ρητά τη χορήγηση κρατικών ενισχύσεων για επενδύσεις στη μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων εισαγομένων από τρίτες χώρες, και η Επιτροπή δεν θα είχε αντιρρήσεις για τέτοιες ενισχύσεις, αρκεί να πληρούνται όλες οι άλλες προϋποθέσεις που αναφέρονται στις κατευθυντήριες γραμμές και ενδεδειγμένα μέτρα, και ιδιαίτερος οι τομεακοί περιορισμοί που προβλέπονται από την απόφαση 94/173/ΕΚ. Αιτία αυτής της διαφορετικής προσέγγισης είναι ότι η Επιτροπή θεωρεί αναγκαίο να εξασφαλισθεί ότι η κοινοτική χρηματοδότηση χρησιμοποιείται στην ανάπτυξη ικανοτήτων μεταποίησης και εμπορίας προϊόντων κοινοτικής προέλευσης. Από την άλλη πλευρά, η Επιτροπή

θεωρεί ότι τα κράτη μέλη μπορούν να διατηρήσουν τη διακριτική ευχέρεια να αποφασίζουν εάν θα χορηγούν κρατικές ενισχύσεις για την μεταποίηση και εμπορία εισαγομένων γεωργικών προϊόντων, αρκεί δεβασίως να συμμορφώνονται με τα άρθρα 92 και 93 της συνθήκης, ούτως ώστε να λαμβάνεται υπόψη η ιδιαίτερη κατάσταση σε εθνικό επίπεδο. Για τους παραπάνω λόγους, το επιχείρημα αυτό είναι αβάσιμο.

#### IV. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

(57) Λαμβάνοντας υπόψη τα προαναφερθέντα, οι προτάσεις και τα επιχειρήματα που πρόβλεβαν οι γερμανικές αρχές δεν δικαιολογούν την άρνησή τους να συμφωνήσουν στην εφαρμογή των κατευθυντηρίων γραμμών και των ενδεδειγμένων μέτρων στα καθεστάτα περιφερειακής ενίσχυσης όπως προτάθηκαν από την Επιτροπή.

(58) Με εξαίρεση τη Γερμανία, όλα τα άλλα κράτη μέλη συνεφώνησαν άνευ όρων στην εισαγωγή των κατευθυντηρίων γραμμών και των ενδεδειγμένων μέτρων. Ελλείψει σαφούς αιτιολόγησης από το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, η Επιτροπή δεν μπορεί να δεχθεί τη μη εφαρμογή των κατευθυντηρίων γραμμών και ενδεδειγμένων μέτρων για τα καθεστάτα περιφερειακής ενίσχυσης σε ένα μόνο από τα κράτη μέλη.

(59) Εφόσον η Γερμανία αρνείται να συμμορφωθεί με αυτές τις κατευθυντήριες γραμμές και τα ενδεδειγμένα μέτρα, η Επιτροπή, έχοντας κινήσει και ακολουθήσει τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2, έχει δικαίωμα, με απόφαση ληφθείσα δάσει των προβλεπομένων διατάξεων, καθώς και των λόγων που αναφέρονται στο μέρος III, να απαιτήσει την τροποποίηση των υφισταμένων καθεστώτων ενίσχυσης, υποχρεώνοντας τη Γερμανία να συμμορφωθεί με τις κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις που σχετίζονται με επενδύσεις στη μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων. Για να επιτευχθεί αυτό, είναι απαραίτητο να απαιτηθεί από τη Γερμανία να τροποποιήσει τα υφιστάμενα καθεστάτα της ενίσχυσης, προσαρμοζοντάς τα στην απόφαση 94/173/ΕΚ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

#### Άρθρο 1

Τα καθεστάτα περιφερειακής ενίσχυσης της Γερμανίας δεν συμβιβάζονται με την κοινή αγορά κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, ως προς το ότι δεν συμμορφώνονται προς τις κατευθυντήριες γραμμές και τα ενδεδειγμένα μέτρα για τις κρατικές ενισχύσεις τις σχετικές με επενδύσεις στη μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων, οι οποίες είχαν ανακοινωθεί στη Γερμανία με την επιστολή [SG(95) D/13086] της 20ής Οκτωβρίου 1995.

<sup>(15)</sup> Βλέπε υποσημείωση 3.

*Άρθρο 2*

Εντός δύο μηνών από την ημερομηνία κοινοποίησης της παρούσας απόφασης, η Γερμανία τροποποιεί ή, όπου αυτό είναι απαραίτητο, καταργεί τις υφιστάμενες ενισχύσεις και τα υφιστάμενα καθεστώτα ενίσχυσης, ώστε να εξασφαλίσει ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά. Ειδικότερα, σύμφωνα με το σημείο 3 στοιχείο β) των κατευθυντηρίων γραμμών που αναφέρονται στο άρθρο 1, η Γερμανία μεριμνά ώστε:

1. να μην χορηγούνται κρατικές ενισχύσεις για επενδύσεις στη μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων, και αυτό ισχύει για όλες τις επενδύσεις οι οποίες αναφέρονται στη δεύτερη και τρίτη περίπτωση του σημείου 1.2 του παραρτήματος της απόφασης 94/173/ΕΚ ή οι οποίες αποκλείονται άνευ όρων από το σημείο 2 αυτού του παραρτήματος,
2. να μην χορηγούνται κρατικές ενισχύσεις για τις άλλες επενδύσεις στη μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων οι οποίες αναφέρονται στο σημείο 2 του παραρτήματος της απόφασης 94/173/ΕΚ, εκτός εάν αυτές

πληρούν τους ειδικούς όρους που αναφέρονται σε αυτό το παράρτημα.

*Άρθρο 3*

Η Γερμανία ενημερώνει την Επιτροπή για τα μέτρα που θεσπίζει για να συμμορφωθεί με την παρούσα απόφαση, εντός δύο μηνών από την επίσημη κοινοποίησή της.

*Άρθρο 4*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 20 Μαΐου 1998.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Ιουλίου 1998

σχετικά με ενισχύσεις που χορήγησε η Γερμανία στις επιχειρήσεις *Sophia Jacoba GmbH* και *Preussag Anthrazit GmbH* για τα έτη 1996 και 1997

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1998) 2476]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(1999/184/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, και ιδίως το άρθρο 88,

την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 28ης Δεκεμβρίου 1993, σχετικά με το κοινοτικό καθεστώς παρεμβάσεων των κρατών μελών υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα <sup>(1)</sup>,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

## I

Στις 23 Οκτωβρίου και στις 5 Νοεμβρίου 1996, η βρετανική επιχείρηση *Celtic Energy* κατέθεσε δύο επίσημες καταγγελίες στην Επιτροπή μέσω της Μόνιμης Αντιπροσωπείας του Ηνωμένου Βασιλείου στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Οι καταγγελίες αυτές αφορούν τις γερμανικές εταιρείες εξόρυξης άνθρακα *Sophia Jacoba GmbH* και *Preussag Anthrazit GmbH*.

Με επιστολές της 5ης Οκτωβρίου 1995 και 30ής Σεπτεμβρίου 1996, η Γερμανία γνωστοποίησε τα χρηματοδοτικά μέτρα που είχε πρόθεση να λάβει για τα έτη 1996 και 1997, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

Κατόπιν των ανωτέρω καταγγελιών και των διερευνήσεων που διεξήγαγε, η Επιτροπή απέστειλε στη γερμανική κυβέρνηση, στις 2 Αυγούστου 1997, προειδοποιητική επιστολή στην οποία της γνωστοποίησε επίσημα το περιεχόμενο των εν λόγω καταγγελιών και ζήτησε πληροφορίες για τις ενέργειες των εταιρειών και των γερμανικών αρχών. Στην προειδοποιητική επιστολή της, η Επιτροπή εξέθεσε τις αρχές του δικαίου που πιθανώς παραβίασαν η γερμανική κυβέρνηση, καθώς και οι εταιρείες *Sophia Jacoba GmbH* και *Preussag Anthrazit GmbH*.

Η Γερμανία απήντησε στην προειδοποιητική επιστολή της Επιτροπής με επιστολή από 6 Οκτωβρίου 1997.

Η Επιτροπή, μέσω ανακοινώσεως που δημοσίευσε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* <sup>(2)</sup>, ζήτησε από τα άλλα κράτη μέλη και τα ενδιαφερόμενα μέρη

να διατυπώσουν την αποψη τους. Στο πλαίσιο αυτό διατύπωσαν σχόλια το Ηνωμένο Βασίλειο (επιστολή της 23ης Σεπτεμβρίου 1997), καθώς και ορισμένες ανταγωνίστριες εταιρείες και οι γερμανοί ανθρακοπαραγωγοί, τα οποία διαβιβάστηκαν δεόντως στη γερμανική κυβέρνηση.

Στις 13 Μαρτίου, 15 Μαΐου και 12 Ιουνίου 1998, αντίστοιχα, οι επιχειρήσεις *Consolidated Coal Plc*, *Evans & Reid Coal Co. Ltd* και *Betws Anthracite Ltd* κατέθεσαν επίσης καταγγελίες για την πώληση γερμανικού ανθρακίτη μεγέθους καρδιού στην κοινοτική αγορά, και ειδικότερα στο Ηνωμένο Βασίλειο. Από την πλευρά της, η εταιρεία *Preussag Anthrazit GmbH* απέστειλε στην Επιτροπή, μέσω δικηγορικού γραφείου, την επιχειρηματολογία της επί της προειδοποιητικής επιστολής.

Επειδή οι ανωτέρω καταγγελίες και το έγγραφο με την επιχειρηματολογία διαβιβάστηκαν στην Επιτροπή μετά την προθεσμία που είχε ταχθεί στην προειδοποιητική επιστολή, η δε Επιτροπή δεν χορήγησε στη Γερμανία περαιτέρω ακρόαση, τα ανωτέρω δεν ελήφθησαν υπόψη για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης.

Οι επίμαχες καταγγελίες αφορούν την πώληση, κατά τα έτη 1996 και 1997, από τις επιχειρήσεις *Sophia Jacoba GmbH* και *Preussag Anthrazit GmbH*, διαμετρημένου σε μέγεθος καρδιού ανθρακίτη που έχει επιδοτηθεί από την Κοινότητα. Οι εξαιρετικά συμφέρουσες τιμές, σε σύγκριση προς το κόστος παραγωγής, που προσφέρουν οι εν λόγω εταιρείες στην κοινοτική αγορά και κυρίως στο Ηνωμένο Βασίλειο θεωρείται ότι κατέστησαν δυνατές μόνο με τη χρήση κρατικών ενισχύσεων που κατέβαλε η γερμανική κυβέρνηση με βάση την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ. Οι ενισχύσεις αυτές, οι οποίες, σύμφωνα με την καταγγελία, καλύπτουν ουσιώδες τμήμα του κόστους παραγωγής των προαναφερθεισών επιχειρήσεων θεωρείται ότι χρησιμοποιήθηκαν για σκοπούς διαφορετικούς από εκείνους που αναφέρονταν στην άδεια.

Σύμφωνα με τον μηνυτή, αυτού του είδους οι πρακτικές οδηγούν σε στρέβλωση του ανταγωνισμού στην κοινοτική αγορά ανθρακίτη. Επιπλέον, το ίδιο προϊόν πωλείται σε άλλα κράτη μέλη από τις οικείες εταιρείες σε τιμές ανώτερες απ' ό,τι στο Ηνωμένο Βασίλειο.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 329 της 30. 12. 1993, σ. 12.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 258 της 23. 8. 1997, σ. 2.

Αφού εξέτασε την απάντηση της Γερμανίας στην προειδοποιητική επιστολή και τα σχόλια που διατύπωσαν τα υπόλοιπα ενδιαφερόμενα μέρη, η Επιτροπή ήταν της γνώμης ότι η απάντηση αυτή, για λόγους που επεξηγούνται περαιτέρω στην παρούσα απόφαση, δεν αρκούσε για να μην δώσει συνέχεια στην καταγγελία.

Στο μεταξύ, πραγματοποιήθηκε πλήθος συσκέψεων και επαφών μεταξύ της Επιτροπής και εκπροσώπων των οικείων επιχειρήσεων και κρατών μελών προκειμένου να εκτιμηθεί βαθύτερα το σύνολο του προβλήματος. Η Επιτροπή έστειλε επίσης τους εκπροσώπους της στο Ηνωμένο Βασίλειο, 26 και 30 Ιανουαρίου 1998 και στη Γερμανία 10 και 11 Φεβρουαρίου 1998, για να συναντήσουν τους σημαντικότερους εκπροσώπους της αγοράς ανθρακίτη στη Γερμανία, στην Ουαλία, στην Αγγλία και στη Βόρεια Ιρλανδία. Οι συσκέψεις αυτές αποσκοπούσαν, αφενός, στο να επιβεβαιώσουν τα γεγονότα και ιδιαίτερα να εκτιμηθεί η κατάσταση στις πλέον θιγόμενες γεωγραφικώς διαχωρισμένες αγορές, όπως και ο τρόπος κατά τον οποίο χρησιμοποιούνται οι ενισχύσεις και, αφετέρου, να αναλυθούν οι αντίστοιχες πολιτικές τιμών και τα νομικά επιχειρήματα ώστε να προσδιοριστεί κατά πόσον οι γερμανικές ενισχύσεις συμβιβάζονται με την κοινή αγορά.

## II

Η κοινοτική αγορά ανθρακίτη αντανάκλα τις δυσκολίες που αντιμετωπίζει ο κοινοτικός κλάδος άνθρακα: υποχώρηση της ζήτησης, ιδίως στην αγορά καυσίμων για νοικοκυριά, αυξημένος ανταγωνισμός από εισαγωγές προερχόμενες από τρίτες χώρες και υψηλότερο κόστος παραγωγής σε ορισμένους τομείς, με μεγάλες διακυμάνσεις κόστους μεταξύ των μεμονωμένων τομέων παραγωγής.

Με βάση τις πληροφορίες που έδωσαν η Γερμανία και η Μεγάλη Βρετανία, το μέσο κόστος παραγωγής του μεγαλύτερου γερμανού παραγωγού ανθρακίτη, της εταιρείας Preussag Anthrazit GmbH, ανέρχεται σε 300 γερμανικά μάρκα ανά τόνο, δηλαδή 152 Ecu, σε σύγκριση με μέσο κόστος γύρω στις 30 λίρες στερλίνες δηλαδή 43 Ecu, για τον μεγαλύτερο βρετανό παραγωγό, την εταιρεία Celtic Energy Ltd. Η διαφορά αυτή οφείλεται σε μεγάλο βαθμό στις ευνοϊκές γεωλογικές συνθήκες υπό τις οποίες εκμεταλλεύεται το κοιτάσμα ο βρετανός παραγωγός, ενώ η Preussag Anthrazit GmbH εξορύσσει άνθρακα από βάθη έως και 1500 μέτρα. Το κόστος παραγωγής της επιχείρησης Sophia Jacoba GmbH κατά το έτος 1996, στο ύψος των 373 γερμανικών μάρκων, δεν είναι αντιπροσωπευτικό, επειδή η επιχείρηση διέκοψε την παραγωγή της τον Μάρτιο του 1997. Το κόστος παραγωγής της τελευταίας αυτής εταιρείας ανερχόταν το 1995 σε 307 γερμανικά μάρκα ανά τόνο.

Ο ανθρακίτης αποτελεί το είδος λιθάνθρακα με την υψηλότερη περιεκτικότητα οργανικής ύλης. Πρόκειται για άνθρακα ανώτερης ποιότητας, που κατά την καύση εκλύει ελάχιστο καπνό και περιέχει χαμηλό ποσοστό πτητικών συστατικών. Είναι σχετικώς δυσανάφλεκτος, αποδίδει όμως σταθερά μεγάλη ποσότητα θερμότητας. Λόγω των ιδιοτήτων αυτών, ανέκαθεν υπήρξε στο διαμέτρημα καρυδιού ιδιαίτερα κατάλληλος για χρήση στη βιομηχανία, και προπαντός ως οικιακό καύσιμο.

Ο ανθρακίτης, στην κατάσταση που εξορύσσεται από το ανθρακωρυχείο, υποβάλλεται σε αρκετά στάδια επεξεργασίας για να διαχωριστούν τα λεπτομερισμένα συστατικά,

προϊόν χαμηλής εμπορικής αξίας (60 έως 70 γερμανικά μάρκα ανά τόνο) μεγέθους κόκκου 0 έως 5 mm— που αντιπροσωπεύει γύρω στο 60 % της παραγωγής του ανθρακωρυχείου—, που ως επί το πλείστον πάντως διοχετεύεται στην αγορά των ατμοηλεκτρικών σταθμών, από τον διαμετρημένο σε μέγεθος καρυδιού άνθρακα, ο οποίος αντιπροσωπεύει ποσοστό 20 έως 30 % της παραγωγής του ανθρακωρυχείου, προϊόν υψηλής εμπορικής αξίας (190 γερμανικά μάρκα ανά τόνο), και πωλείται στη βιομηχανία και ως οικιακό καύσιμο.

Κατά συνέπεια, η εμπορία του ανθρακίτη κατά παράδοση αφορούσε κατά κύριο λόγο το διαμετρημένο σε μέγεθος καρυδιού άνθρακα.

Η αγορά του διαμετρημένου ανθρακίτη γεωγραφικώς είναι περιορισμένη στις παραδοσιακές κοινοτικές λεκάνες εξόρυξης άνθρακα στο Βέλγιο, στη Γαλλία, στη Γερμανία, στην Ισπανία και στο Ηνωμένο Βασίλειο.

Ο γερμανικός ανθρακίτης τυγχάνει καλής φήμης στην κοινοτική αγορά, λόγω τακτικότητας παραδόσεων, ποιότητας και ανταγωνιστικών τιμών. Οι παραδόσεις στο Ηνωμένο Βασίλειο άρχισαν το 1971 στην περίπτωση της επιχείρησης Sophia Jacoba GmbH, ενώ στην περίπτωση της επιχείρησης Preussag Anthrazit GmbH στα μέσα της δεκαετίας του 1970.

Στο Ηνωμένο Βασίλειο η αγορά απορρόφησης των γερμανικών παραδόσεων περιλάμβανε το ανατολικό τμήμα της χώρας, από το Humber έως τη νότια ακτή, όπως και — στην περίπτωση της επιχείρησης Sophia Jacoba GmbH — τη Βόρεια Ιρλανδία.

Οι δύο γερμανικές εταιρείες κατάφεραν να ανοίξουν την αγορά του Ηνωμένου Βασιλείου επειδή η κρατική National Coal Board (αργότερα η British Coal) στις περιοχές αυτές είχε ελάχιστα διερευνήσει τις δυνατότητες της αγοράς, ενώ οι Γερμανοί προσέφεραν ελκυστικότερες τιμές.

Κατόπιν της ιδιωτικοποίησης της επιχείρησης British Coal το 1994, η ιδιωτική εταιρεία Celtic Energy Ltd ανέλαβε αρκετά ανθρακωρυχεία στην Ουαλία, που τα περισσότερα από αυτά παρήγαγαν ανθρακίτη. Μετά την απόκτηση των υπαίθριων αυτών ανθρακωρυχείων, η Celtic Energy Ltd άσκησε εντελώς νέα πολιτική, αποφασίζοντας να επεκτείνει τις επιχειρηματικές της δραστηριότητες στην Αγγλία, άνοιξε δε κέντρο διανομής για τα προϊόντα της στο Hull, τον κυριότερο βρετανικό λιμένα εισαγωγής γερμανικού ανθρακίτη. Όπως προαναφέρθηκε, οι εταιρείες Sophia Jacoba GmbH και Preussag Anthrazit GmbH κατά παράδοση κατελάμβαναν ισχυρή εμπορική θέση στο ανατολικό τμήμα της χώρας.

Προκειμένου να κατακτήσει μερίδιο της αγγλικής αγοράς, η επιχείρηση Celtic Energy Ltd απεφάσισε να πωλεί τα προϊόντα της στην Αγγλία με τις ίδιες τιμές όπως στην Ουαλία, πράγμα που κατέστη δυνατό καλύπτοντας το κόστος μεταφοράς.

Ως επακόλουθο, οι επιχειρήσεις Sophia Jacoba GmbH και Preussag Anthrazit GmbH αποφάσισαν μείωση των τιμών τους, εγκαινιάζοντας κύκλο αμοιβαίας μεταξύ τους μείωσης τιμών που συνεχίστηκε έως τα τέλη του 1997.

Με βάση τις διερευνήσεις, η Επιτροπή αντελήφθη ότι οι τιμές ανθρακίτη της επιχείρησης Preussag Anthrazit GmbH στο Ηνωμένο Βασίλειο ήταν, τουλάχιστον στο διάστημα 1996-1997, κατά σύστημα χαμηλότερες από εκείνες των εταιρειών που διαδέχθηκαν τη National Coal Board ως παραγωγοί αναφοράς κατά την έννοια του άρθρου 2 της απόφασης 72/443/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 22ας Δεκεμβρίου 1972, περί ευθυγραμμίσεως των τιμών πώλησεως άνθρακα στην κοινή αγορά<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας. Τον Ιανουάριο του 1996 η ποιότητα «beans» (καρύδι IV) διατίθεται προς πώληση στην ανατολική ακτή της Μεγάλης Βρετανίας από την επιχείρηση Preussag Anthrazit GmbH στην τιμή των 93 λιρών στερλινών και από την επιχείρηση Celtic Energy Ltd στην τιμή των 101 λιρών στερλινών ανά τόνο. Τον Οκτώβριο του 1997, οι τιμές για την ίδια ποιότητα άνθρακα είχαν διαμορφωθεί σε 94 λίρες στερλίνες και 103,4 λίρες στερλίνες αντιστοίχως. Για σκοπούς σύγκρισης, ο ανθρακίτης από το Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας επωλείτο τον Ιανουάριο του 1996 στην τιμή των 94 λιρών στερλινών ανά τόνο και τον Οκτώβριο του 1997 στην τιμή των 102,7 λιρών στερλινών ανά τόνο. Το 1995, ο διαμετρημένος σε μέγεθος καρδιού ανθρακίτης επωλείτο και από τις δύο επιχειρήσεις Preussag Anthrazit GmbH και Celtic Energy Ltd στην ίδια τιμή των 105 λιρών στερλινών, ενώ ο αντίστοιχος από τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας είχε τιμή 94 λίρες στερλίνες.

Η επιχείρηση Preussag Anthrazit GmbH προσφέρει στα διάφορα κράτη μέλη μεγάλες εκπτώσεις έναντι των τιμών καταλόγου της. Μελέτη εκπονηθείσα από ανεξάρτητο εμπειρογνώμονα δείχνει ότι οι κατώτατες (στο ανθρακωρυχείο) τιμές που εφάρμοζε η εταιρεία για τις πωλήσεις στο Ηνωμένο Βασίλειο το θέρος του 1996 κυμαίνονταν από 153 γερμανικά μάρκα ανά τόνο (καρύδι IV) έως 183 γερμανικά μάρκα ανά τόνο (καρύδι II), σε σύγκριση με τιμές καταλόγου (στο ανθρακωρυχείο) ύψους 400 γερμανικών μάρκων για άνθρακα ποιότητας καρύδι IV (14/23) και καρύδι II (37/55). Για να υπάρξει σύγκριση αναφέρεται ότι οι τιμές (στο ανθρακωρυχείο) για την ποιότητα καρύδι IV κυμαίνονται σε 248 γερμανικά μάρκα για παραδόσεις στη Γαλλία, σε 265 γερμανικά μάρκα για παραδόσεις στο Βέλγιο και σε 95 γερμανικά μάρκα για παραδόσεις στην Ισπανία.

Στην περίπτωση της επιχείρησης Sophia Jacoba GmbH, η ποιότητα καρύδι V (6/14), που προσφερόταν με τιμή τιμοκαταλόγου από το ανθρακωρυχείο σε 361 γερμανικά μάρκα ανά τόνο, το χειμώνα του 1995/1996 επωλείτο για παραδόσεις στο Ηνωμένο Βασίλειο σε τιμή (από το ανθρακωρυχείο) 160 γερμανικά μάρκα ανά τόνο, ενώ στη Γαλλία η ίδια ποιότητα είχε τιμή 202 γερμανικά μάρκα από το ανθρακωρυχείο<sup>(2)</sup>.

Οι ανησυχίες της επιχείρησης Preussag Anthrazit GmbH για τον ανταγωνισμό από τους ουαλούς παραγωγούς αναφέρονται από την έκθεση της εταιρείας για το οικονομικό έτος 1995, στην οποία αναφέρεται ότι «ο ανθρακίτης από την Ουαλία —που ισχυροποιήθηκε μετά την ιδιωτικοποίηση

της British Coal— προκαλούσε ανησυχία»<sup>(3)</sup>. Η κατάσταση αξιολογείται κατά τον ίδιο τρόπο επίσης στην έκθεση της επιχείρησης Sophia Jacoba GmbH για το έτος 1995<sup>(4)</sup>.

Επιπλέον, στην έκθεση της εταιρείας για το 1996 δηλώνεται ότι (η Preussag Anthrazit GmbH πέτυχε να αυξήσει το μερίδιό της στην εγχώρια αγορά και σε ορισμένες αγορές του εξωτερικού για καύσιμο οικιακής χρήσης, ασκώντας ελαστική πολιτική τιμών<sup>(5)</sup>).

Η πολιτική αυτή απεδείχθη αποτελεσματική στην πράξη, επειδή οι διαθέσιμες πληροφορίες δείχνουν ότι οι εξαγωγές της εταιρείας μεταξύ 1995 και 1996 αυξήθηκαν από 279 000 τόνους σε 358 000, δηλαδή κατά 20 %. Οι πωλήσεις στο Ηνωμένο Βασίλειο φαίνεται ότι αυξήθηκαν κατά 49 %, από 66 000 τόνους σε 98 000, μεταξύ 1995 και 1996. Φαίνεται, πάντως, ότι οι αυξήσεις στη Γαλλία και στο Βέλγιο ήταν αντίστοιχα 13 % και 8 %. Το έτος 1997, οι ποσότητες έπεσαν σε 68 000 τόνους και μηδενίστηκαν στις αρχές του 1998.

Οι πωλήσεις της επιχείρησης Sophia Jacoba GmbH αυξήθηκαν το 1996 από 25 700 τόνους σε 37 500 τόνους. Σύμφωνα με τα στοιχεία της εταιρείας, δεν πραγματοποιήθηκαν καθόλου παραδόσεις το 1997, έτος κατά το οποίο έκλεισε το μοναδικό ανθρακωρυχείο της.

Οι αυξήσεις αυτές στις εξαγωγές είναι ακόμη περισσότερο αξιοσημείωτες επειδή πραγματοποιήθηκαν υπό δυσχερείς συνθήκες αγοράς. Κατά πρώτο, αυξάνεται ο ανταγωνισμός εκ μέρους τρίτων χωρών, όπως το Βιετνάμ, η Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας ή η Ρωσία, των οποίων τα προϊόντα από ποιοτικής απόψεως είναι πλήρως αποδεκτά για την κοινοτική αγορά.

Εξάλλου, η κύρια αγορά για διαμετρημένο σε μέγεθος καρδιού ανθρακίτη, δηλαδή οι οικιακές χρήσεις, είναι πολύ απαιτητική. Μολονότι οι ιδιότητες καταναλωτές είναι πιστοί στους προμηθευτές τους, προσελκύονται από φθηνότερες, φιλικότερες για το χρήστη ενεργειακές πηγές, όπως το φυσικό αέριο ή το πετρέλαιο θέρμανσης.

Από τα ανωτέρω συμπεραίνεται ότι οι προοπτικές για την κοινοτική αγορά διαμετρημένου σε μέγεθος καρδιού ανθρακίτη δεν είναι και πολύ ελπιδοφόρες, και ότι η αγορά ακολουθεί για δομικούς λόγους απότομη φθίνουσα πορεία.

### III

Στην προειδοποιητική της επιστολή προς τη Γερμανία, η Επιτροπή διατύπωσε την άποψη ότι η επιχειρηματική πολιτική των εταιρειών Sophia Jacoba GmbH και Preussag Anthrazit GmbH ασκήθηκε στην αγορά διαμετρημένου σε μέγεθος καρδιού ανθρακίτη της Κοινότητας, και προπαγόντος του Ηνωμένου Βασιλείου, μέσω επιδοτήσεων που χρησιμοποιήθηκαν εμμέσως για σκοπούς μη προβλεπόμενους στην απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και στην απόφαση αριθ. 96/560/ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 30ής Απριλίου 1996, σχετικά με τις γερμανικές ενισχύσεις υπέρ του κλάδου άνθρακα κατά τα έτη 1995 και 1996<sup>(6)</sup>.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 297 της 30. 12. 1972, σ. 45.

<sup>(2)</sup> Η κατάταξη του διαμετρημένου ανθρακίτη κυμαίνεται από μέγεθος κόκου 5/12 mm (καρύδι V, «σπειριά») έως μέγεθος κόκου 45/74 mm («μεγάλα καρύδια»). Η κατηγορία καρύδι IV αντιστοιχεί σε μέγεθος κόκου από 10/15 έως 14/22 mm. Ο χαρακτηρισμός καρύδι II αφορά μέγεθος κόκου από 30/50 mm έως 35/55 mm.

<sup>(3)</sup> Preussag Anthrazit GmbH, έκθεση της εταιρείας για το διάστημα Οκτώβριος 1994/Σεπτέμβριος 1995, σ. 13.

<sup>(4)</sup> Sophia Jacoba GmbH, έκθεση της εταιρείας για το 1995, σ. 5.

<sup>(5)</sup> Preussag Anthrazit GmbH, έκθεση της εταιρείας για το διάστημα Οκτώβριος 1995/Σεπτέμβριος 1996, σ. 13.

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 244 της 25. 9. 1996, σ. 15.

Στην προειδοποιητική επιστολή τονιζόταν ότι τα συμφέροντα της Celtic Energy Ltd, η παραγωγή της οποίας είναι σαφώς ανταγωνιστικότερη, μπορεί να βλαθούν από τον ανταγωνισμό που αναπτύσσουν οι επιχειρήσεις Sophia Jacoba GmbH και Preussag Anthrazit GmbH. Η συμπεριφορά των δύο τελευταίων εταιρειών μπορεί να θεωρηθεί ότι παραβαίνει το δεύτερο εδάφιο του άρθρου 2 της συνθήκης ΕΚΑΧ, σύμφωνα με την οποία η Κοινότητα «οφείλει να δημιουργήσει προοδευτικώς τις προϋποθέσεις που εξασφαλίζουν μόνες τους την ορθολογικότερη κατανομή της παραγωγής στο υψηλότερο επίπεδο παραγωγικότητας». Η συμπεριφορά τους μπορεί να θεωρηθεί ότι παραβιάζει το άρθρο 3 στοιχείο β) και ζ) της συνθήκης ΕΚΑΧ. Επιπλέον, στο άρθρο 4 στοιχείο β) της συνθήκης ΕΚΑΧ αναφέρεται ότι απαγορεύεται η επιβολή εκ μέρους ενός πωλητή διαφορετικών όρων σε συγκρίσιμες εμπορικές συναλλαγές, κατ' εφαρμογή του δεύτερου εδαφίου του άρθρου 60 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚΑΧ, ιδίως εάν οι αγοραστές υφίστανται διαφορετική μεταχείριση λόγω εθνικότητας.

Η Επιτροπή απεφάνθη ότι η ενίσχυση, η οποία σύμφωνα με τη γερμανική κυβέρνηση ήταν ενίσχυση για την προώθηση άνθρακα στην αγορά ηλεκτροπαραγωγής, στην πραγματικότητα συντείνει στην εξασφάλιση της επιβίωσης των επιχειρήσεων αυτών καλύπτοντας ουσιώδες τμήμα του πάγιου κόστους παραγωγής των. Εξέφρασε επίσης την άποψη ότι η παρούσα ενίσχυση στην πραγματικότητα ωφέλησε ολόκληρο τον κύκλο παραγωγής. Στο σύνολό της παραγωγή δεν θα ήταν πλέον ανταγωνιστική εάν σταματούσαν οι ενισχύσεις, ανεξάρτητα από την αγορά στην οποία πωλούνται τα μεμονωμένα προϊόντα.

Η Επιτροπή θεώρησε ότι η διάκριση που διενεργεί η Γερμανία μεταξύ επιδοτούμενης και μη επιδοτούμενης παραγωγής, ανάλογα με την αγορά απορρόφησης του άνθρακίτη, είναι τεχνητή και στερούμενη ερεισμάτων, και ότι διευκόλυνε, μέσω των κρατικών ενισχύσεων, διαμόρφωση τιμών που δεν καλύπτουν το κόστος παραγωγής.

Στην απάντησή της προς την προειδοποιητική επιστολή, η Γερμανία ασχολήθηκε με το επιχείρημα των διασταυρούμενων επιδοτήσεων, ισχυριζόμενη ότι οι κρατικές ενισχύσεις χορηγήθηκαν για την υποστήριξη των πωλήσεων άνθρακα προς τους θερμοηλεκτρικούς σταθμούς και τη χαλυβουργία, και ότι δεν επιδοτούντο καθόλου οι υπόλοιποι κλάδοι κατανάλωσης.

Η Γερμανία υπογραμμίζει ότι οι επιδοτήσεις με βάση τον πέμπτο νόμο για τον άνθρακα που χρησιμοποιείται στην ηλεκτροπαραγωγή<sup>(1)</sup> προορίζονται να καλύψουν τη διαφορά μεταξύ κόστους παραγωγής και τιμής άνθρακα από τρίτες χώρες.

Η Γερμανία δικαιολογεί τη συμπεριφορά των οικείων επιχειρήσεων, χωρίς να προσκομίζει σχετικά τεκμήρια, επιχειρηματολογώντας ότι μπορεί να υπάρχει οικονομική σκοπιμότητα στη διατήρηση ή επέκταση της παραγωγής σε προσωρινή βάση πλέον του όγκου που μπορεί να πωληθεί χωρίς αυτό να συνεπάγεται ζημία. Εφόσον, σύμφωνα με τη γερμανική κυβέρνηση, η προκύπτουσα πρόσθετη παραγωγή οδηγεί σε μείωση του μέσου κόστους της συνολικής

παραγωγής, η πρόσθετη παραγόμενη ποσότητα μπορεί να αποφέρει δελτίωση στο μέσο κόστος. Περαιτέρω ισχυρίζεται ότι τα αποτελέσματα από τη σύγκριση του μέσου κόστους της συνολικής παραγωγής με τα έσοδα από τις πωλήσεις στη βρετανική αγορά είναι παραπλανητικά, εφόσον δεν λαμβάνεται υπόψη η ανωτέρω παράμετρος.

Με βάση τις πληροφορίες που διαβίβασε η Γερμανία, η Επιτροπή παρατηρεί ότι στην Κοινότητα πωλήθηκαν 1,1 εκατομμύρια τόνοι διαμετρημένου σε μέγεθος καρυδιού άνθρακα το 1996, και 770 000 τόνοι το 1997, σε τιμές που δεν κάλυπταν το μέσο κόστος παραγωγής. Η μέση τιμή του διαμετρημένου σε μέγεθος καρυδιού άνθρακίτη που πώλησαν οι επιχειρήσεις Sophia Jacoba GmbH και Preussag Anthrazit GmbH στην Κοινότητα υπολείπεται περίπου κατά 100 γερμανικά μάρκα ανά τόνο του μέσου κόστους της συνολικής παραγωγής.

Σχετικά με το επιχείρημα, κατά το οποίο είναι προς το συμφέρον της επιχείρησης να παράγει, εφόσον οι τιμές καλύπτουν το μεταβλητό σκέλος του κόστους και πιθανώς επίσης ποσοστό — μολονότι μικρό — του πάγιου κόστους, η Επιτροπή θεωρεί ότι εφαρμόζοντας την αρχή αυτή του οριακού κόστους, η Γερμανία ρητώς αναγνωρίζει ότι το πλείστο, αν όχι το σύνολο, του πάγιου κόστους καλύπτεται από το τμήμα εκείνο της παραγόμενης ποσότητας, της οποίας οι πωλήσεις αποφέρουν έσοδα καλύπτοντα το κόστος παραγωγής, δηλαδή από τα λεπτομερήσματα άνθρακίτη (2,3 εκατομμύρια τόνοι το 1996 και 1,4 εκατομμύρια τόνοι το 1997), το οποίο σύμφωνα με τη Γερμανία αποτελεί τον μόνο τομέα παραγωγής που εισπράττει ενισχύσεις.

Η Επιτροπή θεωρεί ότι χωρίς τις επιδοτήσεις, τα έσοδα από τις συνολικές πωλήσεις, είτε πρόκειται για λεπτομερισμένα προϊόντα είτε για διαμετρημένο σε μέγεθος καρυδιού άνθρακα, δεν θα κάλυπταν το κόστος παραγωγής. Λόγω του υψηλού επιπέδου του κόστους παραγωγής, επί αρκετά έτη, οι εταιρίες συνολικώς είναι ζημιολογικές. Ο ισχυρισμός εκ μέρους της γερμανικής κυβέρνησης ότι το κόστος παραγωγής καλύπτεται από τα έσοδα των πωλήσεων εξηγείται από το γεγονός ότι στους λογαριασμούς δεν διενεργείται σαφής διάκριση μεταξύ εσόδων των επιχειρήσεων και κρατικών ενισχύσεων. Με άλλα λόγια, οι εταιρείες χειρίζονται τις ενισχύσεις ως μέρος του κύκλου εργασιών τους και δεν κάνουν διάκριση μεταξύ των τομέων κατανάλωσης, ανεξάρτητα από το κατά πόσω οι τελευταίοι επιδοτούνται ή — όπως ισχυρίζεται η γερμανική κυβέρνηση στην περίπτωση του βιομηχανικού και οικιακού κλάδου — δεν επιδοτούνται.

Ο λογαριασμός κερδών και ζημιών της Preussag Anthrit GmbH για το οικονομικό έτος 1997 δείχνει έσοδα από πωλήσεις ύψους 530,27 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα<sup>(2)</sup>, στα οποία περιλαμβάνονται πάνω από 270 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα ενισχύσεις. Η έκθεση της εταιρείας για το 1996 δίνει κύκλο εργασιών ύψους 473,74 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, η ανάλυση όμως των εσόδων από τις πωλήσεις στο σημείο 12 του προσαρτήματος του ισολογισμού δεν κάνει καμία νύξη, όπως για το οικονομικό έτος 1997, για τις εγκριθείσες εκ μέρους της Επιτροπής

(1) BGBl.1995 I, σ. 1638.

(2) Ετήσιοι λογαριασμοί και κοινοποιήσεις κατάθεσης, παράρτημα στο ομοσπονδιακό ΦΕΚ αριθ. 85 της 8ης Μαΐου 1998.

για το έτος 1996 συμποσούμενες σε 278 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα ενισχύσεις. Τα έσοδα από τις πωλήσεις της Preussag Anthrazit GmbH με βάση τον πραγματικό κύκλο εργασιών των ετών 1996 και 1997 ανέρχονται επομένως μόνο σε 200 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα και 260 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, αντιστοίχως. Υπό το πρίσμα αυτό, η Επιτροπή παραπέμπει στο άρθρο 2 παράγραφος 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX, σύμφωνα με το οποίο οποιαδήποτε ενίσχυση λαμβανόμενη από την επιχείρηση εμφανίζεται μαζί με το λογαριασμό κερδών και ζημιών ως έσοδο διακεκριμένο από τον κύκλο εργασιών. Η Γερμανία δεν ανταποκρίθηκε στην ανωτέρω απαίτηση και τοιουτοτρόπως παρέβιασε την αρχή της διαφάνειας και χρήσης των ενισχύσεων για το σκοπό που προορίζονταν.

Το επιχείρημα του οριακού κόστους μπορεί να είναι αποφασιστικής σημασίας για μια εταιρεία που λειτουργεί υπό ανταγωνιστικές συνθήκες όμως, τούτο δεν ισχύει πλέον όταν η εταιρεία καλύπτει πάνω από το 50 % του κόστους της συνολικής παραγωγής της από κρατικές ενισχύσεις, και πρακτικώς το σύνολο του πάγιου κόστους καλύπτεται αποκλειστικώς από την παραγωγή η οποία, σύμφωνα με τη Γερμανία, επιδοτείται. Εάν αυτά ήταν συνέπειες κλίμακας, όπως ισχυρίζεται η Γερμανία, θα καθίσταντο δυνατά μόνο λόγω των επιδοτήσεων. Κατά τα λοιπά, ο όγκος των επιδοτήσεων είναι τόσο μεγάλος ώστε η επιχείρηση θα έκλεινε αμέσως εάν αυτές σταματούσαν να καταβάλλονται.

Το επιχείρημα που προβάλλει η Γερμανία, κατά το οποίο το πάγιο κόστος της — κατά τους ισχυρισμούς της — μη επιδοτούμενης παραγωγής της Preussag Anthrazit GmbH καλύπτεται με άλλα μέσα, που προκαλούν ουσιαστική ζημία στην επιχείρηση, είναι συνεπώς αβάσιμο και επίσης δύσκολο να συμβιβαστεί με τα κέρδη των ετών 1996 και 1997. Εξάλλου, ούτε θα ήταν εύλογο να έχει συμφέρον η επιχείρηση να εμπορεύεται ολόκληρη την παραγωγή της με ζημία.

Επειδή η ζημιόγνος πώληση ανθρακίτη, που η Γερμανία διατείνεται ότι δεν επιδοτεί, αφορά σχετικώς μεγάλο όγκο παραγωγής και διενεργείται επί αρκετά έτη, είναι δε απίθανο να βελτιωθεί στο μέλλον η σχέση μεταξύ αγοραίων τιμών και κόστους παραγωγής, η Επιτροπή θεωρεί ότι η πρακτική αυτή καθίσταται δυνατή μόνο, επειδή η γερμανική κυβέρνηση διατηρεί την επιχείρηση Preussag Anthrazit GmbH σε ζωή μέσω κρατικών ενισχύσεων.

Η άποψη αυτή συνδυάζεται με το γεγονός ότι η Γερμανία γνωστοποιεί τις παρεχόμενες στη Preussag Anthrazit GmbH ενισχύσεις με βάση το άρθρο 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX. Κατ' αντίθεση προς το άρθρο 4, που αφορά

ενισχύσεις για την περιστολή δραστηριότητας, το άρθρο 3 διασφαλίζει τη συνέχιση της παραγωγής για απροσδιόριστο χρόνο, με βάση τη βελτίωση της οικονομικής βιωσιμότητας λαμβανομένων υπόψη των συνθηκών που επικρατούν στην παγκόσμια αγορά. Εάν, όπως διατείνεται η Γερμανία, οι εταιρείες απέφευγαν να λάβουν κάθε επιτρεπτό μέτρο για να διατηρήσουν άθικτο το ενεργητικό τους, πράγμα που σύμφωνα με τα προαναφερθέντα σημαίνει πολιτική ισοδυναμούσα με το κλείσιμο των επιχειρήσεων, τούτο θα ερχόταν σε αντίθεση με το χαρακτηρισμό των ενισχύσεων προς την επιχείρηση Preussag Anthrazit GmbH για τα έτη 1996 και 1997, κατά τη γνωστοποίησή τους, από της Γερμανίας, ως ενίσχυσης λειτουργίας κατ' εφαρμογή του άρθρου 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX.

Όπως ήδη έχει αναφερθεί, εξετάζοντας το λογαριασμό κερδών και ζημιών της επιχείρησης Preussag Anthrazit GmbH για τα οικονομικά έτη 1996 και 1997, η Επιτροπή διαπίστωσε ετήσιο πλεόνασμα ύψους 12,59 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα και 39,72 εκατομμύρια αντιστοίχως, παρά τις ζημίες από τις κατά τους ισχυρισμούς μη επιδοτούμενες πωλήσεις ύψους 65 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα το 1997 και 56,6 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα το 1996.

Η Γερμανία ισχυρίζεται επίσης ότι οι ενισχύσεις συμβιβάζονται προς την απόφαση αριθ. 3632/93/EKAX, επειδή εντάσσονται σε εθνικό πρόγραμμα κατοχύρωσης ενεργειακών προμηθειών, που συμβάλει στη βελτίωση της ασφάλειας του εφοδιασμού της Γερμανίας και της Κοινότητας, και η απόφαση ρητώς επιτρέπει τέτοια μέτρα. Επ' αυτού η Επιτροπή υπογραμμίζει ότι στην εν λόγω απόφαση δεν προβλέπεται τέτοιος σκοπός και ως εκ τούτου αυτό δεν μπορεί να αποτελέσει κριτήριο για να επιτραπούν οι ενισχύσεις. Η επίκληση ενός τέτοιου κριτηρίου έρχεται επίσης σε αντίθεση με τις διατάξεις του άρθρου 2 παράγραφος 2 της συνθήκης EKAX.

Από τα ανωτέρω καθίσταται σαφές ότι οι κρατικές ενισχύσεις που χορηγήθηκαν με βάση την απόφαση αριθ. 3632/93/EKAX, καθώς και την απόφαση 96/560/EKAX, κατέστησαν ικανές τις δικαιούχες εταιρείες να πωλούν διαμετρημένο σε μέγεθος καρυδιού ανθρακίτη σε τιμές που δεν καλύπτουν το κόστος παραγωγής, και ότι οι πωλήσεις αυτές εν μέρει έρχονται σε αντίθεση προς τις διατάξεις του άρθρου 2 και του άρθρου 4 στοιχείο β) της συνθήκης EKAX.

Η Γερμανία αναφέρει ότι οι ενισχύσεις υπολογίζονται με βάση το μέσο κόστος της συνολικής παραγωγής, προσδιοριζόμενο σύμφωνα με τις οδηγίες για τους λογαριασμούς των εταιρειών στον κλάδο άνθρακα (RBS) (1). Η Γερμανία δικαιολογεί την εκτίμηση αυτή με το επιχείρημα ότι τα διάφορα είδη και ποιότητες άνθρακα παράγονται οπωσδήποτε ταυτοχρόνως (συμπαράγωγη) και κατά συνέπεια το κόστος δεν μπορεί να υπολογιστεί ανά τομέα διάθεσης του προϊόντος (αγορά ηλεκτροπαραγωγής και θέρμανσης), οπότε οποιοσδήποτε καταλογισμός κόστους (π.χ. σύμφωνα με τεχνικά κριτήρια ή κριτήρια οικονομικής απόδοσης) εντέλει θα ήταν αυθαίρετα. Κατά τη γερμανική κυβέρνηση, στο πλαίσιο του συστήματος αυτού δεν είναι δυνατή η μετατόπιση των στοιχείων κόστους μεταξύ των διαφόρων τομέων αγοράς. Αφετηρία υπολογισμού των ενισχύσεων αποτελεί το μέσο κόστος της συνολικής παραγωγής.

(1) Που έχει εκδόσει η κεντρική ένωση της γερμανικής βιομηχανίας εξόρυξης άνθρακα.



Έναντι αυτών, η Επιτροπή έχει την άποψη ότι λόγω της ομοιογενούς φύσης των ακατέργαστων προϊόντων και του μη διαφοροποιημένου κόστους παραγωγής τα λεπτομερίσματα ανθρακίτη όπως και ο διαμετρημένος σε μέγεθος καρυδιού ανθρακίτης συμπαράγονται. Η μεγάλη διαφορά στην εμπορική αξία των δύο προϊόντων, που μπορεί να φθάσει έως και 500 % θα έπρεπε βασικώς να συνηγορεί για μέθοδο καταλογισμού του κόστους όπου λαμβάνονται υπόψη όχι μόνον οι παραγόμενες ποσότητες, αλλά επίσης η αξία στην αγορά προϊόντων που διαφέρουν τόσο σε ποιότητα όπως τα λεπτομερίσματα και ο διαμετρημένος σε μέγεθος καρυδιού ανθρακίτης. Στην πράξη, οι μέσες τιμές παράδοσης στο ανθρακωρυχείο που εφαρμόζουν οι δύο επίμαχες γερμανικές επιχειρήσεις είναι 60 έως 70 γερμανικά μάρκα ανά τόνο για τα λεπτομερίσματα και 190 γερμανικά μάρκα ανά τόνο για το διαμετρημένο σε μέγεθος καρυδιού ανθρακίτη.

Η Επιτροπή θεωρεί ότι ο καταλογισμός του κόστους καθαρά με βάση τον όγκο, χωρίς να γίνεται διάκριση μεταξύ των δύο προϊόντων, που συνεπάγεται μέσο κόστος άνω των 300 γερμανικών μάρκων ανά τόνο, δίνει δυσανάλογα μεγάλο βάρος στο λογιστικό κόστος των (κατώτερης αξίας) λεπτομερισμάτων ανθρακίτη, επειδή δεν συνεκτιμάται η εμπορική αξία των προϊόντων με βάση τις φυσικές τους ιδιότητες. Συνεπεία τούτου, έχει τεθεί υπέρμετρα υψηλό ποσό ενισχύσεων.

Από αυτά μπορεί να συναχθεί ότι ένα σύστημα καταλογισμού του κόστους με βάση την αντίστοιχη συμβολή των προϊόντων στον κύκλο εργασιών, με υπολογισμό ακολουθώντας τις αγοραίες τιμές, στο οποίο θα λαμβανόταν υπόψη η μοναδιαία αξία του προϊόντος και όχι μόνον η ποσότητα, θα διαμόρφωνε λογικότερη σχέση μεταξύ μοναδιαίου κόστους, εμπορικής αξίας των προϊόντων και των αναγκαίων επιδοτήσεων.

Το επιχείρημα της Γερμανίας όσον αφορά την προστασία των θειμάτων προσδοκιών δεν ισχύει στην περίπτωσή μας, επειδή οι αποφάσεις της Επιτροπής επιβάλλουν στο κράτος μέλος να διασφαλίσει την τήρηση των δεσμευσεών του, χωρίς να προσδιορίζεται ο τρόπος επίτευξής του. Η Επιτροπή ποτέ δεν υπαινίχθηκε ότι το σύστημα καταλογισμού του κόστους που χρησιμοποιείται στη Γερμανία αποτελεί επαρκή απόδειξη της χρησιμοποίησης των ενισχύσεων για τον σκοπό που προορίζονταν. Κατά συνέπεια, σε περίπτωση πλημμελούς χρησιμοποίησης των ενισχύσεων, ούτε η Γερμανία ούτε οι οικίες εταιρείες μπορούν να επικαλεσθούν την προστασία της δικαιολογημένης εμπιστοσύνης ως προς την απαίτηση επιστροφής των ενισχύσεων για το λόγο ότι δεν ενήργησε η Επιτροπή.

#### IV

Η Επιτροπή επεσήμανε στην προειδοποιητική επιστολή της ότι απαγορεύεται με βάση το δεύτερο εδάφιο του άρθρου 60 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚΑΧ η εφαρμογή εκ μέρους ενός πωλητού άνισων όρων σε συγκρίσιμες πράξεις, ιδίως

εάν γίνεται διαφορετική μεταχείριση αγοραστών λόγω εθνικότητας, οπότε παραβιάζεται το άρθρο 4 στοιχείο β).

Ως προς το μηχανισμό ευθυγράμμισης που προβλέπεται στο άρθρο 60 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚΑΧ, η Επιτροπή καθόρισε στην προειδοποιητική επιστολή της ότι η άμεση ή έμμεση χρήση των κρατικών ενισχύσεων για σκοπούς συστηματικής ευθυγράμμισης μιας τιμής προϊόντος στις τιμές παραγωγών που δεν λαμβάνουν ενισχύσεις δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι συμβιβάζεται με τη συνθήκη ΕΚΑΧ.

Όπως ήδη κατεδείχθη, οι επιχειρήσεις Sophia Jacoba GmbH και Preussag Anthrazit GmbH δεν θα μπορούσαν μακροχρόνια να διατηρήσουν την πολιτική τιμών τους, που συνίσταται στην πώληση, στο Ηνωμένο Βασίλειο, διαμετρημένου σε μέγεθος καρυδιού ανθρακίτη σε διαφορετικές τιμές απ' ό,τι σε άλλα κράτη μέλη και σε τιμές κατώτερες από εκείνες των βρετανών παραγωγών διαμετρημένου ανθρακίτη, χωρίς τις χορηγούμενες ενισχύσεις βάσει της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

Η Γερμανία διατείνεται ότι η απόφαση της Ανωτάτης Αρχής αριθ. 30/—53, της 2ας Μαΐου 1953, σχετικά με πρακτικές απαγορευόμενες από το άρθρο 60 παράγραφος 1 της συνθήκης στην κοινή αγορά άνθρακα και χάλυθα (1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση αριθ. 1834/81/ΕΚΑΧ της Επιτροπής (2), και η απόφαση 72/443/ΕΚΑΧ δεν εξαρτούν την έγκριση της ευθυγράμμισης των τιμών από τη λήψη τυχόν ενισχύσεων εκ μέρους των επιχειρήσεων. Η Γερμανία διατείνεται περαιτέρω ότι θα έπρεπε να είχε διαφυλαχθεί στις ανωτέρω αποφάσεις μια γενική απαγόρευση ευθυγράμμισης τιμών από εταιρείες που λαμβάνουν κρατικές ενισχύσεις.

Η Επιτροπή θεωρεί ότι η χρησιμοποίηση ενισχύσεων χορηγούμενων κατ' εφαρμογή της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ για να ευθυγραμμίζονται οι τιμές σε εκείνες των ανταγωνιστών, κατά την έννοια του άρθρου 60, παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚΑΧ δεν προβλέπεται στην απόφαση και δεν συμβάλλει στην επίτευξη κανενός από τους στόχους που καθορίζονται στο άρθρο 2 πρώτο εδάφιο της απόφασης.

Στο τμήμα III, στις αιτιολογικές σκέψεις της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, αναφέρεται ότι οι στόχοι της απόφασης πρέπει να επιτυγχάνονται με αυστηρή τήρηση των κανόνων περί ανταγωνισμού, ώστε να αποφεύγονται στρέβλωση του ανταγωνισμού και διακρίσεις μεταξύ παραγωγών, αγοραστών ή καταναλωτών άνθρακα στην Κοινότητα, συνεπεία των ενισχύσεων. Υπό το ίδιο πρίσμα, στο τέταρτο εδάφιο του τμήματος I των αιτιολογικών σκέψεων τονίζεται ότι οι κανόνες για τις ενισχύσεις πρέπει να αποβαίνουν προς το κοινό συμφέρον και κατ' ουδένα τρόπο να επηρεάζουν την εύρυθμη λειτουργία της κοινής αγοράς.

(1) ΕΕ 6 της 4. 5. 1953, σ. 109/53.

(2) ΕΕ L 184 της 4. 7. 1981, σ. 7.

Αξίζει να σημειωθεί ότι η συνθήκη ΕΚΑΧ προβλέπει ως θεμελιώδη αρχή απόλυτη απαγόρευση των κρατικών ενισχύσεων, μολονότι επιτρέπεται ευθυγράμμιση τιμών (άρθρο 60 και επόμενα). Επιπλέον, οι αποφάσεις της Επιτροπής για τις κρατικές ενισχύσεις προς τη βιομηχανία εξόρυξης άνθρακα σχετίζονται αποκλειστικά με την αρχή της μη εισαγωγής διακρίσεων μεταξύ αγοραστών [άρθρο 4 στοιχείο β)] και όχι με το άρθρο 60 και επ. και τους κανόνες ευθυγράμμισης των τιμών. Αποτελεί συνήθη πρακτική για την Επιτροπή, στις αποφάσεις της σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις, να επιβάλλει όρους που αφορούν τη συμπεριφορά των αποδεκτών των ενισχύσεων ώστε να περιορίζονται τυχόν στρεβλώσεις του ανταγωνισμού.

Τέλος, αντίθετα προς τη θέση της Επιτροπής, η Γερμανία θεωρεί ότι το άρθρο 4 στοιχείο β) της συνθήκης ΕΚΑΧ δεν μπορεί να εφαρμοστεί ταυτόχρονα με το άρθρο 60 παράγραφος 2 της συνθήκης. Σχετικώς με αυτό η Γερμανία παραπέμπει στην απόφαση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στην υπόθεση C-128/92 (τράπεζες <sup>(1)</sup>).

Αληθεύει ότι, σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου, το άρθρο 4 στοιχείο β) μπορεί να εφαρμοστεί ανεξάρτητα μόνον εφόσον απουσιάζουν ιδιαίτεροι κανόνες εάν οι κανόνες αυτοί δεν έχουν ενσωματωθεί σε άλλες διατάξεις της συνθήκης ή εάν καθορίζονται αναλυτικότερα εκεί, τα κείμενα που αφορούν τον ίδιο ακριβώς κανόνα πρέπει να θεωρούνται ως αποτελούντα σύνολο και να εφαρμόζονται ταυτοχρόνως.

Οι «ιδιαίτεροι κανόνες» στην περίπτωση αυτή αφορούν αποφάσεις για κρατικές ενισχύσεις προς τη βιομηχανία εξόρυξης άνθρακα, που αναφέρονται μόνο στο άρθρο 4 στοιχείο β) και συγκεκριμένα αποκλείουν τυχόν εισαγωγή διακρίσεων μεταξύ αγοραστών και καταναλωτών, προκειμένου να ελαχιστοποιείται τυχόν στρέβλωση του ανταγωνισμού λόγω των ενισχύσεων, οι οποίες όμως με το σκεπτικό αυτό δεν επιτρέπουν τη χρήση των ενισχύσεων για ευθυγράμμιση τιμών.

Εξάλλου, ο μηχανισμός ευθυγράμμισης των τιμών συνδέεται στενά με την πώληση της παραγωγής στην κοινοτική αγορά. Επειδή η απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ δεν προβλέπει ενισχύσεις για την προώθηση στην αγορά, δεν μπορεί να γίνει επίκλησή της υπέρ της ευθυγράμμισης των τιμών με εκείνες των κοινοτικών ανταγωνιστών.

Πέραν τούτου, ένας κανόνας που δημιουργήθηκε για να εξασφαλίσει διαφάνεια στην αγορά και συμμόρφωση προς τις καταστατικές διατάξεις της συνθήκης ΕΚΑΧ δεν μπορεί να χρησιμοποιείται για να παραβιάζονται οι αρχές ακριβώς εκείνες που επιζητεί να προστατεύει.

Τέλος, η άποψη της Επιτροπής ότι οι αποδέκτες των ενισχύσεων δεν μπορούν να στηρίζονται στους κανόνες περί ευθυγράμμισης των τιμών δεν βασίζεται μόνο στις ανωτέρω

νομικές σκέψεις. Επισημαίνεται επίσης ότι ως προς το κύριο σημείο της καταγγελίας, τουλάχιστον η επιχείρηση Preussag Anthrazit GmbH δεν ακολούθησε τους κανόνες ευθυγράμμισης. Μολονότι η εταιρεία θα μπορούσε τουλάχιστον θεωρητικά να επικαλεστεί προς υπεράσπισή της τους κανόνες αυτούς, η πραγματική της συμπεριφορά ως προς τον τρόπο χρησιμοποίησης των κρατικών ενισχύσεων δεν ήταν σύμφωνη με την κοινή αγορά.

Στην προειδοποιητική επιστολή της προς τη Γερμανία, η Επιτροπή εξήγησε τους λόγους που υπαγορεύουν την παραδοχή ότι η επιχειρηματική πολιτική των επιχειρήσεων Sophia Jacoba GmbH και Preussag Anthrazit GmbH θα μπορούσε να οδηγήσει σε εφαρμογή άνισων όρων σε συγκρίσιμες συναλλαγές.

Η Γερμανία απήντησε ότι οι συνθήκες της αγοράς και του ανταγωνισμού στην κοινή αγορά ποικίλουν με το χρόνο και ανάλογα με την περιοχή. Πέραν τούτου, η προσφορά αφορούσε προϊόντα διαφορετικής ποιότητας. Η Γερμανία θεώρησε ως εκ τούτου ότι οι πωλήσεις άνθρακίτη από τις επιχειρήσεις Sophia Jacoba GmbH και Preussag Anthrazit GmbH στα διάφορα κράτη μέλη δεν ήταν συγκρίσιμες.

Το άρθρο 2 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 30-53 αναφέρει ότι η εφαρμογή από πωλητή άνισων όρων σε συγκρίσιμες συναλλαγές στην κοινή αγορά συνιστά απηγορευμένη πρακτική κατά την έννοια του άρθρου 60, παράγραφος 1 της συνθήκης. Στον πρόλογο της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ δηλώνεται πάντως ότι οι κρατικές ενισχύσεις δεν επιτρέπεται να προκαλούν τυχόν διακρίσεις μεταξύ αγοραστών ή καταναλωτών άνθρακα στην Κοινότητα.

Στο πλαίσιο των διερευνήσεών της, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι μεταξύ προϊόντων της ίδιας ποιότητας και παρόμοιων χρόνων παράδοσης των επιχειρήσεων Sophia Jacoba GmbH και Preussag Anthrazit GmbH υφίστανται μεγάλες διαφορές τιμών στα διάφορα κράτη μέλη. Το μέγεθος των διαφορών αυτών τιμής δεν μπορεί να εξηγηθεί από διαφορές μόνο στο κόστος μεταφοράς.

Σύμφωνα με το άρθρο 3 της απόφασης αριθ. 30-53, θεωρούνται συγκρίσιμες κατά την έννοια του άρθρου 60 παράγραφος 1 οι συναλλαγές οι οποίες συνάπτονται με αγοραστές που πληρούν την ίδια εμπορική λειτουργία, αφορούν όμοια ή ομοειδή προϊόντα και δεν διαφέρουν αισθητά κατά τα λοιπά ουσιώδη εμπορικά τους χαρακτηριστικά.

Η Γερμανία διατείνεται επίσης ότι η επιχείρηση Sophia Jacoba GmbH και οι πωλητές διαμετρημένου σε μέγεθος καρυδιού άνθρακίτη της επιχείρησης Preussag Anthrazit GmbH ασκούν εδώ και πολλά έτη ευθυγράμμιση τιμών για τις εξαγωγές τους στη βρετανική αγορά, χωρίς όμως να μειοδοτούν έναντι των ανταγωνιστών τους, ώστε να μην έχει ποτέ παρατηρηθεί στρέβλωση της αγοράς.

(<sup>1</sup>) Συλλογή 1994, σ. I-1209.

Η Επιτροπή επισημαίνει επ' αυτού ότι όσες επιχειρήσεις επιθυμούν να χρησιμοποιούν το μηχανισμό ευθυγράμμισης των τιμών απαιτείται να το γνωστοποιούν προς την Επιτροπή κατά τον τρόπο που προδιαγράφεται στο άρθρο 60 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚΑΧ και στην εξ αυτής προερχόμενη νομοθεσία, πράγμα που δεν έπραξε η μία τουλάχιστον από τις δύο εταιρείες, η Preussag Anthrazit GmbH.

Όσον αφορά τη συμπεριφορά των πωλητών του διαμετρημένου σε μέγεθος καρυδιού ανθρακίτη που παράγει η επιχείρηση Preussag Anthrazit GmbH, στην οποία αναφέρεται η Γερμανία, στο άρθρο 7 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 30-53 δηλώνεται ότι οι επιχειρήσεις θα καθίστανται υπεύθυνες για τις παραβάσεις που διαπράττονται εκ μέρους των αμέσων εκπροσώπων τους, των οργανώσεων πωλήσεων ή των παραγγελιοδόχων τους. Επομένως, η ευθύνη για την ευθυγράμμιση τιμών που ανέφερε η Γερμανία ως προς τις πωλήσεις της επιχείρησης Preussag Anthrazit GmbH βαρύνει πλήρως και αποκλειστικώς την υπόψη εταιρεία.

Όπως ήδη εξηγήθηκε, από τις πληροφορίες που διαθέτει η Επιτροπή συμπεραίνεται ότι η επιχείρηση αυτή μειοδοτούσε ως προς τις τιμές των ανταγωνιστών της.

Επιπλέον, επειδή δεν γνωστοποιήθηκε η ευθυγράμμιση τιμών που ανέφερε η επιχείρηση προς υπέρσπισή της, δεν κατέστη δυνατό στην Επιτροπή να λάβει τα μέτρα που προβλέπονται στο τελευταίο εδάφιο του άρθρου 60 παράγραφος 2.

Η Επιτροπή θεωρεί ότι οι διακρίσεις που κυρίως διαπιστώνονται μπορούν να υπαχθούν στο άρθρο 4 της συνθήκης ΕΚΑΧ και δεν δικαιολογούνται από τους κανόνες για την ευθυγράμμιση των τιμών. Χρησιμοποιώντας τις ενισχύσεις για τους σκοπούς που περιγράφησαν, οι επιχειρήσεις παρέβιασαν τους ειδικούς όρους των αποφάσεων αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και 96/560/ΕΚΑΧ, με αποτέλεσμα οι ενισχύσεις να μην θεωρούνται ότι συμβιβάζονται προς την κοινή αγορά.

## V

Η απόφαση του Δικαστηρίου στην υπόθεση C-364/90 (Ιταλία κατά Επιτροπής) (1) καθιέρωσε την αρχή ότι το δάρος της απόδειξης της συγκρισιμότητας των ενισχύσεων εναπόκειται στο κράτος μέλος που επιζητεί να εφαρμόσει την παρέκκλιση.

Με βάση τα επιχειρήματα που πρόβαλαν η Γερμανία και οι αποδέκτες των ενισχύσεων, καθώς τη διαπίστωση της Επιτροπής ότι οι εταιρείες δεν κατάφεραν να προσκομίσουν αποδεικτικά στοιχεία περί του ότι οι ενισχύσεις χρησιμοποιήθηκαν νομοτύπως, καθώς και τη συμπεριφορά των επιχειρήσεων ως προς τις τιμές, δεν κατέστη δυνατό στην Επιτροπή να άρει τις αμφιβολίες που αναλύθηκαν στην προειδοποιητική επιστολή όσον αφορά το συμβιβασμό των ενισχύσεων, και να συμπεράνει ότι οι ενισχύσεις συμβιβά-

ζονται με την κοινή αγορά και δεν χρησιμοποιήθηκαν πλημμελώς.

Η Επιτροπή θεωρεί επομένως ότι οι ενισχύσεις που ανήλθαν στο ποσό των 99,5 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, που ενέκρινε για το 1996 με την απόφαση αριθ. 96/560/ΕΚΑΧ, από τα οποία τα 42,9 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα εισέπραξε η Sophia Jacoba GmbH και τα 56,6 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα η Preussag Anthrazit GmbH, χρησιμοποιήθηκαν για τη στήριξη της παραγωγής και την πώληση ανθρακίτη στο βιομηχανικό και οικιακό κλάδο, και ότι τα προϊόντα διατίθενται σε τιμές που δεν καλύπτουν το κόστος παραγωγής.

Από τις διερευνήσεις της Επιτροπής, τις πωληθείσες ποσότητες ανθρακίτη και τις εφαρμοσθείσες τιμές συνάγεται ότι τμήμα των ανωτέρω ενισχύσεων — 13,55 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, δηλαδή 3,75 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα για την επιχείρηση Sophia Jacoba GmbH και 9,8 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα για τη Preussag Anthrazit GmbH — προκάλεσε μη συμβιβαζόμενη με την κοινή αγορά στρέβλωση του ανταγωνισμού στην κοινοτική αγορά διαμετρημένου σε μέγεθος καρυδιού ανθρακίτη που διατίθεται στο βιομηχανικό και οικιακό κλάδο, κατά παράβαση της αποφάσεως αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ. Οι επίμαχες επιχειρήσεις οφείλουν, κατά συνέπεια να επιστρέψουν τα ανωτέρω ποσά στη Γερμανία.

Κατ' εφαρμογή του άρθρου 1 της απόφασης 98/687/ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 10ης Ιουνίου 1998, σχετικά με τις γερμανικές ενισχύσεις υπέρ της βιομηχανίας εξόρυξης άνθρακα για το 1997 (2) η Επιτροπή ανέβαλε τη λήψη της απόφασης της για ενισχύσεις λειτουργίας ύψους 65 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων προς την επιχείρηση Preussag Anthrazit GmbH δυνάμει του άρθρου 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και για ενισχύσεις περιστολής δραστηριότητας ύψους 12 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων προς την επιχείρηση Sophia Jacoba GmbH δυνάμει του άρθρου 4 της ανωτέρω απόφασης δηλαδή ενισχύσεις συνολικού ύψους 77 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Επιφυλασσομένη να αποφανθεί για τις εν λόγω καταβολές ενισχύσεων, η Επιτροπή έδειξε σαφώς ότι πιστεύει ότι με τα ποσά αυτά στηρίζεται η παραγωγή ανθρακίτη για το βιομηχανικό και οικιακό κλάδο στην Κοινότητα και ότι ο άνθρακας αυτός πωλείται σε τιμές που δεν καλύπτουν το κόστος παραγωγής.

Με τις διερευνήσεις της Επιτροπής εδείχθη ότι τμήμα των ενισχύσεων αυτών, δηλαδή ποσό 6,8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων προς την επιχείρηση Preussag Anthrazit GmbH, προκάλεσε μη συμβιβαζόμενη προς την κοινή αγορά στρέβλωση του ανταγωνισμού στην κοινοτική αγορά διαμετρημένου σε μέγεθος καρυδιού ανθρακίτη που προορίζεται για το βιομηχανικό και οικιακό κλάδο, κατά παράβαση της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ. της Επιτροπής, η Γερμανία οφείλει να υποχρεώσει την επίμαχη εταιρεία να επιστρέψει το ποσό των 6,8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων κατ' εφαρμογή του άρθρου 9 παράγραφος 5 της απόφασης.

(1) Συλλογή 1993, σελ. I-2097.

(2) ΕΕ L 324 της 2. 12. 1998, σ. 30.

Το υπόλοιπο των ενισχύσεων που προορίζονταν για τις επιχειρήσεις Sophia Jacoba GmbH και Preussag Anthrazit GmbH για το έτος 1997 — 70,2 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα — μπορεί να θεωρηθεί ότι δεν συμβιβάζεται προς τους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX, και ιδίως τα άρθρα 3 και 4 της απόφασης, συνεκτιμώντας την αιτιολόγηση με βάση τα ανωτέρω άρθρα που δόθηκε στις ετήσιες αποφάσεις με τις οποίες εγκρίθηκαν τα χρηματοδοτικά μέτρα της Γερμανίας υπέρ του κλάδου εξόρυξης άνθρακα.

Η Γερμανία υποστηρίζει την αρχή ότι οι καταβολές ενισχύσεων πρέπει να περιορίζονται στον παραγόμενο άνθρακα που προορίζεται για την ηλεκτροπαραγωγή και την κοινωτική χαλυδουργία, και αναλαμβάνει να διασφαλίσει ότι οι πωλήσεις διαμετρημένου σε μέγεθος καρυδιού ανθρακίτη στο βιομηχανικό και οικιακό κλάδο θα διενεργούνται σε τιμές που καλύπτουν το κόστος παραγωγής.

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

#### *Άρθρο 1*

Η ανερχόμενη στο ποσό των 3,75 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων ενίσχυση προς την επιχείρηση Sophia Jacoba GmbH και η ύψους 9,8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων προς την επιχείρηση Preussag Anthrazit GmbH, που χορηγήθηκαν από τη Γερμανία δυνάμει της απόφασης αριθ. 96/560/EKAX χρησιμοποιήθηκαν αντικανονικά κατά παράβαση της ανωτέρω απόφασης.

#### *Άρθρο 2*

Με την παρούσα εγκρίνεται η ενίσχυση ύψους 70,2 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων που κατεβλήθη στον κλάδο εξόρυξης άνθρακα εκ μέρους της Γερμανίας για το έτος 1997 εν αναμονή απόφασης της Επιτροπής κατ' εφαρμογή των άρθρων 3 και 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX, δηλαδή ενίσχυση για τη λειτουργία ύψους 58,2 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων προς την επιχείρηση Preussag Anthrazit GmbH κατ' εφαρμογή του άρθρου 3 της απόφασης και ενίσχυση ύψους 12 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων προς την επιχείρηση Sophia Jacoba GmbH κατ' εφαρμογή του άρθρου 4 της απόφασης.

Η καταβληθείσα από τη Γερμανία ενίσχυση ύψους 6,8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων προς την επιχείρηση Preussag Anthrazit GmbH, εν αναμονή απόφασης της Επι-

τροπής, χρησιμοποιήθηκε αντικανονικά κατά παράβαση της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX.

#### *Άρθρο 3*

Η Γερμανία αξιώνει από τις αποδέκτριες εταιρείες τα αναφερόμενα στο άρθρο 1 και στο άρθρο 2 δεύτερο εδάφιο ποσά.

Το ποσό της ενίσχυσης θα επιστραφεί σύμφωνα με τις διαδικασίες και τις διατάξεις της γερμανικής νομοθεσίας, ιδίως όσον αφορά τους τόκους υπερημερίας για οφειλές προς το Δημόσιο υπολογιζόμενους με βάση το επιτόκιο αναφοράς που χρησιμοποιείται κατά την εκτίμηση των περιφερειακών ενισχύσεων, από το χρόνο καταβολής της ενίσχυσης έως την πλήρη επιστροφή της.

#### *Άρθρο 4*

Η Γερμανία θα γνωστοποιήσει στην Επιτροπή τα μέτρα που έλαβε για να συμμορφωθεί προς την παρούσα απόφαση, εντός δύο μηνών από την ημέρα δημοσίευσής της.

#### *Άρθρο 5*

Κατά την ετήσια ανακοίνωση των πράγματι καταβληθεισών ενισχύσεων σύμφωνα με την παρούσα απόφαση, η Γερμανία διαβιβάζει το σύνολο των πληροφοριών σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX, οι οποίες είναι αναγκαίες για να εξακριβωθούν τα κριτήρια των άρθρων 3 και 4 της απόφασης και η συμμόρφωση προς αυτήν.

#### *Άρθρο 6*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 29 Ιουλίου 1998.

*Για την Επιτροπή*

Monika WULF-MATHIES

*Μέλος της Επιτροπής*

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Φεβρουαρίου 1999

για την αναπροσαρμογή των διορθωτικών συντελεστών που εφαρμόζονται από την 1η Φεβρουαρίου, 1η Μαρτίου, 1η Απριλίου, 1η Μαΐου και 1η Ιουνίου 1998 στις αποδοχές των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που είναι τοποθετημένοι σε τρίτες χώρες

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(1999) 458]

(1999/185/ΕΚ, ΕΚΑΧ, Ευρατόμ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση ενιαίου Συμβουλίου και ενιαίας Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

τον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και το καθεστώς που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό των Κοινοτήτων αυτών, όπως καθορίστηκαν από τον κανονισμό (ΕΟΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) αριθ. 259/68 (1) και τροποποιήθηκαν τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ, ΕΚΑΧ, Ευρατόμ) αριθ. 2762/98 (2), και ιδίως το άρθρο 13 δεύτερο εδάφιο του παραρτήματος Χ,

Εκτιμώντας:

ότι με τον κανονισμό (ΕΚ, ΕΚΑΧ, Ευρατόμ) αριθ. 1945/98 του Συμβουλίου (3) καθορίστηκαν, κατ'εφαρμογή του άρθρου 13 πρώτο εδάφιο του παραρτήματος Χ του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης, οι διορθωτικοί συντελεστές που εφαρμόζονται, από την 1η Ιανουαρίου 1998, στις αποδοχές που καταβάλλονται στο νόμισμα της χώρας υπηρεσίας στους υπαλλήλους που είναι τοποθετημένοι σε τρίτες χώρες

ότι, κατά τη διάρκεια των τελευταίων μηνών, η Επιτροπή πρόεβη σε διάφορες αναπροσαρμογές αυτών των διορθωτικών συντελεστών (4), σύμφωνα με το άρθρο 13 του παραρτήματος Χ του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης

ότι ενδείκνυται να αναπροσαρμοστούν, σύμφωνα με το άρθρο 13 δεύτερο εδάφιο του παραρτήματος Χ του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης, από την 1η Φεβρουαρίου, 1η Μαρτίου, 1η Απριλίου, 1η Μαΐου και 1η Ιουνίου 1998, ορισμένοι από αυτούς τους διορθωτικούς συντελεστές, δεδο-

μένου ότι σύμφωνα με τα στατιστικά δεδομένα που ευρίσκονται στη διάθεση της Επιτροπής, η διακύμανση του κόστους ζωής, υπολογιζόμενη με το διορθωτικό συντελεστή και την αντίστοιχη τιμή συναλλάγματος, απεδείχθη, για ορισμένες τρίτες χώρες, μεγαλύτερη από 5% από τον τελευταίο προσδιορισμό τους ή την τελευταία αναπροσαρμογή τους,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο μόνο*

Με έναρξη ισχύος την 1η Φεβρουαρίου, 1η Μαρτίου, 1η Απριλίου, 1η Μαΐου και 1η Ιουνίου 1998, οι διορθωτικοί συντελεστές που εφαρμόζονται στις αποδοχές των υπαλλήλων που είναι τοποθετημένοι σε τρίτες χώρες, οι οποίοι καταβάλλονται στο νόμισμα της χώρας υπηρεσίας, προσαρμόζονται όπως ορίζεται στο παράρτημα.

Οι τιμές συναλλάγματος που χρησιμοποιούνται για τον υπολογισμό αυτών των αποδοχών είναι εκείνες που χρησιμοποιούνται για την εκτέλεση του συνολικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το μήνα που προηγείται των ημερομηνιών που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο.

Βρυξέλλες, 5 Φεβρουαρίου 1999.

Για την Επιτροπή  
Hans VAN DEN BROEK  
Μέλος της Επιτροπής

(1) ΕΕ L 56 της 4. 3. 1968, σ. 1.

(2) ΕΕ L 346 της 22. 12. 1998, σ. 1.

(3) ΕΕ L 253 της 15. 9. 1998, σ. 1.

(4) ΕΕ L 194 της 10. 7. 1998, σ. 47.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Τόπος υπηρεσίας	Διορθωτικοί συντελεστές Μάρτιος 1998
Ινδονησία	18,67
Καζακστάν	102,79
Ρουμανία	66,19
Τουρκία	78,26
Ζιμπάμπουε	35,69

Τόπος υπηρεσίας	Διορθωτικοί συντελεστές Απρίλιος 1998
Αλβανία	96,54
Κολομβία	79,55
Γκάνα	40,71
Ινδονησία	34,93
Βενεζουέλα	87,59

Τόπος υπηρεσίας	Διορθωτικοί συντελεστές Μάιος 1998
Ινδονησία	42,46
Μαλάουι	33,53
Ρουμανία	69,40
Σουρινάμ	76,97
Τουρκία	77,47
Ζάμπια	68,24
Ζιμπάμπουε	46,65

Τόπος υπηρεσίας	Διορθωτικοί συντελεστές Ιούνιος 1998
Αγκόλα	110,43
Μπενίν	81,94
Φίτζι	62,59
Γουινέα-Μπισάου	87,70
Ινδία	47,99
Ινδονησία	52,37
Παπουασία-Νέα Γουινέα	78,43
Τσαντ	94,01
Τουρκία	77,59
Βενεζουέλα	89,28